

BEST OF

KANTON ZUG

GRATIS ZUM
MITNEHMEN



Marco Rima Seite 9

Eveline Suter Seite 31

Michael Elsener Seite 25

Foto ©Karl Baer

AUTOSUTER

ALFA ROMEO 4C



Auto Suter AG

Chamerstrasse 50, 6331 Hünenberg, Tel. 041 444 04 04

Luzernerstrasse 27, 5643 Sins, Tel. 041 787 03 33

info@autosuter.ch, www.autosuter.ch



www.alfaromeo.ch

«Swissminiature» mit Pioniergeist

«Eine Mixtur aus Weltläufigkeit und Provinzialität, die sich als fruchtbar für den Dienstleistungs- und Industriestandort erweist, ein grosses Bevölkerungswachstum auf kleinem Raum, Berge, grüne Hügel und Seen als prägende Elemente einer attraktiven Landschaftskulisse». Mit diesen einleitenden Worten hat NZZ-Journalist Paul Schneeberger Zug als «Swissminiature» bezeichnet (NZZ-Sonderbeilage, Mai 2011). In diesem Sinne ist Zug wirklich eine kleine Schweiz.

Flächenmässig ist Zug als kleinster Vollkanton zwar wirklich «miniature», doch nicht Swissminiature im Sinne von «die Schweiz im Kleinstmassstab». Eine Besonderheit ist der Umstand, dass unser Kanton grösser ist, als er auf der geografischen Karte erscheint. Wir sprechen deshalb vom Lebens- und Wirtschaftsraum Zug, welcher fast ebenso vielen Leuten eine Arbeit bietet wie er Einwohner zählt. Das heisst: Zug bietet ein eigentliches Reservoir an Arbeits- und Ausbildungsplätzen für einen grösseren Raum, welcher die Zentralschweiz, angrenzende Gebiete der Kantone Aargau und Zürich umfasst. Dies dank einer starken und vielfältigen Wirtschaft mit zukunftssträchtigen Unternehmen, welche hier dank der guten Standortfaktoren prosperieren. Bezüglich dieser Standortfaktoren und seiner Wettbewerbsfähigkeit liegt Zug gemäss den Studien der beiden Grossbanken an der Spitze.

Dass dem so ist, dafür braucht es auch Pioniergeist, dies im Sinne des regierungsrätlichen Leitmotivs «Mit Zug einen Schritt voraus». Ein Pionierprojekt war vor rund zehn Jahren die Zuger Stadtbahn. Im Berufsbildungsbereich sei das Projekt «Vinto» erwähnt, eine kaufmännische Lehre, zugeschnitten auf sporttalentiertere Berufsschülerinnen und -schüler, welche parallel zur Berufsausbildung Sporttrainings und -wettkämpfe sowie eine entsprechende Betreuung ermöglicht. Zugs Internationalität hat uns zum Bildungsprojekt «KV Business English» gebracht, einem Programm für Lernende in internationalen Unternehmen, getragen vom Bildungsverbund «bildzug». Dieses Projekt wird nun als «Berufsbildung Zug International» erweitert.



Eine Besonderheit ist der Umstand, dass unser Kanton grösser ist, als er auf der geografischen Karte erscheint.

Foto ©: Andreas Busslinger

Die jüngste Pioniertat ist ein wachsendes Labornetzwerk: Der Bedarf von jungen Unternehmenden und Forschenden an Laboreinrichtungen kann häufig nicht zeitgerecht und zu günstigen Konditionen gedeckt werden. Dank dem Zusammenwirken von drei Industrieunternehmen mit dem Kanton Zug ist es gelungen, private Labors für Jungunternehmen zu öffnen. Dies wiederum hat das TechnologieForum Zug veranlasst, auch für etablierte Unternehmen ein Netzwerk zur optimalen Nutzung bestehender Labors aufzubauen.

Grösser als er auf der Karte erscheint, mit innovativen Projekten und Pioniergeist – so erlebe ich unseren Kanton!

Regierungsrat Matthias Michel
Volkswirtschaftsdirektor

Inhaltsverzeichnis

Freizeit, Kultur und Wirtschaft

6	Volkswirtschaftsdirektion des Kantons Zug
9	Marco Rima
22	Die Zuger Kirschtorte
25	Michael Elsener
27	Kunsthaus Zug
28	Radio Sunshine
31	Eveline Suter
43	Silvia Felix
65	Bolzern Twins
78	Die aktuellen Entwicklungen im Zugersee

Sport, Gesundheit und Wohlbefinden

10	Zuger Kantonsspital
12	Pflegezentrum Ennetsee
13	AndreasKlinik Cham Zug
14	Praxis Dr. med. dent. Alain Brunner
15	Gesundheitsamt des Kantons Zug, Suchtberatung
16	Fitnesspark Eichstätte Zug
18	SCHILLER AG
26	Johnson & Johnson
76	Legacy Polo Club

Best of Service

U2	Auto Suter AG
20	Zugerland Verkehrsbetriebe AG, Mobilitätsberatung
21	Bentley Zug
U3	pr perlen reinigungen zug
U4	Bentley Zug
82	Performance, Prestige und Perfektion

Verzeichnis und Informationen

29	Impressum
29	Regionalverzeichnis
89	Wettbewerbspreise, Teilnahmebedingungen
88	Kreuzworträtsel

Regionalverzeichnis ab Seite 29

Unternehmen in Ihrer Region

32–60	Stadt Zug
61–63	Zug Berg
66–81	Zug Land
83–90	Aus der Nachbarschaft



Eveline Suter Seite 31



Marco Rima Seite 9



Bolzern Twins Seite 65



Michael Elsener Seite 25



Silvia Felix Seite 43

Zug ist wirtschaftlich erfolgreich unterwegs

Der Kanton Zug ist einer der beliebtesten Wirtschafts- und Lebensräume – das belegen zahlreiche unabhängige Ratings und Studien. Der wirtschaftliche Erfolg Zug's basiert auf einer langfristigen Entwicklungsstrategie.

Der Kanton Zug ist in den letzten Jahrzehnten kontinuierlich gewachsen. Um ein nachhaltiges Wachstum in der Zukunft zu garantieren, hat der Regierungsrat das Ziel, eine gute Balance zwischen Wachstum und der Wahrung natürlicher Ressourcen zu halten. Mit dieser Strategie soll die führende Position des Kantons Zug im Standortwettbewerb durch die gezielte Optimierung und Ausbau der Infrastruktur, attraktive Steuern und angemessene Gebühren, einem ausgeglichenen Staatshaushalt und besonders durch ein starkes Bildungsangebot gesichert werden.

Wertschöpfungsintensiv und wachstumsstark

Das Bundesamt für Statistik hat im November 2013 erstmals provisorische Zahlen aus der neuen Statistik der Unternehmensstruktur (STATENT) für das Jahr 2011 publiziert.



Ziel ist die Balance zwischen Wachstum und Wahrung der Ressourcen

Foto: Andreas Busslinger

Diese löst mit einer komplett neuen Methodik die letztmals 2008 durchgeführte Betriebszählung ab. Die neuen Zahlen unterstreichen die Bedeutung des Wirtschaftsstandorts Zug: Für die Qualität der Wirtschaftsentwicklung wichtig sind die starke Präsenz von wertschöpfungsintensiven Industrien und Dienstleistungen sowie eine hohe Konzentration von wachstumsstarken Branchen. Dabei ist die breit diversifizierte Branchenstruktur sowie der einzigartige Mix aus kleinen, grossen, lokalen und internationalen Firmen eine wichtige Stütze

für die Stabilität. Im Kanton Zug wurden 2011 rund 104 000 Beschäftigte oder 85 000 Vollzeitäquivalente gezählt. Dies entspricht 2,1 Prozent der schweizerischen Gesamtbeschäftigung. Verglichen mit einem gesamtschweizerischen Bevölkerungsanteil von 1,5 Prozent ist dies überdurchschnittlich viel, was die Bedeutung des Wirtschaftsstandorts unterstreicht. Die Beschäftigten verteilen sich auf rund 17 000 Betriebe.

Das Beschäftigungswachstum im Kanton Zug fiel zwischen 2008 und 2011 mit 4,8 Prozent überdurchschnittlich aus (Schweiz: +1,9 %). Verglichen mit der Periode 2005 bis 2008 entspricht dies einer Wachstumsverlangsamung, was der Strategie des Zuger Regierungsrats durchaus entgegenkommt. Damals betrug das Beschäftigungswachstum gemäss neuer Methodik 19,8 Prozent (Schweiz: +7,4 %).

Verfügbare Raum für Unternehmen

Ein weiterer wichtiger Faktor für bestehende sowie auch für zukünftige Unternehmen am Standort Zug ist die Verfügbarkeit und die rasche Bezugsbereitschaft von passenden Büroflächen. Mit einer Angebotsquote von 7 % an Büro- und Gewerbeflächen steht der Kanton Zug überdurchschnittlich gut da im Schweizer Vergleich. Jedoch ist entscheidend, dass auch zukünftiges Wachstum möglich bleibt. Dies soll aber nicht durch



Der Kanton Zug ist einer der beliebtesten Wirtschafts- und Lebensräume

Foto: Andreas Busslinger

Neu- oder Umzonungen geschehen. Der Richtplan gibt nämlich vor, dass bereits bestehende Siedlungsbegrenzungslinien künftig kaum mehr ausgeweitet werden. Dadurch wird ein Wachstum über die Verdichtung bestehender Siedlungsgebiete begünstigt. Schon heute ist die Siedlungsfläche pro Kopf (Wohn- und Arbeitsfläche pro Einwohner und Beschäftigte) mit 172 Quadratmetern kleiner als in den Nachbarkantonen. Nimmt man die sogenannte Bauzonenfläche pro Einwohner als Mass, ist Zug sogar schweizweit führend. Das heisst, dass im Kanton Zug am wenigsten Fläche pro Einwohner verbaut wird. Das lässt auch weiterhin Platz für Natur- und Erholungsgebiete, die genauso zu unseren Standortvorteilen zählen und den Kanton als Lebensraum attraktiv machen.

Berufsbildung im internationalen Umfeld

Der Kanton Zug weist eine hohe Dichte an internationalen Unternehmungen auf. Diese kennen das Schweizer Berufsbildungssystem oft nicht. Sie bevorzugen deshalb entweder qualifizierte Fachkräfte aus dem Ausland oder Schweizer Akademikerinnen und Akademiker mit den entsprechenden Diplomen. Das hat einerseits unmittelbare Folgen auf die Rekrutierung von Fachkräften, andererseits aber auch auf die Ausbildungs-

bereitschaft zukünftiger Berufsleute. Das Amt für Berufsbildung des Kantons Zug wirkt diesem Trend entgegen. Mit dem Projekt «Positionierung der Berufsbildung des Kantons Zug im internationalen Umfeld», dessen Umsetzung nun startet, wird ein höherer Bekanntheitsgrad des schweizerischen dualen Bildungssystems angestrebt. Ziel ist, dass sich internationale Unternehmungen an der Ausbildung von Jugendlichen im Kanton Zug aktiv beteiligen sowie die Erschliessung neuer Lehrstellen.

Seit einigen Jahren bereits existiert exklusiv im Kanton Zug eine internationalisierte Variante der kaufmännischen Lehre, das «KV Business English plus». Die Ausbildung bietet Jugendlichen die Möglichkeit, die Firmenkultur internationaler Unternehmen in englischer Sprache kennenzulernen. Grosses Interesse besteht auch bei internationalen Firmen im IT-Bereich. Ein entsprechendes Konzept für eine Ausbildung in englischer Sprache ist bereits in Arbeit.



Im Kanton Zug wurden 2011 rund 104 000 Beschäftigte oder 85 000 Vollzeitäquivalente gezählt. Dies entspricht 2,1 Prozent der schweizerischen Gesamtbeschäftigung. Verglichen mit einem gesamtschweizerischen Bevölkerungsanteil von 1,5 Prozent ist dies überdurchschnittlich viel, was die Bedeutung des Wirtschaftsstandorts unterstreicht.

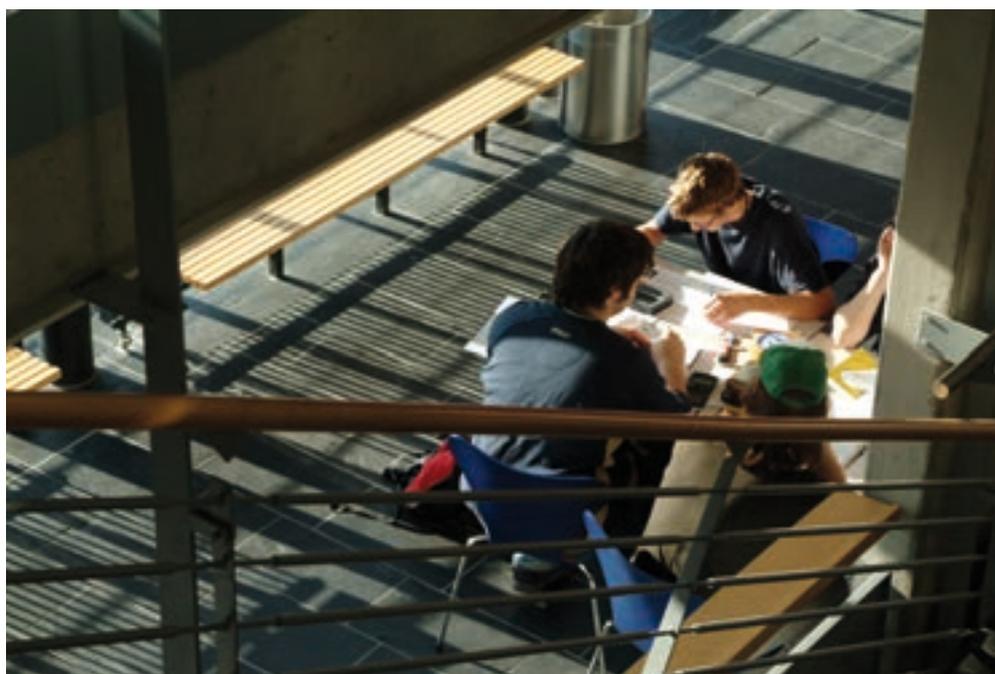
Kanton Zug

Volkswirtschaftsdirektion des Kanton Zug
Kontaktstelle Wirtschaft

Aabachstrasse 5
6300 Zug
E-Mail economy@zug.ch

Das Team der Kontaktstelle Wirtschaft
steht Ihnen gerne zur Verfügung

www.zg.ch/economy



Der Kanton Zug engagiert sich für die Berufsbildung im internationalen Umfeld
Foto: Bildarchiv Kanton Zug



Chancenlos

Text und Interview: Maximilian Marti

Manche Menschen sind bei Auseinandersetzungen mit ihrem Schicksal chancenlos. Egal wie sie sich ihre Zukunft vorstellen, wie sehr sie sich eine Karriere aufbauen, diese hartnäckig verfolgen um sich in eine andere Richtung zu entwickeln als in die für sie vorgesehene, früher oder später gewinnt die Natur und setzt diese Menschen auf die Schiene, für die ihre Räder gemacht wurden.

Ein solcher Mensch ist Marco Rima, der kürzlich sein 30-jähriges Bühnenjubiläum feierte. Wie die Höcker aufs Kamel, die Lunte hinter den Fuchs und der Rüssel vor den Elefant, gehört er auf die Bühne. Oder könnte sich jemand, der ihn vor Publikum erlebt hat, vorstellen, ihn in irgendeiner anderen Umgebung als auf der Bühne oder vor einer Kamera so in seinem Element zu sehen, strahlend und rundum zufrieden?

Dass er bei seinem Talent das komische Fach gewählt hat, verwundert niemanden, am allerwenigsten die, die ihn näher kennen. Marco, selbst ein Geniesser durch und durch, liebt die Menschen, das Leben, spontane Komik, seine Berufung zum Showman und tut alles dafür, andere an seiner Lebensfreude teilhaben zu lassen.

Kürzlich hatte ich das Vergnügen, sein aktuelles Programm «Humor Sapiens» zu sehen. Bereits während der Anfahrt freute ich mich auf Kredit wie wahrscheinlich alle, die mit demselben Ziel unterwegs waren und mit der Absicht, sich das Zwerchfell von einem der Besten einen Abend lang weichdreschen zu lassen. Diese Erwartung wurde mehr als erfüllt. Eigentlich tut er dort oben nichts anderes als stinknormale Episoden, die er in unserem Alltag beobachtet, auf seine Art zu interpretieren und sich dabei auszuleben, was er scheinbar mit links schafft. Unter gekonntem Einbezug des Publikums zeigt er, dass Komik überall nur eine Geste, ein Akzent, einen Ton oder ein Gesichtsausdruck unter der Oberfläche des Alltagstrotts liegt. Man ist eingeladen auf die Reise durch seine Fantasie, er gibt eigene Songs zum Besten und erzählt zuletzt der ausgepumpten Audienz seine Kult gewordenen Märchen, die garantiert jedem Kind für Monate den Schlaf rauben.

Als ich ihn nach der Show fragte, ob es in seiner dreissigjährigen Künstlerkarriere auch schon Schwierigkeiten gegeben habe, wurde seine Miene nachdenklich als er antwortete:

Ja, sehr sogar, aber in privatem Zusammenhang. Als Mein Vater 1996 verstarb habe ich sehr darunter gelitten. Das war zehn Tage vor der Wiederaufnahme von «Keep Cool» und der letzten Tour durch die Schweiz mit diesem Programm. Als Patron hatte ich die Aufgabe und Pflicht, meine Leute nicht nur zu trösten, sondern zu motivieren, mit voller Kraft und Freude auf die Bühne zu kommen. Von jedem verlangte ich, seine beste Leistung abzurufen und im Andenken an meinen Vater eine Topvorstellung auf die Bretter zu legen. Das war für mich eine der schwierigsten Phasen im Leben, nicht nur auf der Bühne.

Wie haben Sie die Krise überwunden?

Indem ich keine entstehen liess. Ich merkte, dass sich zur Trauer langsam der Stolz meldete, weil alles im Sinn meines Vaters weiterging. Das hiess für mich, dass ich seine, unsere Fahne hochhalten muss mit allem was ich zu bieten habe. Das tat ich, habe damit nie aufgehört und werde es weiterhin tun. Zurückschauend erkenne ich, dass mich damals der Respekt, den ich für unsere «Firma» empfand und auch von ihr erhielt, das Richtige tun liess. Wertschätzung nach allen Seiten war einmal wichtig. Heute ist sie leider nicht mehr oft anzutreffen, weil Unternehmer und Belegschaften nicht mehr lange genug zusammenarbeiten, um sich kennen und schätzen zu lernen. Für unsere Gesellschaft ein beklagenswerter Verlust.

Zurück zur Komik, gab es auch schon Pannen auf der Bühne?

Oh ja! Einmal in Zug standen alle Mann auf Position, die Band fing an mit Spielen und zu hören war nur das Schlagzeug: kompletter Stromausfall! Fünf Minuten wuselten wir durcheinander bis wir den nicht eingesteckten Stecker entdeckten. Das Publikum lachte sich krumm weil alle dachten, das wäre Teil der Show. Trotzdem verwarfen wir die Idee, die Panne als Gag im Programm einzubauen.



Marco Rima

Und vor etwa zehn Jahren missverstanden zwei Techniker in Zürich die Adressangaben. Die Show sollte anfangen, keiner war da, eine Katastrophe! Ohne Mikrofon, nur mit der Hausbeleuchtung, musste ich das Publikum unterhalten bis einer durch den Schneesturm hinfand. Aus improvisierten Stegreifnummern, «unplugged» im wahren Sinn des Wortes, wurde ein witziger Dialog mit dem Publikum. Die 20 Jahre Erfahrung, die ich damals schon hinter mir hatte waren meine Rettung.

Dann war da diese private Show vor Geschäftsleuten. Diese waren so sehr mit sich selbst beschäftigt, dass keine Sau mir zuhörte, ich hätte Kinderreime aufsagen können. Abgemacht waren zwanzig Minuten Auftritt. Nach sechs Minuten hatte ich die Schnauze voll und packte zusammen, was niemanden störte. Aber so was nimmt ein Profi nicht persönlich. Die Gage wurde prompt überwiesen, die sechs Minuten müssen also gut gewesen sein!

Wir verabschiedeten uns, er ging auf seine Fans zu und wurde bewundernd umringt.

Happy Birthday Marco, Dein Vater und Du können stolz sein.

www.marcorima.ch

Zuger Kantonsspital – nah am Menschen

Viele Zugerinnen und Zuger waren schon einmal Patientin oder Patient im Zuger Kantonsspital. Gut 9000 stationäre und über 40 000 ambulante Patienten sind es jedes Jahr, die bei uns behandelt werden.

Unsere Patienten profitieren von der erstklassigen Infrastruktur und kompetenten wie einfühlsamen Betreuung in einem der modernsten Spitäler der Schweiz. Das neue Gebäude wurde im Jahr 2008 bezogen.

Nah am Menschen

Nah am Menschen – das ist unser Leitgedanke. Kompetenz und Menschlichkeit stehen im Vordergrund. Als Gesundheitszentrum mit überregionaler Ausstrahlung setzen wir alles daran, diesen hohen Anspruch zu erfüllen. Mit einem Leistungsauftrag des Kantons Zug stellen wir die medizinische Grundversorgung sicher und bieten eine umfassende Leistungspalette.

Breites Angebot

Das Zuger Kantonsspital verfügt über drei Kliniken: die Chirurgische Klinik, die Medizinische Klinik und die Frauenklinik. Diese Schwerpunkte werden ergänzt durch die Anästhesie/Intensivmedizin mit Intensivstation, die diagnostische Radiologie und das Notfallzentrum.



Empfang



Moderne Patientenzimmer



Erfahrungsaustausch und Wissenstransfer sind uns wichtig



Das moderne Gebäude umfasst 1200 Räume, davon sind 105 Patientenzimmer

Geburtsklinik

Die meisten Babys des Kantons Zug werden im Zuger Kantonsspital geboren. Pro Jahr sind es über 750 Mädchen und Buben, die das Licht der Welt in unserer Geburtsklinik erblicken. Jede Geburt ist einzigartig, auch für uns immer wieder aufs Neue. Ein engagiertes Fachteam begleitet und betreut schwangere Frauen und ihre Partner während der Schwangerschaft, bei der Geburt und in der ersten Zeit danach.

Ausbildungsort

Gut ausgebildete und motivierte Mitarbeitende sind die Basis, auf die wir bauen. Deshalb investiert das Zuger Kantonsspital in die Zukunft und bietet fundierte Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten an. Fünfzehn verschiedene Berufe können bei uns gelernt werden. Zudem ist das Zuger Kantonsspital anerkannte Weiterbildungsstätte zur Erlangung von Facharzttiteln und akademisches Lehrspital der Universität Zürich.

Informations-Veranstaltungen

Regelmässig führen wir öffentliche Vorträge zu ausgewählten medizinischen Themen durch. Dabei informieren Ärztinnen und Ärzte verständlich über medizinische Aspekte und beantworten Fragen der Teilnehmenden. Auch Info-Abende für werdende Eltern oder Stillvorbereitungskurse stehen auf dem Programm. Unsere Website informiert jeweils über aktuelle Angebote.



Rund 750 Babys erblicken jedes Jahr bei uns das Licht der Welt

ZUGER Kantonsspital

Zuger Kantonsspital

Landhausstrasse 11, 6340 Baar

Telefon 041 399 11 11

E-Mail info@zgks.ch

www.zgks.ch

www.zgks.ch/ausbildung

An erster Stelle steht das Gespräch

Das Pflegezentrum Ennetsee Cham wurde im Mai 2002 feierlich eingeweiht und in den Dienst der Bevölkerung gestellt.

zu kennen und zu respektieren. Wir unterstützen jeden Bewohner in seinem gewählten Tagesablauf und helfen, wo es nötig oder erwünscht ist. Diese Bezugspflege schafft ein menschlich warmes Klima und garantiert für eine aufmerksame Überwa-

chung des Gesundheitszustandes und der Wirksamkeit durchgeführter Massnahmen.

Ärztliche Betreuung ist gesichert durch die Vereinbarung mit Hausärzten und der guten Zusammenarbeit mit der AndreasKlinik im Nachbargebäude. Professionelle Standard- und Individualpflege steht rund um die Uhr zur Verfügung. So ist auch in Notfallsituationen jederzeit ein Fachärzteteam sofort einsatzbereit. Mit dieser Gewissheit lässt es sich im Pflegezentrum Ennetsee Cham angenehm und gut aufgehoben leben.

So persönlich wie die Pflege soll auch die Umgebung sein: Mit eigenen Gegenständen (Möbel, Bilder etc.) ausgestattet, wird das neue Zuhause schnell zum lieb gewordenen Heim. Brauchen wir nicht alle unsere Erinnerungen, um die Gegenwart zu geniessen?

Liebe Leserinnen und Leser, liebe Familien und Angehörige, nehmen Sie sich Zeit, um sich mit dem Alterungsprozess auseinanderzusetzen und sich somit in das eigene Altern einzulassen. Dieser Prozess führt zu «weisen Alten». Besuchen Sie uns, wir zeigen Ihnen gerne und mit Stolz unser Pflegezentrum Ennetsee, das Zuhause unserer Bewohnerinnen und Bewohner.

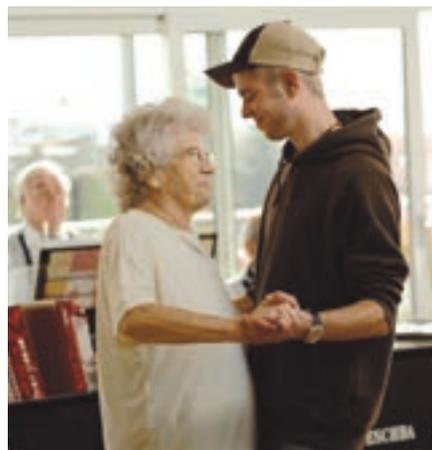


Gebäude und Betrieb entsprechen konzeptionell den besonderen Aspekten der Begleitung und Betreuung pflegebedürftiger Menschen im Alter. Hier wird das Erleben des Alters mit all seinen Schattierungen als erfreulicher Lebensabschnitt möglich.

Im Mittelpunkt stehen die Individualität und die Autonomie jeder einzelnen Person. Dieser Grundsatz ist das Credo bei all unseren Überlegungen. Deshalb ist unser Umgang mit den Bewohnerinnen und Bewohnern auf Dialog und Kontakt aufgebaut.

Auf dieser Basis entsteht eine persönliche Beziehung zwischen den Betreuten und ihren zugeteilten Pflegefachpersonen, ähnlich dem traditionellen Familienverband. Diese Komfortzone ist der Hintergrund des Lebens im Pflegezentrum Ennetsee.

Betreuen heisst für unser Personal, mit den Menschen zusammen zu leben, ihre persönlichen Gewohnheiten und Bedürfnisse



Pflegezentrum Ennetsee

Rigistrasse 1, 6330 Cham
Telefon 041 784 06 84

E-Mail info@pfz-ennetsee.ch

www.pfz-ennetsee.ch

AndreasKlinik – Ihr zuverlässiger Partner im Zuger Gesundheitswesen seit 1998

An ruhiger Lage mitten in Cham gelegen, bietet die Andreas Klinik das Beste, was es an medizinischer Betreuung gibt. Rund 200 qualifizierte Mitarbeitende unterstützen über 70 bestausgewiesene Ärzte aus über 20 verschiedenen Fachgebieten.

Seit 2001 gehören wir der Privatklinikgruppe Hirslanden an, die bedeutendste Privatklinikgruppe der Schweiz. In den 14 erstklassigen Kliniken arbeiten rund 5600 Mitarbeitende mit über 1400 Fachärzten eng zusammen. Diese Allianz eröffnet unserer Klinik den Zugang zu einer enormen Fülle an medizinischer Fachkompetenz, technischem Fortschritt sowie Erfahrung aus praktischer Tätigkeit mit und am Patienten.

Die Verwaltung der Klinik sieht ihre Aufgabe darin, den Patienten und Besuchern den Aufenthalt im Haus so angenehm wie möglich zu gestalten und der Belegschaft eine moderne, reibungslos funktionierende Infrastruktur zur Verfügung zu halten. Diese Konzentration an Erfahrung, Engagement und Wissen steht rund um die Uhr im Dienst Ihrer Gesundheit.

Mit 56 Betten steht die Ratio Patient / Belegschaft im optimalen Verhältnis, welches eine persönliche, personenbezogene Betreuung und Pflege ermöglicht. Im Heilungsprozess trägt das Gefühl der Geborgenheit wesentlich zur Genesung bei.

Denselben hohen Stellenwert wie der medizinische Standard und das menschliche Verständnis hat bei uns der soziale Aspekt. Unsere Cafeteria mit angeschlossenem Kiosk ist attraktiver Treffpunkt für Patienten, Besucher und Personal. Hier herrscht den ganzen Tag reger Betrieb; man trifft sich in der Pause, geniesst die Kaffeehaus-Atmosphäre und tauscht sich aus.

Um unsere Eingangshalle beneiden uns verschiedene Hotels. Komfortable Sitzgruppen laden zum Verweilen ein, sei es mit einer Zeitung, einem Buch oder zum Gespräch mit Freunden. An stimmig gedeckten Tischen servieren wir Ihnen ein Angebot, welches sich mühelos in die traditionell anspruchsvolle Gastronomie im Zugerland einfügt. Hier kann die fortgeschrittene Phase der Rekonvaleszenz ruhig genossen werden, und beim Lunch, gluschtigen Zvieri oder romantischen «Candlelight-Dinner» wird schon mal gefeiert.



AndreasKlinik Cham Zug

Rigistrasse 1
6330 Cham

Telefon 041 784 07 84
info.andreasklinik@hirslanden.ch

www.hirslanden.ch/andreasklinik

Praxis Dr. med. dent. A. Brunner in Cham – Zahnmedizin die Vertrauen schafft

In stilvollem Ambiente empfangen wir Sie in unserer Zahnarztpraxis im Herzen von Cham.

Unseren Patienten bieten wir Zahnmedizin auf hohem technischen und medizinischen Niveau. Wir nehmen uns Zeit für eine individuelle Betreuung und eine ausführliche Beratung. Ein modernes, vordigitalisiertes Umfeld, ein ausgeprägtes Qualitätsbewusstsein, ein standardisiertes Hygienekonzept sowie ein einfühlsames und erfahrenes Team schafft Vertrauen.

Was uns auszeichnet

- hohes Qualitätsbewusstsein
- flexible Öffnungszeiten
- individuelle Betreuung
- faire Preispolitik
- moderne Behandlungsmethoden mit neusten Technologien
- steriles, modernstes Hygienekonzept
- Freundlichkeit und Einfühlungsvermögen
- Mehrsprachigkeit



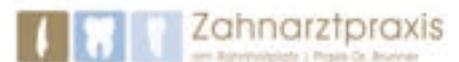
Dr. med. dent. A. Brunner, eidgenössisch dipl. Zahnarzt, Universität Zürich, Spezialisierung in ästhetischer und rekonstruktiver Zahnmedizin

Was wir anbieten

- Allgemeine Zahnmedizin
- Dentalhygiene
- Kinderzahnmedizin
- Notfall-, Schmerzbehandlungen
- Weisheitszahnentfernung, Oralchirurgie
- Implantate
- Zweitmeinungen, Gutachten
- Untersuchung und Behandlung schmerzhafter Kiefergelenke
- Ästhetische Zahnmedizin
- Metallfreier Zahnersatz
- Kronen, Brücken, Veneers
- Wurzelbehandlungen
- Prothesen

- Zahnaufhellung, Bleaching
- Zahnstellungskorrekturen mit unsichtbaren Schienen
- Narkosebehandlung (Teil- oder Vollnarkose)
- Behandlung von Angstpatienten

Unser aufgestelltes und motiviertes Team freut sich auf Ihren Besuch!



Praxis Dr. med. dent. Alain Brunner

Luzernerstrasse 17
6330 Cham

Telefon 041 780 21 21
E-Mail praxis@zahnarztcham.ch

www.zahnarztcham.ch

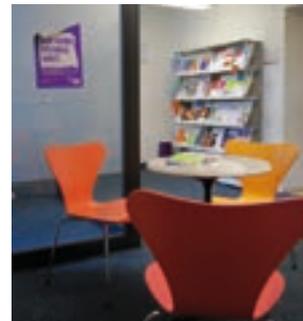
Die Suchtberatung des Kantons Zug

Die Suchtberatung der Gesundheitsdirektion des Kantons Zug ist eine Informations- und Beratungsstelle für Fragen zu Suchtmittelkonsum und süchtigen Verhaltensweisen und berät Betroffene und Angehörige bei Suchtproblemen.

Die heutige Suchtberatung hat eine lange Geschichte. 1933 wurde die Kantonale Trinkerfürsorge geschaffen, welche 1949 in Kantonale Fürsorgestelle umbenannt wurde. Noch heute hat die Beratungsstelle ihre Räume an der Aegeristrasse 56 in Zug, wo sie seit 1949 untergebracht ist.

Das Team der Suchtberatung bietet Informationen über Sucht, Suchtmittel und süchtige Verhaltensweisen an, dies sowohl telefonisch wie auch in einem persönlichen Gespräch. Gerne empfangen wir auch Gruppen und Schulklassen für einen Besuch bei uns und informieren über unsere Arbeit.

Falls Sie Fragen haben oder eine Beratung wünschen bezüglich dem eigenen Konsum von Suchtmitteln oder demjenigen von Personen in Ihrem Umfeld, zögern Sie nicht uns anzurufen. Gerne beraten wir Sie am Telefon oder in einem persönlichen Gespräch. Wir unterstützen betroffene Personen und Angehörige in der Suche nach geeigneten Lösungsmöglichkeiten und begleiten sie auf dem Weg zu einer Verhaltensänderung. Das Angebot der Suchtberatung ist vertraulich und für die Zuger Bevölkerung kostenlos. Die Mitarbeitenden unterstehen der Schweigepflicht.



Öffnungszeiten und telefonische Beratung

Montag-Freitag 08.30–12.00 und 13.30–17.00 (Montag bis 18.00 Uhr)

Persönliche Beratung

Anmeldung während unserer Öffnungszeiten. Ein Termin mit einer Beratungsperson ist in der Regel innerhalb einer Woche möglich. Nach Voranmeldung sind Beratungsgespräche auch ausserhalb der Öffnungszeiten möglich.

E-Mail-Beratung

Über suchtberatung@zg.ch möglich, Rückmeldungen von Montag bis Freitag während Öffnungszeiten.

Gesundheitsamt des Kantons Zug
Suchtberatung

Aegeristrasse 56
6300 Zug

Telefon 041 728 39 39
E-Mail suchtberatung@zg.ch

www.zg.ch/suchtberatung

Fitnesspark Eichstätte Zug – Mehr Lebensfreude dank Bewegung und Entspannung

In der modernen Welt des technischen Fortschritts und ständigen Wandels ist körperliche Bewegung die langsamste Fortbewegungsmethode geworden. Wer sich bewegt, steht still. Aber wer sich nicht bewegt, verliert an Vitalität und Lebensfreude und wird krank!



Der Bewegungsmangel unseres modernen Lebensstils kann mit Alltagsbewegung nicht mehr kompensiert werden. Es braucht deshalb überzeugende Konzepte für zeitoptimierte Bewegung. Der Fitnesspark bietet Ihnen mehr als eine Ansammlung von Fitnessgeräten – hier finden Sie ein umfassendes System von Beratung, Betreuung sowie Bewegungs- und Entspannungskonzepten.

Gut beraten

Die Beratung ist mehr als nur eine Trainingsanweisung. Nutzen Sie die Möglichkeit, sich gezielt und ganzheitlich beraten zu lassen. Die richtige Dosierung, kombiniert mit optimaler Erholung und Entspannung führt Sie zum Erfolg!

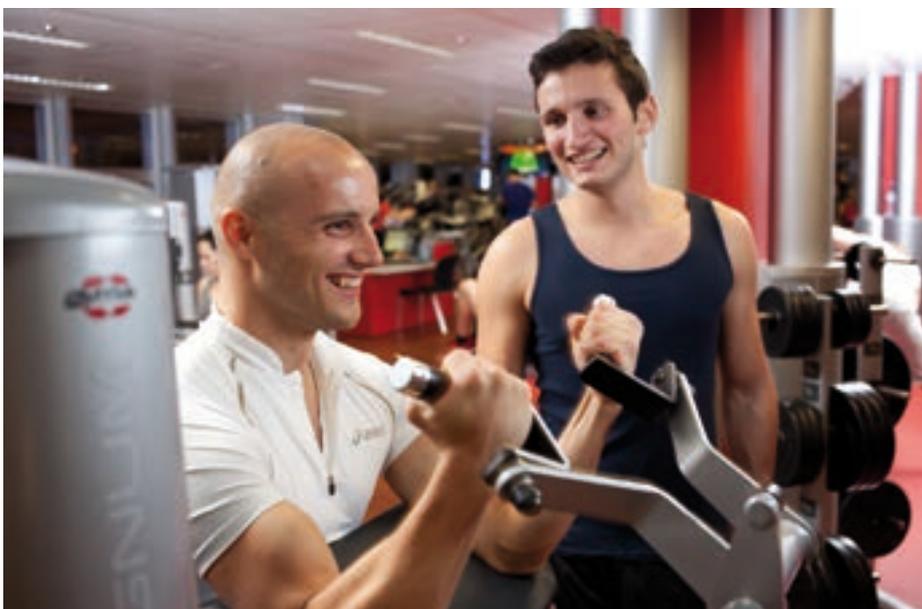
Mehr Kondition: mehr vom Leben

Eine gute Kondition erhöht Ihre Lebensqualität spürbar. Sie steigen Treppen mühelos, Sie sind nicht kurzatmig und kommen bei Alltagsbewegungen nicht ständig ins Schwitzen. Ausdauertraining beugt Herz- und Kreislauferkrankungen vor, senkt den Blutdruck, verbessert die Blutfettwerte, baut Stress ab und senkt das Risiko für Diabetes. Ein trainiertes Herz transportiert mehr Sauerstoff pro Herzschlag. Ein Sportlerherz spart pro Nacht bis 10000 Herzschläge ein! Schonen Sie Ihr Herz, indem Sie es fordern – im Fitnesspark tun Sie das besonders effektiv.

Mehr Abwechslung – Mehr erleben

Sie finden bei uns das umfassendste Kursangebot in der Zentralschweiz. Der Fitnesspark Eichstätte bietet mehr als 150 Kurse pro Woche! Bewegung, Erholung, soziale Kontakte pflegen: Das vielfältige Programm reicht von A wie Aerobic und Aquafitness über Bodypump, Grit Plyo, Pilates, Yoga ... bis Z wie Zumba.

Täglich bieten die unzähligen Kurse in den modernen Trainingsräumen und im warmen Wasser die Möglichkeit, sich von der Dynamik einer Gruppe motivieren und mitreissen zu lassen und gemeinsam Spass zu haben. Auswahl und Aufbau der Kurse stellen sicher, dass sich sowohl Beginner als auch Fortgeschrittene wohl fühlen. Bei dieser Kursvielfalt ist für Frauen, Männer und Senioren immer etwas dabei!



Mehr Power: mehr vom Leben

Krafttraining ist Körperpflege wie Zähneputzen! Der Muskel ist ein komplexes Organ, das über Botenstoffe mit anderen Organen kommuniziert. Über seine Aktivität nimmt der Muskel Einfluss auf Bluthochdruck, Herzerkrankungen, Diabetes, Osteoporose, Depression und Alzheimer. Mit dem Alter verlieren wir kontinuierlich Muskelmasse. Lassen wir uns nicht täuschen: Auch wenn wir jahrelang unser Idealgewicht halten, ohne Training verlieren wir an Kraft und sammeln mehr Fett im Körper an. Krafttraining ist eine Notwendigkeit in jedem Alter und das Schlüsseltraining für ein langes Leben in Gesundheit.

Raum zum Relaxen

Geniessen Sie das Gesamtraumerlebnis im Sole-Thermalbad des Fitnessparks Eichstätte. Gleiten Sie in das klare Salzwasser und geniessen Sie die wohltuende Wirkung der Natursole aus Rheinfeldern auf Ihrer Haut und Ihrer Muskulatur. Damit Ihre Leistung an den Fitness- und Kraftgeraten von Ihrem Körper optimal umgesetzt wird, sorgt das Bad für die nötige Entspannung. Diverse Massagedusen, ein dynamisches Sprudelbad, ein Wasserfall und entspannende Sprudelliegen lockern Ihre Muskulatur nach dem Training und verwöhnen die gestresste Seele. Machen Sie den Rundgang im 34°-Erholungsbad und im 36°-Massagepool zum Highlight Ihres Aufenthaltes!

Energietankstelle

Verschiedene Experten bestätigen: Ein zweistündiger Saunabesuch hat den gleichen Erholungswert wie zwei Tage Ferien. In den Saunawelten der Fitnessparks Migros Luzern können Sie sich so richtig entspannen und neue Energie tanken. Regelmässiges Saunieren erhöhet die Widerstandskraft v. a. gegen Erkältungskrankheiten, stärkt Herz und Kreislauf, steigert die Durchblutung, verbessert das Hautbild und das allgemeine Wohlbefinden.



Woche für Woche bietet der Fitnesspark über 150 Group-Fitness-Kurse. Pilates, Body-pump, Yoga, Spinning, Step, Aqua Fitness, Zumba – was auch immer Sie bevorzugen, es hat ganz bestimmt was passendes.



FITNESS  **PARK**
EICHSTÄTTE · ZUG
MIGROS

Fitnesspark Eichstätte Zug

Baarerstrasse 53, 6300 Zug

Telefon 041 711 13 13

E-Mail zug@fitnesspark.ch

 www.fitnesspark.ch



SCHILLER AG

Seit 40 Jahren dem Retten von Leben verpflichtet

Im Jahr 2014 darf die SCHILLER AG ihr 40-jähriges Bestehen feiern. 1974 wurde sie von Alfred E. Schiller, Dipl. Phys. ETH gegründet. Was ursprünglich in einer 4-Zimmer-Wohnung als Einmannbetrieb begann, entwickelte sich zu einem erfolgreichen Konzern mit über 800 Mitarbeitenden, 30 Tochtergesellschaften und einem weltweiten Vertriebsnetz.

Die SCHILLER AG ist heute ein international führender Hersteller und Lieferant von Geräten auf dem Gebiet der Herz- und Lungen-diagnostik, Defibrillation, Patientenüberwachung und Softwarelösungen für den Medizinbereich.



Allein in der Schweiz sterben jedes Jahr bis zu 10 000 Personen an Herzversagen, also rund 25 pro Tag.

Der plötzliche Herztod ist eine der häufigsten Todesursachen, wobei auch bereits jüngere Menschen davon betroffen sein können. Wenn man diese Zahl mit der Anzahl Verkehrstoten vergleicht, weniger als eine Person pro Tag, erkennt man rasch, dass hier ein hoher Handlungsbedarf besteht. Während für die Verkehrssicherheit zu Recht Milliarden von Franken investiert werden, wird der plötzliche Herztod von der Politik und der Gesellschaft mit wenigen Ausnahmen kaum wahrgenommen.



MINISCOPE, das kleinste Elektrokardioskop von 1974, entwickelt für den Notfalleinsatz.

Die SCHILLER AG setzt sich seit vier Jahrzehnten für den Kampf gegen den plötzlichen Herztod ein, indem sie Elektrokardiographen entwickelt hat, die mit Hilfe eines eingebauten Mikrocomputers das Elektrokardiogramm automatisch vermessen und interpretieren. Mit dieser Pionierleistung ist die SCHILLER AG bereits 1984 zum führenden EKG-Hersteller geworden. Die automatische EKG-Analyse erkennt heute Herzleiden schon im Frühstadium. So kann der Arzt über alle Bevölkerungsgruppen hinweg durch geeignete Therapien und Rehabilitationsmassnahmen zahlreiche Menschen vor dem frühen Herztod bewahren. Kommt es trotzdem zu einem Herzstillstand, helfen heute die SCHILLER-Defibrillatoren viele Patienten zu reanimieren, sofern sie innerhalb von 5 Minuten eingesetzt werden.

Im Kanton Tessin hat die Stiftung «Ticino Cuore», die durch die Vereinigung der «Servizi Autoambulanza» (FCTSA) und des kardiologischen Zentrums «Cardiocentro Ticino» gegründet wurde, ein engmaschiges Netz von Defibrillatoren geschaffen und damit die Überlebenschance bei einem plötzlichen Herzstillstand auf über 40% erhöht. In der übrigen Schweiz beträgt diese Rate weniger als 10%. Viele der im Tessin eingesetzten Defibrillatoren stammen aus dem Hause SCHILLER. Auch die französischen Staatsbahnen sind mit 2500 Defibrillatoren von SCHILLER ausgerüstet, um den Zugspassagieren in Not sofort Hilfe leisten zu können.

Der SCHILLER AG gelang es in der Vergangenheit einzigartige Produkte zu entwickeln wie beispielsweise der FRED easyport®, der unerreicht kleinste Defibrillator der Welt.

Oder aber auch die Software «Fire of Life», mit der das vegetative Nervensystem analysiert wird. Durch die Analyse der HRV (Herzfrequenzvariabilität) wird die Befindlichkeit des Patienten in einer «Fire of Life»-Grafik dargestellt. Diese Grafik zeigt auf, wie gut der Patient mit Stress umgehen kann und wie er auf Erholung reagiert. Dies eröffnet komplett neue diagnostische Möglichkeiten; dadurch lässt sich beispielsweise ein Burnout ausschliessen.

Auf den Lorbeeren ausruhen kommt aber nicht in Frage, denn Innovation wird beim Schweizer Unternehmen gross geschrieben. Gerade neu entwickelt wurde beispielsweise ein multifunktionales Diagnostik-System, der CARDIOVIT CS-200 Touch, welcher unter anderem ein 16-Kanal-Belastungs-EKG durchführen kann. Oder der BR-102 plus, ein Blutdruckmessgerät, welches zwei Messverfahren in einem Schritt ausführt und die Elastizität der Blutgefässe ermittelt. Weitere Neuheiten stehen kurz vor der Testphase.

Trotz des stetigen Wachstums ist Grösse für die SCHILLER AG weniger wichtig als Stärke. Grundvoraussetzungen sind ein motiviertes Team, Kreativität, Offenheit für neue



Das MINISCOPE im Notfalleinsatz im Jahre 1976.



SCHILLERs Rettungsgeräte werden vielseitig, u.a. auch in der Flugrettung, eingesetzt.



Die SCHILLER AG setzt sich seit vier Jahrzehnten für den Kampf gegen den plötzlichen Herztod ein.

Ideen und der Mut zu Pionierleistungen. «The Art of Diagnostics» ist unbegrenzt kreativ und inspiriert uns, unsere Produkte stets weiter zu verbessern.

Tag der offenen Tür

Am 24. Mai 2014 öffnet die SCHILLER AG ihre Türen und lädt die Bevölkerung zu einem Firmenrundgang ein. Nebst der Firmengeschichte und der damit einhergehenden interessanten Entwicklung der Geräte im Diagnostikbereich werden auch verschiedenste Produkte aus der Rettungskette präsentiert. Weiter wird es einen Einblick in die Produktion (SMD-Technologie, Montage, etc.) und Informationen rund um das Herz und die Gesundheit im Allgemeinen geben. Mit professionellen Rettern können ausserdem Selbsttests und Reanimations-szenen geübt werden. Natürlich wird auch der gemütliche Teil mit Verpflegung nicht zu kurz kommen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

SCHILLER AG

Headquarters
Jenny Beeler, Communications Manager
Altgasse 68, Postfach
CH-6341 Baar, Switzerland

Telefon +41 41 766 42 42
E-Mail media@schiller.ch

www.schiller.ch



CARDIOVIT MS-2010, ein 12-Kanal-EKG-System mit LC-Display, Farb- und Touchscreen.



SCHILLER
The Art of Diagnostics

Der Kanton Zug und die ZVB engagieren sich für nachhaltige Mobilität



Im Auftrag des Amts für öffentlichen Verkehr bietet die Zugerland Verkehrsbetriebe AG massgeschneiderte Mobilitätsberatung an. Zur Zielgruppe gehören Unternehmen und öffentliche Einrichtungen im Kanton Zug.

Das Angebot der betrieblichen Mobilitätsberatung umfasst eine kostenlose Erstberatung mit einer Grobanalyse der aktuellen Mobilitätssituation eines Unternehmens. Die Beratung richtet sich unter anderem an Firmen, Organisationen, Verwaltungen und Schulen im Kanton Zug.

Mobilitätsberatung

Ein Mobilitätsberater informiert, berät, plant, setzt Massnahmen um und betreut Unternehmen in sämtlichen Mobilitätsfragen. Die Beratung zeigt auf, mit welchen Massnahmen ein Unternehmen seine Kosten für den Geschäfts-, Pendler- und Besucherverkehr senken und allfällige Mobilitätsprobleme lösen kann.

Weiter zeigt die Beratung Möglichkeiten auf, wie das Parkplatzproblem am Firmenstandort entschärft oder Anreize für ein umweltfreundliches und gesundheitsförderndes Mobilitätsverhalten seiner Mitarbeiter geschaffen werden kann.

Für Firmen eignen sich folgende Massnahmen des Mobilitätsmanagements:

- Parkraummanagement
- Business CarSharing (ein Fahrzeug wird von verschiedenen Personen genutzt)
- Car Pooling (Mitfahrgelegenheit)
- Firmenerreichbarkeit
- Langsamverkehr (Fahrrad, zu Fuss)
- Verkehrsmittelwahl
- Öffentlicher Verkehr
- EcoDrive/Fahrzeugbeschaffung

Die Pauschalkosten für die Beratung betragen Fr. 2500.–. Diese Kosten übernimmt bis auf weiteres der Kanton Zug.

Spezialprodukte für Unternehmen

• Jahresabonnement «ZugerJobAbo»

Mit dem «ZugerJobAbo» reisen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer zum reduzierten Tarif im ganzen Einzugsgebiet des Tarifverbunds Zug. Das ZugerJobAbo ist ein persönliches Zuger Pass Plus-Jahresabo und gültig für alle Zonen. Das Angebot richtet sich an Mitarbeitende von Unternehmen,

welche mit dem Tarifverbund Zug eine Vereinbarung abschliessen. 27 Firmen im Kanton Zug haben per 1.1.2014 mit der ZVB eine Vereinbarung abgeschlossen.

• Schnupperabo

Das Schnupperabo ist ein Test-Monatsabonnement des Tarifverbunds Zug. Mit diesem Abonnement profitieren Mitarbeiter/-innen eines Unternehmens einen Monat lang gratis von unbegrenzter Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln im Einzugsgebiet des Tarifverbunds Zug.

Sind Sie interessiert an einer Mobilitätsberatung?

Der Mobilitätsberater der ZVB freut sich auf Ihren Anruf.

Zugerland Verkehrsbetriebe AG
Mobilitätsberatung

An der Aa 6, Postfach 4864
6304 Zug

Telefon 041 728 58 34
E-Mail mobil@zvb.ch

www.zvb.ch

Bentley Zug

Seit dem 1. Juli 2013 ist im Porsche Zentrum Zug neu die Nobelmarke Bentley Motors Ltd. eingezogen. Der Britische Autobauer, der seit 1998 im Besitz der Volkswagen AG ist, hat sich der klassischen Manufaktur von edlen Automobilen verschrieben.

Im englischen Werk in Crew, unweit von Manchester, wurden in den Kriegsjahren Rolls Royce Flugzeugmotoren, unter anderem für die legendären Spitfire Kampfflieger der Royal Air Force, gefertigt. Heute erinnern nur noch die roten Backsteingebäude an die vergangenen Zeiten. Auf den hochmodernen Fertigungsstrassen werden die noblen Fahrzeuge gebaut und veredelt. Vieles wird hier immer noch in Handarbeit gefertigt. In der Fabrik befindet sich neben einer eigenen Schreinerei, auch eine hochmoderne Lederverarbeitungsstrasse. Hier werden nur edelste Materialien verarbeitet und verbaut.

Bentley Zug ist die erste Filiale der AMAG die, die englische Luxusmarke in der Schweiz anbietet. Der Umbau der neuen Bentley Vertretung wird im Frühjahr 2014 abgeschlossen werden und die erste Vertretung in Europa sein, die im neuen Bentley Layout auftreten wird.



Auf einer Showroomfläche von rund 400 m² erwartet Sie die gesamte aktuelle Bentley Baureihe. Die sportlichen GT V8 und GTC W12 Speed sowie der brandneue Flying Spur, oder der noble Mulsanne. In unserer Boutique können Sie sich gerne von Bentley Zubehör und Accessoires inspirieren lassen. Unserem Aftersales Team dürfen Sie gerne Ihren Bentley anvertrauen, er ist in guten Händen und in der Zwischenzeit können Sie einen Kaffee oder natürlich auch einen Englischen Tee in unserer Lounge geniessen.



Die modernen Arbeitsplätze und die geschulten Mitarbeiter, sind hochmotiviert und freuen sich auf die neue Kundschaft, die uns bereits schon zahlreich beehrt. Kommen Sie doch bei Gelegenheit vorbei und geniessen Sie einfach die Atmosphäre die Sie bei Bentley Zug erwartet.



BENTLEY

Bentley Zug
AMAG Automobil und Motoren AG

Alte Steinhauserstrasse 1
6330 Cham

Telefon 041 748 67 67
E-Mail info@bentley-zug.ch

www.bentley-zug.ch

Die süsseste Versuchung seit es Kirsch gibt

Text: Robert Schütz

Sie ist nur fünf Zentimeter hoch, besteht aus einem mit Kirsch getränkten Biskuit, zwei Japonaisböden und Buttercreme. Und doch gehört sie zu dem wichtigsten kulinarischen Erbe der Schweiz. Die Rede ist von der Zuger Kirschtorte.

Charly Chaplin konnte ihr nicht widerstehen und auch Audrey Hepburn war der kulinarischen Köstlichkeit hoffnungslos verfallen. Selbst der deutsche Alt-Kanzler Helmut Kohl bestellt von der hochprozentigen Spezialität. Und Papst Franziskus nahm sogar im Mai in Vatikan eine Zuger Torte persönlich entgegen. Was macht sie nur so unwiderstehlich für jedermann und jede Frau, die Zuger Kirschtorte? Und wie schafft es dieser Exportschlager, sich seit fast 100 Jahren immer wieder einen der ersten Plätze auf den kulinarischen Bestsellerlisten zu sichern? Das wird vermutlich genau so ein Geheimnis bleiben, wie das beste und perfekte Rezept für die optimale Zubereitung dieser Zuger Spezialität.



Fotos: IG ZUGER CHRIESI © Ueli Kleeb

Zuger Kirsch als Inspiration für einen kulinarischen Welterfolg

Das erste Werbeinserat für die neue «Zuger Kirschtorte» erschien bereits an Weihnachten 1915 in der «Zuger Zeitung». Der Appenzeller Konditor Heinrich Höhn hatte zuvor im Jahre 1913 gemeinsam mit seiner Frau Hanna an der Alpenstrasse 7 im Neustadtquartier, ganz in der Nähe vom Bahnhof,

seine Konditorei mit Café eröffnete. Eine Anekdote besagt, dass einer der ersten Kunden der Zugerhof sowie das Hotel Central waren. Höhn wurde angeblich herausgefordert, für die beiden Häuser eine ganz besondere und unverwechselbare Spezialität zu kreieren. Und wer weiss, vielleicht könnten wir uns heute überhaupt nicht am Genuss einer derart hochprozentig gedrängten Köstlichkeit erfreuen, wenn nicht damals zufällig die bereits 1870 gegründete «Kirschwassergesellschaft in Zug» in unmittelbarer Nachbarschaft von Höhns neuem Café beheimatet gewesen wäre. Jedenfalls soll die Vielfalt der Kirschwasser in Zug den experimentierfreudigen Konditor bei der Entwicklung der Zuger Kirschtorte stark inspiriert haben. Doch bis die Spezialität dann endlich ihren Siegeszug um den Erdball starten konnte, sollten noch einige Jahre des Pröbelns vergehen. Entscheidend ist jedoch das Ergebnis von Höhns Entwicklungsarbeit: Eine Biskuitschicht und zwei Japonaisböden in Kombination mit Buttercreme und was selbstverständlich nicht fehlen darf, mit einem kräftigen Schuss Kirschwasser, das damals übrigens nur zur Aromatisierung gedacht war. Der Anteil an Kirsch soll erst im Laufe der Jahre immer mehr zugenommen haben, so die Überlieferung. Echte Kirschen sind, wie irrtümlich



Kirschtorten-Erfinder Heinrich Höhn mit seiner Frau Hanna und Angestellten vor seiner ersten «Café-Conditorei H. Höhn» an der Alpenstrasse 7, um 1913/14



oft angenommen, in diesem Schweizer Backerzeugnis nicht zu finden. Doch das sollte sich mittlerweile rumgesprochen haben.

Der Siegeszug einer Torte nimmt ihren Anfang.

Doch wann immer etwas Wunderbares und wirtschaftlich Einträgliches entsteht, sind die Nachahmer nicht weit. Das war auch

bereits anfangs des 20. Jahrhunderts nicht anderes. Höhn liess daher schon 1922 für seine Zuger Kirschtorte eine sogenannte Schutzmarke entwerfen. Heute würde man sicher Logo dazu sagen. Sein Etikett, das von nun an seine Erzeugnisse unverwechselbar machte, zeigt den Zuger Zyturm mit einem blauen Band. Jetzt konnte die perfekte Vermarktung starten.

Der Erfolg liess nicht lange auf sich warten und Höhn gewann mit seiner Zuger Torte Preise über Preise im In- und Ausland. Neben unzähligen Auszeichnungen in Zug, sowie im benachbarten Luzern und Zürich sowie in Bern wurde seine süsse Kreation 1928 selbst in London mit einer Silbermedaille gewürdigt. Und dann wurden dem kreativen Konditor sogar noch musikalische Ehrungen zuteil: Fritz Mensik, ein aus Wien stammender Salonmusiker, der regelmässig in Zug gastierte, komponierte eigens den «Zuger Heiri Höhn Marsch». Was will man mehr?

Spätestens jetzt entwickelte sich das, was man heute einen Hype nennen würde und die Zuger Torte, mit dem unverwechselbaren Rauten Dekor wurde zu einem wahren Exportschlager. Bis zum heutigen Tage gehört die weltbekannte Kirschtorte, neben dem Zuger Kirsch, zu den wichtigsten Exportschlagern aus dem Kanton Zug und noch immer ist sie die einer der süssesten Versuchungen seit es Kirsch gibt.

www.zuger-kirschtorten-gesellschaft.ch





Parodie par excellence

Text und Interview: Maximilian Marti

Offensichtlich ist Zug ein Kanton mit enormem Ballungs-Effekt. Auf kleinstem Raum drängen sich hier Internationale Firmen zu Hauf, man zählt eines der höchsten pro-Kopf-Briefkastenaufkommen der Welt und es herrscht eine auffallende Entertainer-Dichte. Trotz dieser Dichte ist in dieser Unterhaltungsbranche omnipräsent, was bei vielen ansässigen Unternehmen ungewünscht ist: Transparenz.

Ob Tanz, Musik, Artistik, Schauspielerei, Kabarett oder Komik, sofort ist klar ersichtlich, wer wessen Kind ist. Diffus ist nur die Abgrenzung zwischen Kabarettisten, Komikern und Satirikern, welche oft in schillernd verschmolzener Personalunion als Kabomiker, Komatiriker, oder Sattisten auftreten. Wo einige in schräger Aufmachung die Bühne betreten und andere auf bodennahen Jargon und deftige Kalauer vertrauen, um schon mal den ersten Lacher zu kassieren, gibt es diejenigen, die durch besonderen Feinschliff auffallen. Zu ihnen gehört der Zuger Kabarettist Michael Elsener.

Als studierter Politologe und Publizist hat er ein Arsenal an Information und Stilmitteln zur Verfügung, das er, mit Hilfe seines pflügenden Scharfsinns für das Wesentliche und erprobter Intelligenz zu zündenden Programmen und Auftritten verarbeitet. Er fabriziert keine brachialen Schenkelklopfer, er serviert Schmunzel-, Grins-, Herzlachkomik und Denkstarthilfen.

Als Gast in prestigeträchtigen Abendsendungen aktualisiert er hemmungslos die Texte hehren Schweizer Liederguts mit gängigen Themen. Wahrscheinlich mit der Absicht, einem jüngeren Publikum spontanes Singen schmackhaft zu machen, richtet er den Spot auf die Vorzüge weiblicher Landangestellter und relativiert den Therapiewert von Schnittgras.

Mit Hilfe eines zwar fiktiven, dafür äusserst gewandten Dolmetschers offenbart er im Interview mit Russlands Präsident Putin dessen menschenfreundlichen Motive und in einer anderen Szene, mit Perücke (und dunklen Linsen?) kaum wieder zu erkennen, rührt er in brillanter Vertretung von Roger

Federer den kurzatmigen Frank A. Meier alias Mike Müller zu Tränen. Wenn er als Fahrlehrer Bostitch einem Schüler Grundsatzunterricht erteilt wird bald klar, warum im Balkan etwas schneller gefahren wird.

Er ist ein blendender Imitator und bringt es fertig, Klibi, Aeschbacher, Leuenberger, Schmezer, Federer und viele andere gleichzeitig in die Szene zu bringen und wild durcheinanderreden zu lassen. Wenn man die Augen vor Lachen wieder aufbekommt steht dort er allein, mit unschuldigem Blick.

Dieser blauäugige Knabenblick, nach dem Verkaufsleiter landauf landab verzweifelt Ausschau halten, ist sein Markenzeichen. Es ist ein Blick so treuherzig, dass man ihm einfach alles glaubt, egal um welche absurde Geschichte es geht in einem seiner Erfolgsprogramme. Dort parodiert er bekannte Persönlichkeiten jeden Kalibers, spielt eigene Figuren und hinterfragt das generelle Zeitgeschehen. Nach einer dieser Shows hatte ich Gelegenheit ihn zu fragen:

Kabarett, Satire oder Komik, was machen Sie am liebsten und warum?

Ich finde, jeder gute Kabarettist hat neben seinen Nummern mit einer klaren Geschichte und satirischer Aussage auch Elemente in seinem Programm, die einfach nur komisch sind. Ich streue ganz gezielt ab und an reinen Nonsens ins Programm. Das tut gut und es macht grossen Spass solchen zu spielen.

Inwiefern wird sich Ihr nächstes Programm vom aktuellen unterscheiden?

Die Themen werden komplett anders sein. Ich arbeite grad an neuen Figuren, an neuen Parodien. In diesem Sinne wird Michael die einzige wirkliche Konstante sein. Gut, der Bostic wird sicher auch wieder drin vorkommen.

Haben Sie je von «Opfern» Komplimente, Reklamationen oder Verriss bekommen?

Die Rückmeldungen sind sehr positiv. Die Parodierten freuen sich darüber, dass sie in meinem Programm vorkommen. Nur wer Ecken und Kanten hat, kann ich parodieren. Von daher ist es ein Kompliment.



Michael Elsener

Welche war bisher Ihr unvergesslichster Moment vor Publikum?

Es gibt praktisch in jeder Vorstellung solche Sternstunden, wo ich total im Flow bin. Es entsteht etwas aus dem Moment heraus, etwa eine längere Improvisation mit dem Publikum, die sich am Ende mit einer hübschen Pointe auflöst. Das sind für mich die goldigen Momente.

Hinweis

Gute Nacht Show: Eine Late Night Talk Show mit Gästen aus Show, Politik & Musik. Jeweils ein Mittwoch im Monat, 20 Uhr, Galvanik, Zug.

22. & 23. Mai: Soloprogramm Stimmbruch im Theater Casino Zug

www.michaelelsener.ch

WIR SIND FÜR SIE DA

DAS WOHLERGEHEN DER MENSCHEN IST UNSER HÖCHSTES ZIEL. DAFÜR
STEHEN UNSERE PRODUKTE ZUR ALLTÄGLICHEN KÖRPERPFLEGE,
DIE ENTWICKLUNG VON HOCHWIRKSAMEN MEDIKAMENTEN ODER VON
FÜHRENDER MEDIZINALTECHNIK.



Das Kunsthaus Zug macht mobil

Text: Robert Schütz

Wenn der Prophet nicht zum Berg geht, dann kommt der Berg zum Propheten. Das könnten sich auch die Initiatoren der Stiftung «Freunde Kunsthaus Zug» gedacht haben, als Sie vor mehr als 10 Jahren das mobile Museum in Auftrag gaben.



«Kunsthaus Zug mobil»

Foto: Ueli Kleeb, DNS-Transport, Zug

Mit einem künstlerisch anspruchsvoll gestalteten Container möchte das Kunsthaus in Zug den Menschen die Kunst im wahrsten Sinne des Wortes näher bringen. Auf einer Ausstellungsfläche von ca. 30,5 m² werden nicht nur Werke aus der umfangreichen und einmaligen Sammlung des Kunsthauses Zug präsentiert. Der mobile Ausstellungsraum hat viele Aufgaben: So dient er oft als vorübergehendes Atelier. In diesem klimatisierten Quader werden Wanderausstellungen oder Konzerte veranstaltet; er versteht sich als Begegnungsstätte und auch als Schulungsraum.

Erstmals wurde die mobile Museumsvariante anlässlich des Jubiläums der 650-jährigen Zugehörigkeit Zugs zur Eidgenossenschaft im Mai 2002 auf den Neustadtplatz präsentiert. Seitdem sorgt eines der wohl ungewöhnlichsten Museumsprojekte an ganz unterschiedlichen Orten immer wieder für Aufsehen. Oft steht der Container in der Zuger Altstadt, doch auch auf dem Stierenmarkt und selbst auf dem Gotthard wurde das «Kunsthaus Zug mobil» bereits in Stellung gebracht. Der transportable Ausstellungsraum versteht sich vor allem als Medium für die Kunstvermittlung

und Kunsterziehung. So nehmen etwa jährlich ca. 2000 Schülerinnen und Schüler an Workshops zur Kunstvermittlung teil, einer Aktionen bei der das mobile Projekt sehr eng mit sozialen Organisationen und internationalen Schulen zusammen arbeitet.

Soviel Innovation und Engagement muss belohnt werden.

Im Jahre 2008 wurde dem «Kunsthaus Zug mobil» der schweizerische Preis für die Vermittlung bildender Kunst verliehen. Weiterhin war der kleine Container als Model Teil der Wanderausstellung Junge Architekten und Stadtplaner, die mit diesem Beispiel für unkonventionelle Museumsarchitektur auch international für viel Aufsehen sorgten.

Dennoch versteht sich die erfolgreiche und innovative Aktion nur als ein besonderer Weg der Kunstvermittlung des Kunsthauses in Zug, das vor allem auf Grund der wohl grössten Sammlung an Werken der Wiener Modernen (ausserhalb Österreichs) internationales Ansehen geniesst. Zu den wichtigsten Werken, die hier ausgestellt sind, gehören neben den Landschaftsgemälden von Gustav Klimt und Egon Schiele, die

zahlreichen Tunis Aquarelle von Paul Klee. Auch das einzige Selbstportrait von Oskar Schlemmer kann man hier in Zug bewundern. Vor allem die Arbeiten vieler «unbekannter» Schweizer Kunstschaaffenden des 20. Jahrhunderts wie Trudi Dermut Friedrich Kuhn oder Karl Friedrich, sind hier im Kunsthaus Zug beheimatet. Natürlich werden hier auch immer wieder viele international renommierte Künstler temporär ausgestellt. Wenn Sie glauben, dass Sie den Zugang zur Kunst noch nicht vollständig gefunden haben, dann müssen Sie nicht warten, bis die Kunst zu ihnen kommt, gehen Sie doch einfach direkt ins Kunsthaus Zug. Sie werden begeistert sein.



DAS ISCH ZENTRALSCHWIZ



Regionalverzeichnis

Stadt Zug (Oberwil, Walchwil, Baar, Shilbrugg)

- 32 Swisshotel Zug
- 33 Hairfree Institut Zug
- 34 Chirurgische Praxis für Gefässerkrankungen
- 36 Team 15, Praxis für Zahnmedizin
- 37 KLAFS AG
- 38 AAA Zahnzentrum Bahnhof Zug
- 39 Infanger gesunder Schlaf GmbH
- 40 SieMatic
- 41 IBS Real Estate AG
- 43 Silvia Felix
- 44 Huber Premium-Cars
- 45 Innendekoration am Fischmarkt
- 46 bruno wickart ag
- 47 ECCO Store
- 48 Bikecorner
- 49 sträuli optik
- 50 Brockenhaus Zug
- 51 Mettler Consulting GmbH
- 52 Acklin Zug
- 53 Frey + Cie Elektro AG Zug
- 54 Prof. Dr. Max Otte
- 55 Bütikofer & Partner AG
- 56 Bucher-Bitsch Möbeltransporte AG
- 57 Privatinvestor Verwaltungs AG
- 58 Verein für Arbeitsmarktmassnahmen
- 60 KBZ Kaufmännisches Bildungszentrum Zug

Zug Berg (Ägerital, Menzingen, Neuheim)

- 61 Marcel Kunz Planung & Bauleitung
- 62 Sportcenter Ägeri
- 63 Hotel Restaurant Morgarten

Zug Land (Cham, Steinhausen, Hünenberg, Risch, Rotkreuz)

- 66 Vino Vintana AG
- 67 Auconia Ingenieurbau GmbH (aib)
- 68 Huwyler Klima GmbH
- 69 Neumüller Gärten GmbH
- 70 Odermatt Mediterrane Gärten
- 71 Auto Kaiser AG
- 72 Garage Wismer AG
- 73 Bolliger Nutzfahrzeuge
- 74 Josef Müller Gemüse AG / Florette Suisse
- 76 Legacy Polo Club
- 77 Promage AG
- 79 3P AG, Stich-Factory
- 80 berolina Swiss GmbH

Aus der Nachbarschaft

- 83 Emil Frey AG
- 84 Christen Logistik AG
- 86 KR Decken- und Wandelemente GmbH
- 87 Bénédict-Schule Luzern
- 90 thelesia sana

IMPRESSUM

swissportrait 

Herausgeberin

Miplan AG · Fabrikstrasse 10 · 4614 Hägendorf
Telefon 062 210 10 10

Redaktion, Fotograf

Maximilian Marti, m.marti@miplan.ch
Robert Schütz, www.robertschuetz.ch

Gestaltung/Layout

www.werbekonzepte.ch
Armin Studhalter, Christa Zybach, Reto Zumbühl
swissportrait@miplan.ch

Druck

AVD Goldach · Sulzstrasse 10 · 9403 Goldach

Erscheinungsweise

8. Ausgabe 2013/2014

Alle Rechte vorbehalten. Die vom Verlag gestalteten Portraits mit Fotos, Texten und Logos dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages reproduziert und nachgedruckt werden.

Weitere Magazine

Aargau, Bern, Luzern, Nordwest, Solothurn, St. Gallen, Zug und Zürich

gedruckt in der
schweiz

Schweiz Tourismus
MySwitzerland.com





Die Schöne und das Biest

Text und Interview: Maximilian Marti

Wir haben uns seit gut einem Jahr nicht mehr gesehen. «Übrigens, ich habe mir einen Beschützer zugelegt», informierte sie mich am Telefon, als ich spontan anrief und sie zu einem Kaffee in der Stadt einlud. «Ok wenn er dabei ist? Oder hast Du etwa Angst vor Hunden?» Angst? Ich gehöre zu der Generation die nichts und niemand fürchtet, oder dies nie im Leben zugeben würde und bestimmt nicht gegenüber einer attraktiven Frau.

Aber wenn jemand schon fragt, ob man unter Canophobie leidet ist nicht anzunehmen dass Chihuahuas oder Zwergpudel im Spiel sind. Unterwegs zum Treffpunkt sah ich im Geist Riesenschnauzer, Mastiffs, Bullterriers und andere beeindruckend wirkende Vierbeiner vor mir, alle mit einem meiner wichtigsten Stücke zwischen ihren Zähnen. Wie soll ich ohne rechte Hand schreiben können?

Während ich das Lokal betrete fummle ich noch einmal am mitgebrachten Leckerli in meiner Hosentasche herum. Das Erste, was so ein Köter riecht, kann über Leben und Tod entscheiden! Dort sitzen die beiden, in der Ecke. Ich bin nicht der einzige, der länger hinguckt als nötig, sie sind wirklich ein auffallendes Paar, das sich gegenseitig die Show stiehlt: Evelyne Suter, die Zuger Schauspielerinnen und Sängerin und ihr Beschützer, ein Jack-Russell Terrier, der nur um eines kämpft: um die Aufmerksamkeit seiner Menschlin.

Eveline hat ihre Erfolge als Schauspielerin, Musical-Star und vor der Kamera längst bestätigt und etablierte sich nach ihren Auslandsaufenthalten jetzt auch in der Schweiz. Mir ist sie zum ersten Mal in der Telenovela Anna und die Liebe als abgebrühte Fanni Lanford aufgefallen, dann in Zürich als überzeugende Bibi Balu im gleichnamigen Stück von Paul Suter, später im Erfolgsmusical Alperose von Polo Hofer, wo sie als Lorraine in der Hauptrolle brillierte und jetzt wieder hier in Zug, in zivil, als Hundebesitzerin.

Inzwischen hat sich Eveline nicht nur als Schauspielerin weiter profiliert. Seit einiger

Zeit wird ihr Name als Newcomerin in der prägenden Musikszene gehandelt. Ich habe einen Mitschnitt von der Taufe ihres Debut-Albums in Luzern gesehen. Ihr Auftritt mit Band hat alles widerspiegelt, was Eveline Suter ausmacht:

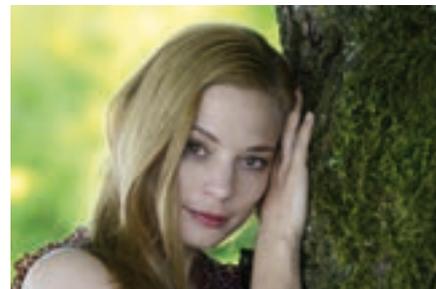
Auf ihre unkomplizierte Art erzählte sie zwischen den Songs Anekdoten über die Geschichte ihrer Texte und Melodien so locker, wie es am Stammtisch üblich ist. Mit ihrem natürlichen Charme zog sie die Musiker mit sich und das Publikum in ihren Bann und wenn sie sang versank sie in Konzentration, holte einen gewaltigen Stimmumfang und ein Volumen hervor, das man einer so schlanken Person kaum zutraut, als hätte sie seit Jahren nichts anderes gemacht. Weil ich weiss, dass sie auch Trompete spielen gelernt hat, bombardiere ich sie kurz nach unserer Begrüssung (der Kampfhund heisst Jack und ist offenbar Vegetarier, meine Hand ist noch dran) mit meiner ersten Frage:

Eveline, was kommt als Nächstes?

Alles, was mir Spass macht. Und den habe ich bei der Bühnenarbeit, mit den Rollen vor der Kamera und in Musicals, aber neu eben auch bei hautnahen Solo-Auftritten mit Band vor Publikum. Wobei ich sagen muss, dass ich mich dieser Herausforderung und das war sie für mich und ist es immer noch, vorsichtig genähert habe. Mein Repertoire wuchs langsam, vieles habe ich nach etlichem ausprobieren verworfen oder zurück in die Schublade gelegt. Ich sagte mir, wenn ich das Publikum schon herbemühe soll es auch etwas mit nach Hause nehmen können und damit meine ich nicht die gekauften Alben. Diese gingen übrigens sehr gut weg, darf ich sagen.

Was meinst du dann mit «etwas nach Hause nehmen»?

Man soll mich kennen lernen wie ich wirklich bin, nicht in einer meiner Rollen. Eine Figur beansprucht sehr viel Platz zwischen Schauspielern und Publikum. Als Sängerin kann ich diese Distanz überbrücken und die Dynamik des Publikums spüren und mich dem energischen Dialog stellen. Schliesslich wähle ich Songs aus, die auch über meine Gefühle, über meine Erlebnisse und Erwartungen erzählen und gebe so einiges von mir preis.



Eveline Suter

Es war für mich ein Riesenschritt in eine neue Richtung, als ich dort zwischen den Liedern über berührende Momente in meinem Leben erzählte, über private Erlebnisse, die mich genau dieses spezielle Lied aussuchen liessen. Diese Publikumsnähe fehlt mir manchmal auf der Bühne. Dort ist der Kick das temporäre Inkognito, das mir abverlangt ein komplett anderer Mensch zu sein und mich als diesen auszuleben, was fraglos auch seinen Reiz hat. Toll daran ist, dass sich zum Schluss nicht die gespielte Figur, sondern die Interpretin den Applaus holen darf, sofern sie ihn verdient hat.

Meine Zeit ist um, ich muss mich verabschieden. Eine verbindliche Antwort auf meine Frage, was als Nächstes komme, kann ich nicht mitnehmen. Dafür die Überzeugung, dass man von Eveline Suter noch manche Überraschung erwarten darf. Jetzt zum Beispiel spielt sie souverän die Rolle einer schönen jungen Frau, die, behütet von einem vegetarischen Schutzhund, einem ihrer grössten Bewunderer nachschaut.

www.evelinesuter.ch

Ihr persönlich geführtes Businesshotel im Herzen der Schweiz



Die Gastgeber des Swisshotel Zug***, Andrea und Philip C. Brunner, und das gesamte Team heissen Sie herzlich willkommen.

- Idealste Verkehrslage zwischen Zug und Cham
- Bahnstation in unmittelbarer Nähe
- Nähe Ausfahrt Autobahn Zürich-Luzern
- Seminar- und Sitzungszimmer
- Gratis Parkplätze für unser Gäste
- Gratis W-LAN-Zugriff für Hotelgäste
- 44 Classic Einzel- und Doppelzimmer
- 4 Junior Suiten
- 2 Longstay Suiten
- alle Zimmer mit Minibar, Bad/Dusche, Kaffee-/Teesortiment mit Wasserkocher

Besuchen Sie unser Restaurant Swissbistro oder unsere Hotelbar und lassen Sie sich kulinarisch verwöhnen.

- à la Carte Restaurant (Mo. - Do. ab 18 Uhr)
- 4-Gang-Lunch-Buffer
- Sonntagsbrunch (auf Voranmeldung)
- Spezialitäten wie Fondue vom Walchwiler Berg

Swisshotel Zug*** • Chollerstrasse 1 a • 6300 Zug
Telefon 041 747 28 28 • Fax 041 741 45 23
email@swisshotel-zug.ch

www.swisshotel-zug.ch

Dauerhafte Haarentfernung mit reinem Licht

hairfree schenkt Ihnen mehr Zeit für die schönen Dinge im Leben. Mit dauerhafter Haarentfernung.

Wir finden Ihre Zeit kostbar. Jede Minute, die Sie mit Ihrer Familie, mit Freunden oder einem Hobby verbringen können, ist zu wertvoll, um sie Tag für Tag mit der Pflege Ihrer Haut zu verschwenden. Deshalb helfen wir Ihnen, sich täglich weniger um Ihr Aussehen kümmern zu müssen, ohne dabei auf etwas zu verzichten.

Schöne Haut ist streichelweich

Egal, wo Sie sich über unerwünschten Haarwuchs ärgern, ob aus Bequemlichkeit, Hygiene oder Schönheitssinn: hairfree entfernt Haare überall, sanft und dauerhaft, damit Sie sich in Ihrer Haut rundum wohlfühlen. Jeden Tag.

Natürlich das Beste

Wir verbinden moderne Forschung mit der Vollkommenheit der Natur. Von ihr inspiriert, sind wir stolz auf die Entwicklung unserer einzigartigen und sanften Enthaarungstechnologie. Ganz natürlich und nur durch die Wirkung von reinem Licht pflegt die INOS®-Methode Ihre Haut mit jeder Anwendung und erzielt ein unvergleichbares Behandlungsergebnis.

Ihre Haut verdient das Beste. Natürlich mit hairfree.

Bei uns sind Sie in den besten Händen 15 Jahre Erfahrung

Mit über 90 auf dauerhafte Haarentfernung spezialisierten Standorten sind wir europäischer Marktführer.

Persönliche Analyse und Beratung

Wir schenken Ihrer Haut unsere ganze Aufmerksamkeit. Ganz so als sei es unsere eigene.



Wohlfühlatmosphäre

Das moderne Spa-Ambiente unserer Institute lädt ein zum Entspannen. Von Ärzten und Hautexperten empfohlen, Dermatologen und Fachpresse loben unsere einzigartige INOS®-Behandlungstechnologie.

Sichere Technik

Ein Team aus fachzertifizierten Mitarbeitern sowie Hautexperten unseres Ausbildungszentrums und unserer modernen Forschungsabteilung begleitet unsere Kunden von der ersten bis zur letzten Behandlung mit Hingabe und Verantwortungsgefühl.

Jetzt mehr Zeit für schöne Dinge

- 15 Jahre Erfahrung
- Schnelle und sichtbare Erfolge
- Von Ärzten und Dermatologen empfohlen
- Wohlfühlatmosphäre
- Zertifizierte INOS®-Methode
- deshalb die Nr. 1 in Kundenempfehlungen



hairfree Botschafter:
Mariella Ahrens und Thomas Rath



hairfree Institut Zug

Neugasse 7 (1. OG), 6300 Zug
Telefon 041 711 56 56

E-Mail info@hairfree-zug.ch

www.hairfree-zug.ch



Ihre Haut verdient das Beste.
Natürlich mit hairfree.

Venenbehandlung – individuelle Behandlung auf dem neusten Stand



Chirurgische Praxis für Gefässerkrankungen Dr. med. Andrea Braun

An zentralem Standort mitten in Baar befindet sich die Chirurgische Praxis für Gefässerkrankungen, speziell Venenerkrankungen. Nach zahlreichen internationalen Studien sind etwa 30% der Frauen und 20% der Männer betroffen. Damit gehören Krampfadern zu den häufigsten Krankheitsbildern der westlichen Länder.

Seit Juni 2013 ist der Zweitstandort in Wetzikon hinzugekommen – das Venenzentrum Zürcher Oberland (www.v-zo.ch). Besonderen Wert legen beide Praxisteam auf fachlich kompetente und individuelle Beratung sowie Behandlung unserer Patienten in einer angenehmen Atmosphäre.

Die Patienten erhalten von der Diagnostik mit moderner farbcodierter Duplexsonografie, die ausführliche Erläuterung aller möglichen Therapieverfahren, den individuellen Therapievorschlag bis zur Operation und Nachsorge aus einer Hand.

Jahrelange Erfahrungen und Erlangung der Schwerpunktbezeichnung Gefässchirurgie sind ein sicheres Fundament, eine genaue und individuelle Risiko-Nutzenabwägung für jeden einzelnen Patienten zu besprechen und somit die konkreten Behandlungsempfehlungen geben zu können.

Neueste Behandlungsmöglichkeiten bei Krampfadern

Seit mehr als 10 Jahren gehört die Behandlung von Krampfadern zu meinem Haupttätigkeitsgebiet. Neben der umfassenden individuellen Beratung, der Ultraschalldiagnostik und Versorgung mit Kompressionsstrümpfen, stellen sämtliche operative und endovaskuläre Therapiemöglichkeiten den Schwerpunkt meiner Arbeit dar. Zur Verfügung stehen neben der Laserbehandlung die schonende Radiowellenablation – das Venefit-Verfahren sowie das vor wenigen Jahren in Europa eingeführte ClariVein-Verfahren. Selbstverständlich führe ich auch die herkömmlichen und etablierten Krampfaderoperationen durch – allerdings vorwiegend unter ambulanten Bedingungen ohne Spitalaufenthalt.



Mit besonderer Sorgfalt widme ich mich den Patienten, die nach bereits vor Jahren erfolgten Operationen erneut an Krampfadern leiden. Bei diesen sogenannten Rezidivbefunden kommen spezielle Ultraschalluntersuchungen während der Operation sowie die individuell abgestimmten Behandlungskombinationen zum Einsatz.

Vorteile der modernen Verfahren

Es gibt entscheidende Vorteile für die Patienten – diese Verfahren werden ambulant ohne Narkose durchgeführt, eine anschließende Arbeitsunfähigkeit ist nicht erforderlich, es gibt keinen grossen Verband, Kompressionsstrümpfe sind maximal 1 Woche nötig.



Durch die gesammelten Erfahrungen in den vergangenen Jahren auf dem Gebiet der Krampfaderbehandlung sowie durch die mehr als 1000 durchgeführten Krampfaderoperationen und jahrelanger Erfahrung auf dem Gebiet der Katheteroperationen (endovasculäre Interventionen) kann den Patienten ein individuelles Behandlungskonzept vorgeschlagen werden. Es finden die jeweiligen persönlichen gesundheitlichen Risiken und Gegebenheiten Berücksichtigung.

Lipödem

Ein weiterer Schwerpunkt meiner Tätigkeit ist die interdisziplinäre Komplexbehandlung des Lipödems. Die Geschichte dieser Erkrankung lässt sich bis in die Antike zurückverfolgen. Jedoch erst in den letzten Jahrzehnten erfolgte die allmähliche Akzeptanz als Krankheit. Es ist eine genetisch bedingte Fehlverteilung von Fett, betrifft nahezu ausschliesslich Frauen und gehört zum Gebiet der Lymphologie. Charakteristisch ist das Reiterhosenphänomen – schlanker Oberkörper und teilweise monströser Unterkörper, bis zu invalidisierenden Schmerzen mit Gelenkbeteiligung.

Neben einer intensiven Einzelberatung erfolgen auf Wunsch Gespräche in Anwesenheit von Angehörigen und eine Komplexdiagnostik und Therapie. Das Lipödem stellt eine der wenigen medizinischen Notwendigkeiten zur Liposuction – der Fettabsaugung dar.



Auch hier wird die schonende Methode – die WAL oder water assisted liposuction angewendet, die insbesondere eine Schonung der bereits durch diese Erkrankung geschädigten Lymphgefässe ermöglicht.

Kosmetische Behandlungen

Wir wenden die fraktionierte ablativ Hautbehandlung mit Radiofrequenzstrom an. Ein modernes schonendes Verfahren ohne Operation und ohne medikamentöse Zusätze.

Behandelt werden können:

Fältchen, Cuporose, Besenreiser, Schwangerschaftsstreifen, Altersflecken, Aknenarben, Operationsnarben, pigmentierte Läsionen. Gern beraten wir Sie individuell.



Dr. med. Andrea Braun

Bereits als junge Fachärztin für Chirurgie lag mein Interessengebiet im Bereich der Venen und Arterien. 2003 schloss ich die Ausbildung zur Gefässchirurgin in Deutschland ab, anschliessend erfolgte die Anerkennung zur Phlebologin und schliesslich 2010 zur Lymphologin.

An den Universitätskliniken in London und Singapore konnte ich die Behandlungsmethoden im deutschsprachigen Raum mit der Herangehensweise anderer Regionen vergleichen und mir so entscheidende Kriterien für meine eigene Arbeit entnehmen.

In meiner Praxis habe ich nun die Möglichkeit, unseren Patienten die gesammelten Erfahrungen in den Spezialgebieten Phlebologie, Lymphologie und Proktologie zur Verfügung zu stellen.



Chirurgische Praxis für Gefässerkrankungen

Dr. med. Andrea Braun
Dorfstrasse 2, 6340 Baar / ZG

Telefon 041 761 20 83

praxis@gefaesschirurgie-braun.ch

www.gefaesschirurgie-braun.ch

TEAM 15 – PRAXIS FÜR ZAHNMEDIZIN

Dr. med. dent. Frederic Hermann, Poststrasse 15, 6300 Zug

Unsere freundlichen Praxisräume sind die Kulisse für den modernsten Standard der Dentalwissenschaft in allen Bereichen. Ihr Anspruch auf stressfreien Behandlungskomfort steht an erster Stelle. Im persönlichen Beratungsgespräch finden wir die Lösung für Ihre individuellen Bedürfnisse und zu Ihrem strahlenden Lächeln.

Unser Behandlungsspektrum umfasst alle Bereiche moderner Zahnmedizin, angefangen von Dentalhygiene, über Füllungstherapie, bis hin zu hochwertigem Zahnersatz. Auch Kinder finden bei uns ihren Zahnarzt, den sie mögen.

Darüber hinaus bieten wir Ihnen hochspezialisierte Diagnose- und Behandlungsmöglichkeiten in den Bereichen:

- Ästhetische Zahnmedizin (Farb- und Formkorrekturen der Zähne)
- Ästhetische Implantologie (auf Wunsch metallfrei aus Zirkonoxid)
- Kostensparende Mini-Implantate zur Prothesenstabilisierung
- Parodontologie (z.B. auch Behebung von Zahnfleischrückgang/Deckung freier und empfindlicher Zahnhälsen)
- Komplexe Gesamtkieferrekonstruktionen mittels modernster und strahlungsreduzierter 3D-Röntgen-Diagnostik und navigierter Chirurgie für erhöhte Therapiesicherheit
- CEREC (modernes CAD/CAM-Verfahren zum direkten Anfertigen eines Zahnersatzes ohne Abdrucknahme)
- Kieferorthopädie – Korrektur von Kiefer- und Zahnfehlstellungen mit «unsichtbaren» Methoden
- Behandlung auf Wunsch in Teil- oder Vollnarkose möglich
- Behandlung von Angstpatienten



Dr. med. dent. Frederic Hermann

Gerne nehmen wir uns in einem vertraulichen Gespräch Zeit für Ihre persönlichen Wünsche und Vorstellungen. Anschliessend informieren wir Sie ausführlich über Umfang und Dauer einer eventuell anstehenden Therapie.



TEAM 15
PRAXIS FÜR ZAHNMEDIZIN



TEAM 15
DAS KOMPETENZZENTRUM
FÜR IMPLANTOLOGIE



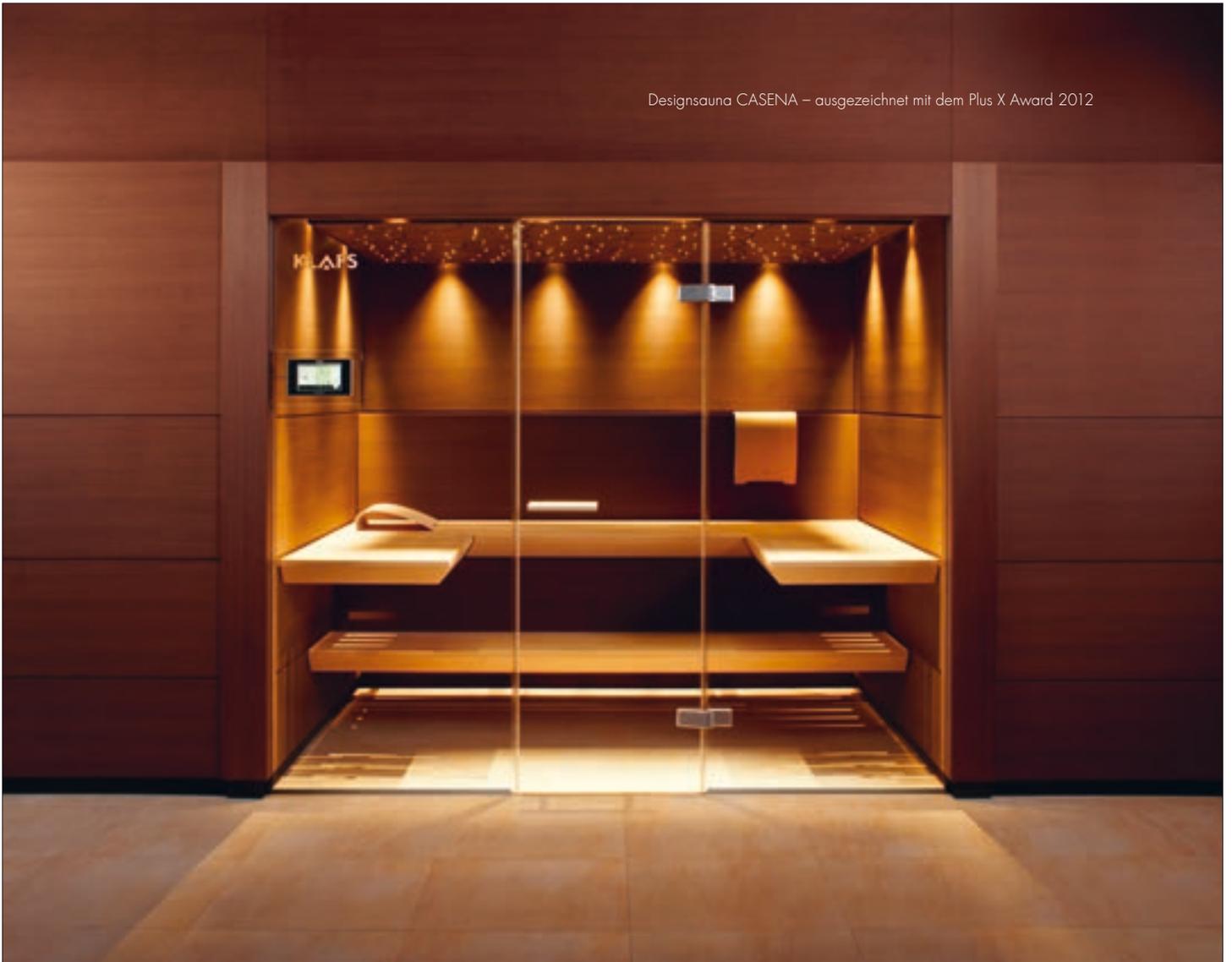
TEAM 15 – Praxis für Zahnmedizin

Dr. Hermann & Partner
Poststrasse 15, 6300 Zug

Telefon 041 710 91 70
E-Mail info@team15.ch

Öffnungszeiten
Mo – Mi 7.30 – 20.00 Uhr
Do – Fr 7.30 – 18.00 Uhr
Samstag nach Vereinbarung
Jeden 2. Samstag im Monat Dentalhygiene

 www.team15.ch



WOHLBEFINDEN HAT EINEN NAMEN.

Es gibt keine Kompromisse, wenn es um Ihre Gesundheit geht. Der Name KLAFS steht seit über 80 Jahren für Qualität, Design und Kompetenz. Unsere Spezialisten kreieren private Saunaräume oder ganze Wellnessanlagen individuell auf Sie abgestimmt. Funktionalität und Design sind dabei keine Grenzen gesetzt. Wohlgefühl für alle Sinne.

Lassen Sie sich bei einem Besuch in unseren Ausstellungsräumen inspirieren. Wir sind ganz in Ihrer Nähe. Unseren Katalog erhalten Sie kostenlos unter 00800 66 64 55 54.

KLAFS
MY SAUNA AND SPA

KLAFS AG | 6342 Baar | www.klafs.ch

AAA Zahnzentrum Bahnhof Zug

Dr. med. Dr. med. dent. Tankred Warnke

Das Zahnzentrum Bahnhof Zug ist jeden Tag geöffnet (7 – 22 Uhr, 365 Tage/Jahr, möglichst nach telefonischer Voranmeldung). Es liegt sehr zentral im Bahnhof Zug (Rail City), im 2. Stock rechts.

Die Untersuchungs- und Behandlungsmöglichkeiten umfassen:

- Notfalluntersuchungen, -behandlungen, kurzfristig vereinbarte Beratungen
- Implantatchirurgie
- kieferorthopädische Behandlungen (Zahnstellungskorrekturen)
- Oralchirurgie, Kieferchirurgie einschliesslich Weisheitszahnentfernung
- Kronen, Brücken
- Prothesen
- allgemeine Zahnmedizin
- Behandlung von Patienten mit Zahnarztangst
- Untersuchung und Behandlung der Kiefergelenke
- regelmässige Kontrolluntersuchungen
- Zahnbehandlung unter Vollnarkose
- Zweitmeinungen, Gutachten

Der Leiter und Gründer des Zahnzentrums Bahnhof Zug, Dr. med. Dr. med. dent. Tankred Warnke, ist Arzt und Zahnarzt. Er hat die vollständige Weiterbildung zum Spezialarzt für Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie sowie zum Spezialzahnarzt für Oralchirurgie abgeschlossen. Im Regelfall ist er von Mittwoch bis Sonntag im Zahnzentrum anwesend. Dr. med. dent. Molnar ist Fachzahnärztin für Kieferorthopädie und verfügt über umfassende Erfahrungen auf Ihrem Gebiet. Allgemein Zahnmedizin und zusätzliche Behandlungsmöglichkeiten (z. B. alternative Zahnmedizin) werden von weiteren Zahnärzten angeboten.

Zahnzentrum Bahnhof Zug offers appointments every day, including Sundays, from 7 a.m. to 10 p.m., 365 days. It is very centrally located in the main train station in Zug, second floor, right.



Diagnostic/treatment options include:

- Emergency consultations / diagnosis / treatment
- Implant surgery
- Orthodontic treatment
- Oral and maxillofacial surgery, including removal of wisdom teeth
- Crowns, bridges
- Prostheses
- General dentistry
- Treatment of patients with dental fear
- Diagnosis and treatment of the temporomandibular joint
- Regular check-up
- Dental treatment under general anesthesia
- Second opinion, judgement

The CEO and founder of AAA Zahnzentrum Bahnhof Zug, Dr. med. Dr. med. dent. Tankred Warnke, is a physician and dentist, having specialized in oral and maxillofacial

surgery. He is regularly available from Wednesdays to Sundays. Dr. med. dent. Molnar has specialized in orthodontic treatment with an ample experience. Further dentists cover other fields, especially general dentistry.



AAA Zahnzentrum Bahnhof Zug

Dr. med. Dr. med. dent.
Tankred Warnke

specialist for oral and maxillofacial
surgery; general dentistry

Dr. med. dent. Molnar
specialist for orthodontics

Bahnhofplatz, 6300 Zug
Telefon 041 442 11 11

E-Mail twa@bluemail.ch

www.zahnzentrum-zug.ch

VERSPANNUNGEN AM MORGEN?

KOSTENLOSE
BERATUNG
041 761 45 20

Stehen Sie regelmässig mit Verspannungen oder Schmerzen im Hals-, Nacken-, Schulter- oder Rückenbereich auf? Verschwinden diese erst wieder im Verlauf des Tages?

Dann liegt die Ursache dieser Beschwerden sehrwahrscheinlich bei Ihrer Schlafunterlage, welche den Bedürfnissen Ihres Körpers nicht mehr gerecht wird. Damit Sie sich in der Nacht optimal erholen können, lohnt es sich Ihre momentane Schlafsituation zusammen mit einem Schlaf-Experten genau zu analysieren.

In den vergangenen 30 Jahren haben dank der hier angebotenen professionellen Liegeberatung tausende von Kunden ihre ideale Lösung gefunden. In fast allen Fällen sind die Beschwerden verschwunden oder wenigstens auf ein erträgliches Mass reduziert worden.

Erleben auch Sie wie es ist, ausgeruht und bestenfalls ohne Schmerzen in den Tag zu starten. Damit wir Sie in Ruhe und ausführlich beraten können, reservieren Sie bitte im Voraus unter 041 761 45 20 Ihren persönlichen und unverbindlichen Beratungstermin. Wir freuen uns, Sie bei uns begrüßen zu dürfen.

Ihr Infanger Team

NEU: Infanger Gesunder Schlaf GmbH
Sihlbruggstrasse 109 / 6340 Baar
041 761 45 20 / info@gesunderschlaf.ch
www.gesunderschlaf.ch



30
JAHRE

INFANGER
GESUNDER
SCHLAF

(ehemals Möbel Infanger)





Miele

GAGGENAU

Immobilienträume zu realisieren, das schaffen nur die Besten.

Träume können nur dann Wirklichkeit werden, wenn wir konsequent an ihrer Umsetzung arbeiten. Das gilt sowohl für den Verkauf als auch für den Erwerb von Immobilien. Hierzu braucht es einen Partner, auf den Sie jederzeit bauen können.

Die IBS Real Estate AG, mit Sitz im Baar, ist der Immobilienpartner, der seinen Mandanten von Anfang die kompetente Unterstützung versichert, die letztendlich zum Erfolg führt. Das Ziel einer effizienten Immobilienvermarktung muss sein, in einem angemessenen Zeitraum den bestmöglichen Preis für eine Immobilie am Markt zu realisieren. Damit diese Vorgaben Wirklichkeit werden, braucht es Profis mit der nötigen Erfahrung und der nötigen Marktkenntnis.

Die Zusammenarbeit mit IBS erfolgt ausschliesslich auf Erfolgsbasis

Die IBS Real Estate AG geht zunächst für alle Kosten in Vorleistung. Dabei ermitteln die Profis auf Grundlage ihrer umfassenden Marktkenntnis eine aktuell realisierbare Preisvorstellung. Im Anschluss erfolgt die Erstellung eines zielgruppengerechten Vermarktungskonzeptes, auf dessen Grundlage die erforderlichen Kommunikationsmittel erstellt werden. Hierzu gehört vor allen eine ausführlich und professionell gestaltete Verkaufsdokumentation mit allen relevanten Informationen, Daten und Bildern, um so bei der geeigneten Zielgruppe die maximale Aufmerksamkeit und die gewünschte Reaktion zu erzielen. Der wichtigste Baustein bleibt die Online Präsentation auf der eigenen Internetseite sowie auf ausgesuchten Partnerportalen. IBS versen-



Stefan Buchmüller

det aber zusätzlich auch noch immer seine hochwertig gedruckten Präsentationen unterlagen.

Mandanten profitieren von der persönlichen Beratung durch den direkten Ansprechpartner

Und noch immer sind für den Verkäufer keinerlei Kosten entstanden. Die IBS Real Estate AG führt die potenziellen Interessenten durch das Verkaufsobjekt, und begleitet die Käuferschaft auf dem Weg zur definitiven Kaufentscheidung und steht bei der Aufgleisung der Finanzierung beratend zur Seite. Erst nach der öffentlichen Beurkundung, welche die IBS ebenfalls organisiert und vorbereitet, wird das vorher vereinbarte Erfolgshonorar fällig.

Dieses Prinzip der vertrauensvollen und erfolgsorientierten Zusammenarbeit zwischen der IBS Real Estate AG und ihren Mandanten hat sich bis heute bewährt. «Wir wollen unseren Mandanten zunächst beweisen, was wir leisten können. Honorare berechnen wir nur für tatsächlich realisierte Erfolge», erklärt Stefan Buchmüller, der massgeblich für das Vermarktungskonzept der IBS Real Estate AG verantwortlich ist. Es ist sicher auch gerade die sehr persönliche Betreuung durch den direkten Ansprechpartner, den die Mandanten in besonderer Masse schätzen. Nur so werden Immobilienträume Wirklichkeit.



IBS Real Estate AG

Weststrasse 3
6340 Baar

Telefon 041 211 11 77
E-Mail info@ibs-immobilien.ch

www.ibs-immobilien.ch



Schönheit und Weisheit

Text und Interview: Maximilian Marti

Ihrem Namen begegnete ich zum ersten Mal in einem Portfolio, in welchem die Bildhauerin mit ihren Werken in Stein vorgestellt wird. Eine Kollektion ihrer Skulpturen war im Foyer eines Zuger Hotels ausgestellt, in dem ich einen Geschäftspartner zur Besprechung treffen wollte. Ich war etwas zu früh, deshalb schlenderte ich umher und liess die Kunstwerke auf mich einwirken. In meinen Augen vermitteln alle eine Art Hinweis zu einem Zustand der Ausgeglichenheit. Viel runde Formen, weiche, fließende Linien wie in Bewegung festgehaltener Balletttanz, delikate Balance hier, sicherer Stand dort, eine Vielfalt von Themen, welche offensichtlich von derselben Hand aus dem Stein herausgeholt wurden. Aus Speckstein, um genau zu sein, weil in der Ausstellung ausschliesslich solcher zu sehen war.

Auffallend waren auch die kleinen Schilder zu den Exponaten. Sie informierten nicht nur über den Namen und Preis der einzelnen Stücke, sondern offenbarten in Poesie Weisheiten, welche die Künstlerin mit den einzelnen Werken, ihrer Form und dem bearbeiteten Stein verbindet. Zum Schluss blätterte ich in der aufgeschlagenen Mappe, in der Bilder von weiteren Werken, einige aufgenommen an offensichtlich südlich gelegenen Stränden, zu sehen waren. Neben dem Einleitungsblatt mit dem Titel «A Touch Of Magic» blickte mir von einem Foto eine braungebrannte junge Frau mit strahlendem Blick und Lächeln entgegen:

Silvia Felix, die Zuger Bildhauerin, Textautorin, Dichterin und wie ich später herausfand, Seelen-Therapeutin. Ein interessanter Mix, auf den man nicht alle Tage trifft, deshalb wählte ich die aufgeführte Telefonnummer und bat Silvia Felix um ein Treffen zum Gespräch.

Nun sitzen wir uns gegenüber, derselbe strahlende Blick und das Lächeln, jetzt noch verstärkt durch eine Aura der Zufriedenheit, der gefundenen Mitte. Was mich grundsätzlich interessiert:

Frau Felix, warum bevorzugen Sie Speckstein für Ihre Werke?

Weil er meinen Anforderungen an mein Material, meiner Vorstellung von «Zusammenarbeit» zwischen Mensch und Stein am besten entspricht. Ich muss den Stein direkt spüren können, um ihm gerecht zu werden. Speckstein erlaubt mir eine Bearbeitung von Hand, im Gegensatz zu Marmor, wo Maschinen fast unverzichtbar sind, um vorwärts zu kommen.

Ein wichtiger Faktor für meine Kurse in Mallorca, weil die meisten Kursteilnehmer nur beschränkt Zeit zur Verfügung haben. Zusammenarbeit bedeutet für mich Verständnis haben gegenüber den am Anfang nur minimal sichtbaren Charakteristika der individuellen Rohlinge. Ich möchte dem Stein helfen, seine innere Schönheit zu offenbaren und seiner Seele zu einem neuen Ausdruck zu verhelfen. Das ist auch die Botschaft jeder Skulptur.

Wurden Sie auch schon von einem Stein überrascht?

Von jedem, weil Speckstein erst ganz am Ende des Bearbeitungsprozesses, nach dem Polieren, seine genaue Maserung, Struktur und Farbe offenbart. So wird man am Ende der Arbeit am Stein belohnt und erblickt wahre Schönheit. Kein Stein ist wie der andere. Die Einzigartigkeit komplimentiert meine Fertigung von Unikaten, ich mache nie zweimal die gleiche Skulptur.

Ist Bildhauen nicht Schwerarbeit?

Nicht mit Speckstein – ein weiterer seiner Vorteile ist seine relative Weichheit, was auch den Verzicht auf Maschinen ermöglicht und kein hartes Schlagen erfordert. Beim Speckstein kann man sich langsam und gefühlvoll an die Form heranarbeiten. Ich nenne es den Zugang zu einer Art weiblicher, femininer Bearbeitung. Die Schwerarbeit liegt eher in der Kunst, loszulassen, da der Erschaffungsprozess im Weglassen von Material liegt. Was weg ist, ist weg. Die Bildhauerei verlangt nach Respekt für die Materie, appelliert an unsere Fantasie, fördert unser Vorstellungsvermögen, erzieht zu Geduld und lehrt die Auseinandersetzung mit Widerständen. Diese Anforderungen werden belohnt mit Selbsterkenntnis und dem Stolz, eigenhändig ein Unikat er-



Silvia Felix, Bildhauerin, Textautorin, Dichterin

schaffen zu haben. Alles in allem eine wundervolle, ergiebige Characterschulung, ein Lernprozess fürs Leben, der in meinen Kursen Menschen und Firmen zu kreativen Durchbrüchen verhilft.

Werden alle Werke von einem Gedicht begleitet?

Die meisten. Es kommt aber auch immer wieder vor, dass sich die Botschaft einer Skulptur nicht in Worte fassen lässt. Dann beuge ich mich der Macht und lasse die Skulptur für sich allein sprechen. Mit den Gedichten und Skulpturen will ich den Menschen Schönheit und Weisheit schenken. Deswegen reduziere ich meine Tätigkeit nicht auf die Bildhauerei, sondern helfe den Menschen in meinen Workshops – hier und auf Mallorca – auch ihre eigenen Seelenwünsche an die Oberfläche zu bringen und sie ins Leben zu integrieren. So öffnen wir den Zugang zu unseren verborgenen, inneren Kräften, zu Glück und Zufriedenheit.

www.steinpoesie.ch

ALL-NEW RANGE ROVER SPORT MORE RANGE ROVER. MORE SPORT.



ABOVE AND BEYOND



Bereits ein kurzer Blick auf das neue Aussendesign lässt erahnen, was alles im rundum neuen Range Rover Sport steckt. Dank Vollaluminium-Monocoque-Karosserie bis zu 420 kg leichter als sein Vorgänger, ist er noch agiler, noch dynamischer, noch sportlicher. Technologische Neuerungen wie das neue Terrain Response®-System 2 mit automatischer Untergrunderkennung, aber auch das noch geräumigere und mit Handwerkskunst funktionell ausgestattete Interieur mit multimedialem Cockpit, Panorama-Schiebedach und 5+2-Sitz-Konfiguration bieten zusätzlichen Anreiz für eine Probefahrt. Am besten kommen Sie jetzt bei uns vorbei. www.landrover.ch

HUBER PREMIUM-CARS

www.premium-cars.ch

Chamerstrasse 18, 6300 Zug

Telefon 041 766 15 55

Range Rover Sport 3.0 L SDV6 Autobiography Dynamic: Gesamtverbrauch 7.5 l/100 km (Benzinäquivalent 8.4 l/100 km). Ø CO₂-Emission 199 g/km. Energieeffizienz-Kategorie E. Ø CO₂-Emission aller in der Schweiz angebotenen Fahrzeuge 153 g/km.

Machen Sie es sich schön zu Hause!

Gönnen Sie sich ein schönes Zuhause, in welchem Sie sich rundum wohlfühlen. Vielleicht fehlt nur noch wenig zu Ihrem Wohnglück, zum Beispiel ein elegantes Sofa, eine neue Tapete, ein geschmeidiger Teppich? Egal ob Sie nur wenig verändern möchten oder Ihr Heim komplett neu einrichten möchten, wir bieten Ihnen eine umfassende und kompetente Wohnberatung. Lassen Sie sich von uns inspirieren!

Persönliche Wohnberatung und Planung

Unser kleines Team von Spezialisten kennt sich mit allen Aspekten des Wohnens aus. Mit Fachkompetenz, Kreativität und Handwerk realisieren wir Ihre Wohnträume. Wir beraten Sie in unseren exklusiven Geschäftsräumen in der schönen Altstadt von Zug und kommen in der Planungsphase auch gerne zu Ihnen nach Hause.



Alles Natur – auf unseren Vi-Spring Federkernbetten liegen Sie wie ein König.
Neuer Showroom mit Vi-Spring- und Treca-Betten zum Probeliegen am Fischmarkt 4.

Gesundes Schlafen

Ein erfolgreicher Tag fängt mit einer erholsamen Nacht an. Das sehr beliebte Vi-Spring Bett aus England wird aus reinsten Naturmaterialien in Handarbeit gefertigt. Die Betten werden in Bezug auf Matratzenhärte und -grösse individuell nach den Wünschen des Kunden produziert und sind mit einer lebenslangen Garantie ausgestattet.

Möbel – bequem und elegant

Schön wohnen heisst auch bequem sitzen und das Zuhause geniessen. Wir führen eine grosse Auswahl von Möbeln von renommierten Herstellern – da ist für jeden Geschmack das Passende dabei.

Der rote Teppich für Sie

Schön soll er sein – und hart im Nehmen: die Ansprüche an den Bodenbelag sind hoch. Wir zeigen Ihnen die Vorzüge der verschiedenen Bodenbeläge auf und wie der Teppich oder Parkett sich harmonisch ins Gesamtbild einfügt.

Ambiance mit Stoffen und Vorhängen

Schöne Stoffe verleihen Ihrem Heim eine ganz persönliche Note. Sie setzen Akzente, geben Räumen Wärme und vermitteln eine wohltuende Ambiance. Mit der richtigen Wahl des Vorhangs – unsere grosse Auswahl kennt fast keine Grenzen – schaffen Sie eine herrliche Raumstimmung.

Aus alt mach neu

Sie möchten sich nicht von Ihrem Lieblings-Möbelstück trennen? In unserem Atelier restaurieren wir Ihre alten Möbel und bringen sie wieder zum Glänzen – wir polstern sie neu, reinigen Ihre Vorhänge oder nähen sie neu.



«Wir realisieren Ihre Wohnträume und begleiten Sie von A bis Z!»

**INNENDEKORATION
AM FISCHMARKT**

Innendekoration am Fischmarkt

Harald Wismer
Fischmarkt 9, 6300 Zug
Telefon 041 711 05 80

E-Mail info@inaf.ch

www.inaf.ch

Gesprächsstoff



bruno wickart ag
für Büro/Objekt/Wohnen

welcome – touch and feel

Dänische Qualitätsschuhe für Zug

Der dänische Schuhhersteller ECCO expandiert seit über vier Jahren in der Schweiz und führt seit September 2011 bereits fünf Schuhgeschäfte in der Schweiz. Der erste Schweizer ECCO Store wurde aber nicht in einer Grosstadt wie Zürich, Basel oder Bern eröffnet, sondern an der Bahnhofstrasse in Zug.

Auf über 50m² Verkaufsfläche präsentiert ECCO der Zuger Bevölkerung sein breites Angebot an verschiedensten Schuhtypen. Das dänische Label steht für Qualitätsmaterialien, welche von der wasserdichten Membrane GORE-TEX bis hin zum Yak-Leder, welches dreimal so robust ist wie herkömmliches Rindsleder, reichen. Dank dem Betreiben von eigenen Gerbereien und Produktionsstätten in Europa und Asien ist es ECCO möglich, Qualitätsprodukte in umweltfreundlicher Herstellung zu fertigen und dies unter Einhaltung von fairen Arbeitsbedingungen, wofür ein eigener Verhaltenskodex bürgt.

Bei ECCO ist für jede Aktivität ein Schuh zu finden. Die Auswahl ist gross und reicht von Pumps über trendige Stiefel bis hin zu Sneakertypen oder den typischen Businesschuhen für den Herrn. Die Marke bietet auch einiges für den Freizeitbereich. So garantiert ECCO mit der Produktlinie BIOM ein angenehmes Barfuss-Feeling beim Sport, mit den Modellen von Golf Street einen gelungenen Auftritt auf dem Golfplatz wie auch auf der Strasse und mit den Wander- und Trekkingchuhen einen sicheren Halt auf den Wanderwegen. Zusätzlich wird das Angebot durch eine attraktive Taschenkollektion ergänzt. Aus Platzgründen wurde die grosse Auswahl an Kinderschuhen, welche Eltern und Kinder gleichermaßen durch die optimale Passform und die hochwertigen Materialien begeistert, in das Kinderschuhsortiment des Schuhhauses Walder, welches Tür an Tür zum ECCO Store liegt, integriert.



Weltweit gibt es über 1000 Stores der Marke ECCO. Auch an der Bahnhofstrasse in Zug dürfen sich die Kunden von einer freundlichen und kompetenten Beratung und Bedienung des ECCO-Verkaufsteams überzeugen.



ecco®

ECCO Store

Bahnhofstrasse 16
6300 Zug

Telefon 041 711 20 81

www.ecco.com

Der Treffpunkt für Velo-Freunde in Baar

Velofahrer lieben die Freiheit. Das beginnt bereits bei der Auswahl des passenden Velo-Modells für die ganz eigenen Ansprüche. Der Bikecorner in Baar ist hier mit seinem umfassenden Produkt- und Service-Angebot die optimale Adresse.

In der Schweiz findet das Velo immer mehr Freunde. Viele nutzen es auf dem Weg zur Arbeit als körperlichen Ausgleich. Andere radeln zum Einkaufen oder zum Treffen mit Freunden. Sehr schön lassen sich mit dem Zweirad die Natur und die Umgebung erkunden. Wer dabei gern abseits der breiten Strassen in der felsigen Landschaft der Berge unterwegs ist, der wird sich vermutlich mehr für ein Mountainbike begeistern. Für höheres Tempo eignen sich vor allem Rennvelos, die Dank der Bauweise des Rahmens für die Anforderungen im Rennsport konzipiert sind. Immer mehr Menschen schätzen die Annehmlichkeiten eines E-Bikes, welches in Steigungen zusätzliche Kraftunterstützung bietet. Einige Hersteller, wie zum Beispiel Vivax Assist, bieten mittlerweile sogar Lösungen mit einem versteckten Motor an, der nur bei Bedarf zugeschaltet wird.

Für welchen Zweck Sie Ihr Velo auch immer einsetzen möchten, im Bikecorner werden stets die passenden Lösungen von renommierten Markenherstellern angeboten. Zu den wichtigsten zählen der österreichische Produzent KTM sowie der deutsche Anbieter Focus und Giant. Der Bikecorner übernimmt selbstverständlich für alle Modelle die regelmässigen Wartungen sowie erforderliche Reparaturen und stellt Ihnen auf



Wunsch für diese Zeit ein kostenloses Ersatz-Velo zur Verfügung.

Sicherheit gehört im Bikecorner mit zum Programm

Was leider immer wieder unterschätzt wird, ist das Thema Sicherheit. Helm, Handschuhe, Sportbrillen und eine gute Beleuchtung etc., das alles gehört im Bikecorner zum umfassenden Sortiment. Komplett und sicher ausgerüstet, kann es dann auf grosse Fahrt gehen. Die Freunde des Mountain-Bikens treffen sich jeden Donnerstag um 19 Uhr beim Bikecorner, um dann gemeinsam die verschiedenen Strecken in schöner Landschaft rund um Baar zu erkunden. Mitmachen kann jeder.

Weitere Informationen zum Bikecorner und seinen Bikefreunden finden Sie auf der Website unter www.bikecorner-baar.ch.



Bikecorner

Neuhofstrasse 21c, 6340 Baar
Telefon 041 763 00 60

Öffnungszeiten

Mo 13.30 – 18.30 Uhr
Di – Fr 08.00 – 12.00 / 13.30 – 18.30
Samstag 08.00 – 16.00 Uhr

www.bikecorner-baar.ch

Perfekt sehen – gut aussehen

Sträuli Optik, seit 1943: Das Zuger Optiker-Fachgeschäft für garantierte Qualität, individuelle Beratung und ein topaktuelles, sorgfältig ausgewähltes Brillensortiment, ergänzt mit klassischen und zeitlosen Brillenfassungen.



Wir sind für Sie da: Yolanda Strickler, Martin Schüpfer, Walter Troxler, Luzia Bernet und Deborah Mondin (v.l.n.r.).



Wir sind der einzige Varilux-Spezialist in Zug und bieten Ihnen sechs Monate Verträglichkeitsgarantie auf Varilux-Gläser. Das bedeutet: Wenn Sie sich trotz regelmässigem Tragen Ihrer Varilux-Brille nicht an Ihre neuen Varilux-Gläser gewöhnen können, ersetzen wir diese kostenlos.

Das Varilux Glas wurde vor mehr als 40 Jahren von Essilor erfunden, dem Weltmarktführer auf dem augenoptischen Markt. Es war das erste Gleitsichtglas überhaupt, welches die Möglichkeit einer perfekten Nah- und Fernsicht ohne störende Übergänge in einem Glas vereinte.

sträuli optik

Bahnhofstrasse 25
6300 Zug

Tel. 041-711 01 49
Fax 041-711 03 48

info@straeuli-optik.ch
www.straeuli-optik.ch

Brockenhaus Zug – Ihr Einkauf ermöglicht uns, anderen zu helfen!

Seit über 40 Jahren führt die Frauenzentrale Zug ein Brockenhaus. Die Gründerinnen taten dies damals schon, um mit dem Erlös sinnvolle und wichtige Projekte für Menschen in Notsituationen zu finanzieren.

Dieser Grundgedanke hat sich bis heute nicht verändert. Verändert hat sich jedoch im alltäglichen Brocki-Betrieb sehr viel. So ist das Brockenhaus nun seit über 10 Jahren beim Oekihof in Zug angesiedelt. Dies hat sich als Glücksfall für das Brocki aber vor allem auch für die entsorgende Bevölkerung erwiesen.

So können auf dem Weg zur Entsorgung noch viele nützliche und gut erhaltene Sachen bei der Annahme des Brockis abgegeben werden und so einem neuen Eigentümer oder Eigentümerin zugeführt werden.

Unsere gut 150 Freiwilligen bereiten diese Waren in unseren verschiedenen Abteilungen: Möbel, Bilder, Haushalt, Elektro, Kleider und Bücher/Spielwaren für den Verkauf vor. Hier wird kontrolliert, Preise angeschrieben und mit viel Liebe für den Verkauf bereit gestellt.

Jeweils am Mittwoch Nachmittag von 13.00 Uhr bis 16.30 Uhr und am Samstag von 9.00 Uhr bis 13.00 Uhr strömen dann jeweils mehrere hundert Kauffreudige ins Brocki und erstehen sich günstige Gebrauchsartikel, Trouvaillen und Kostbarkeiten, die in einem Warenhaus nicht zu finden sind.



Dank dieser Einkäufe kann das Brockenhaus Ende Jahr jeweils einen beträchtlichen Betrag der Frauenzentrale für Projekte im Sozialbereich zur Verfügung stellen. Mit dem Einkauf tun unsere Kundinnen und Kunden etwas Gutes und somit können wir wiederum auch Gutes tun!

Eine ganz besondere Kostbarkeit ist unser Brocke-Hüüsli an der Ägeristrasse 40 in Zug. Hier findet man auf engstem Raum – ähnlich einem kleinen Pariser Brocki – viele tolle Dinge. Ein Besuch lohnt sich hier immer!

Wir suchen immer wieder neue «Freiwillige». Haben Sie Lust und Interesse?

Dann melden Sie sich doch einfach! Interessenten könne sich direkt an der Annahme oder via Internet bei uns melden. Wir freuen uns auf Sie!



Brockenhaus Zug

Äussere Güterstrasse 10, 6300 Zug
Telefon 041 725 26 90

Öffnungszeiten

Mittwoch 13.00 – 16.30 Uhr

Samstag 09.00 – 13.00 Uhr

Besuchen Sie auch unser
Brockehüüsli

an der Aegeristrasse 40

www.brockizug.ch

MIT DEM KMU-NAVIGATOR AUF ERFOLGSKURS



Aus Nautik und Luftfahrt wissen wir: Der Navigator macht Standortbestimmung und Routenplanung, der Kapitän entscheidet. Mettler Consulting überträgt diese Formel nun auf KMU – als Navigator für Unternehmen auf Erfolgskurs.

Das moderne KMU befindet sich im Spannungsfeld von Wettbewerb, Fachkräftemangel, Innovationsdruck und steigenden staatlichen Regulierungen. Der Alltag eines Unternehmers gestaltet sich dementsprechend anspruchsvoll. So fehlt oft die Zeit – und meist auch der notwendige Abstand – für längerfristige Gedanken zu Strategie oder Unternehmensorganisation. Und genau dies wäre in einem dynamischen Umfeld unbedingt erforderlich.

Wer den besten Weg kennt, kommt weiter

Bei der Fortbewegung zu Wasser oder in der Luft vertraut man seit jeher auf einen Navigator: Er weiss über die gegenwärtige Position Bescheid und kennt den besten Weg ans Ziel. Selbst Autofahren wäre ohne Navigationssystem kaum noch vorstellbar: Wir setzen uns ans Steuer, geben den Zielort ein, entscheiden uns vielleicht noch zwischen der kürzesten oder der schnellsten Route und lassen uns dann von der freundlichen Stimme und dem Display leiten.

Wieso sollte nicht auch ein Unternehmer auf einen Navigator zurückgreifen? Einen Entscheidungsvertrauten, der den Überblick über die Befindlichkeit des Unternehmens hat, das Ziel kennt und mögliche

Wege dorthin vorschlägt; einen Betriebsnavigator, der Zeit und Ressourcen für die Strecke kontrolliert und das Unternehmen auf Erfolgskurs hält; einen Navigator, der dank seinem Know-how den Unternehmer mit den relevanten Entscheidungsgrundlagen beliefern kann.

Mettler Consulting – der KMU-Navigator

Einen solchen Navigator kann sich der Unternehmer bei Mettler Consulting holen – auf flexibler Basis und mit individueller Beratung. Als Kunde profitieren Sie dabei von den Kompetenzen aus mehreren Bereichen: einerseits durch Mettler Consulting selbst, andererseits durch deren Netzwerkpartner aus IT, Treuhand oder Recht. So erhalten Sie via einen Ansprechpartner ganzheitliche Ansätze für die Weiterentwicklung, die exakt auf Ihr Unternehmen zugeschnitten sind.

Ein Navigator auf Ihrer Wellenlänge

Mettler Consulting zeichnet sich insbesondere durch eine direkte und gemeinsame Umsetzung aus. Dies erlaubt eine permanente Kontrolle und zeigt Ihnen laufend, ob das Schiff noch auf Kurs ist. Die umfassende Beratung reicht dabei von der allgemeinen Unternehmensberatung in den Bereichen Strategie, Organisation, Kosten-



*Mettler Consulting GmbH
Chüppeliacher 10 · 6210 Sursee
Sumpfstrasse 3 · 6300 Zug
T +41 41 920 10 09
info@metco.ch · www.metco.ch*

management und Nachfolgeplanung bis hin zur Navigation mit dem Unternehmer, was insbesondere für KMU stark an Bedeutung gewinnt.

➔ **Lesen Sie auf www.metco.ch die Erfahrungsberichte von den erfolgreichen «Segeltörns» unserer Kunden mit dem Navigator Mettler Consulting.**

Die Markenunabhängige Garage Ihr Partner auch für Classic-Cars!

«Acklin Zug, le Garage» –
Ein tolles Team am idealen
Standort für die Kundschaft
an der Poststrasse 26,
im Zentrum der Stadt Zug.
Eine der modernsten marken-
unabhängigen Garage in der
Region.



v.l.n.r. Dejan Nikolic, Gino Ingold, Antonio Vujevic, Marlen Acklin, Reto Acklin, Bobby Radojicic, Gil Bruhin

Meilenstein der Firmengeschichte

Seit Juli 2012 ist die Rückkehr an die Poststrasse 26 für das dynamische Garagenunternehmen besonders mit Blick auf die mehr als 100-jährige «Acklin»-Tradition im Zuger Automobilgewerbe ein Meilenstein. Denn bereits 1898 betrieb Kaspar Acklin, der Urgrossvaters des heutigen Inhabers Reto Acklin am selben Standort eine Schmiede, welche sich mit dem technischen Fortschritt zu einer der ersten Automobil-Garagen in Zug entwickelte. Reto Acklin selbst freute sich riesig auf den Bezug der neuen Räumlichkeiten, denn dank

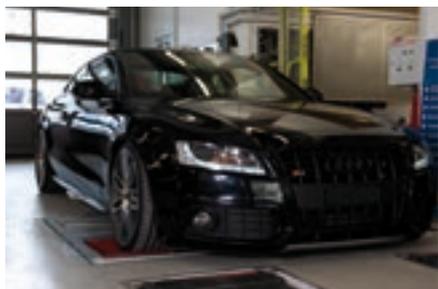
dem Neubau verfügt die Garage Acklin nun über die neuste Infrastruktur, um der Kundschaft jegliche Reparaturen und Service-Dienstleistungen rund ums Automobil bieten zu können. Dazu gehört zum Beispiel Fahrzeugdiagnosen mit den neuesten Testgeräten, eine komplette Prüfstrasse, wie man sie vom Strassenverkehrsamt her kennt, eine Carrosserieabteilung oder eine Waschanlage mit lackschonenden Waschbürsten und vieles mehr.



Wir sehen uns nicht einfach als Garagisten, sondern als vertraute Partner für unsere Kunden in allen Belangen des Automobils.

Alternative zu Markengaragen

Seit 1999 ist der Garagenbetrieb «Acklin Zug, le Garage» markenunabhängig und eine echte Alternative zu grossen Markenvertretungen. Nebst Service- und Reparaturarbeiten werden auch Carrosserie- und Glasbruchschäden fachmännisch instand gestellt und im Reifenhotel werden die Kundenräder für die nächste Saison eingelagert. Das fünfköpfige Team erbringt dieses umfassende Dienstleistungsangebot an modernen Fahrzeugen wie auch an klassischen Veteranenwagen.



ACKLIN ZUG le GARAGE 

Acklin Zug

Poststrasse 26, 6300 Zug
Telefon 041 711 35 35

Öffnungszeiten

Mo – Do 7.30 – 12.00 / 13.10 – 17.45

Freitag 7.30 – 12.00 / 13.10 – 17.00

Samstag nach Vereinbarung

 www.acklinzug.ch

FREY+CIE ELEKTRO AG ZUG

ELEKTRO

BILD+TON

NETWORK

TELECOM

SICHERHEIT

041 711 22 33

freycie-zug.ch



Noch gibt es gute Aktien

Sehr geehrte Privatanleger, im Sommer 2013 haben die Aktienmärkte gut angezogen. Der DAX stand per Mitte Dezember bei 9.200 Punkten und hat damit seit Jahresbeginn wie auch der SMI um mehr als 20 Prozent zugelegt.

Schon früher, bei ähnlichen Entwicklungen, fragten mich immer wieder Anleger: Ist das nur ein Zwischenhoch, bevor erneut ein Crash kommt? Sollte man nicht jetzt schon wieder raus aus Aktien?

Anscheinend hat der Mensch immer den Drang zu handeln. War eine Strategie erfolgreich, fragen wir uns schon kurz darauf, ob es so weitergehen kann und es plagt uns Unruhe. Und wenn es draussen blitzt und donnert werden wir panisch, wollen nur noch hinausrennen um «irgendetwas zu tun». Gerade dieses «irgendetwas» führt oft zu unüberlegten Handlungen die wir hinterher bitter bereuen.

Dabei unterscheidet genau eine gesunde «passive» Grundhaltung, das Aushalten von Spannungen, den Investor vom Spekulanten. Als Investor sollten Sie einen langfristigen Anlagehorizont von mindestens fünf Jahren mitbringen und bereit sein, auch Verluste auszusitzen.

Immer wieder stelle ich fest, dass die meisten Marktakteure sich nicht wirklich bewusst sind, dass Aktien eine Form von Sachvermögen darstellen und dass ein Aktienkauf bedeutet, sich zu einem Bruchteil an einem Unternehmen zu beteiligen. Möchten Sie eine Immobilie kaufen, dessen Fundament einsturzgefährdet ist? Oder die Sie noch nie von innen gesehen haben?



Prof. Dr. Max Otte

Das «Was?» ist also vor dem «für wie viel?» der zentrale Kern für wertorientierte Anleger, sogenannte Value Investoren. Geldanlage ist nüchterne Kalkulation der Chancen und Risiken – immer und überall. Egal was Sie tun, bei jeder Anlageform sind Risiken dabei. Bei Anleihen und Sparvermögen zum Beispiel das Risiko der Inflation und des Forderungsausfalls (Insolvenz, Staatsbankrott...). Als Aktionär und damit Miteigentümer eines Unternehmens gehen Sie mit dem Unternehmen durch gute und schlechte Zeiten. Auch hier gibt es Risiken. Das Unternehmen, an dem Sie beteiligt sind kann Konkurs gehen, oder das Unternehmen kann sich gegenüber Konkurrenten nicht mehr behaupten, Margen sinken etc.

Ja, natürlich können Aktienkurse auch erheblich schwanken. Wie also den optimalen Kaufzeitpunkt finden? Für mich ist ein solches Markttiming schier unmöglich. So etwas wie einen «optimalen Einstiegs- und Ausstiegszeitpunkt» gibt es nicht. Eine Absicherung kann für mich daher nur mittels einer soliden Vermögensaufteilung in mehrere Anlageklassen, deren Strukturen transparent und nachvollziehbar sind, möglich sein.

Angesichts der bescheidenen Renditen am Rentenmarkt sind mir derzeit trotz oder gerade weil die Zeiten so unsicher sind, Aktien stabiler Unternehmen mit solidem Geschäftsmodell, die noch dazu Dividenden von vier, fünf und mehr Prozent ausschütten, schlichtweg lieber. Viele Titel mit erstklassiger Investmentqualität à la Nestle, Coca Cola, Novartis sind derzeit im Bereich der fairen Bewertung. Das heisst aber noch nicht, dass Sie zu viel für diese Qualität bezahlen. Und noch gibt es viele günstige Aktien, die ausreichend gute Qualität aufweisen.

In diesem Sinne,
Auf gute Investments,

Ihr Prof. Dr. Max Otte

Wir bringen Zug in Ihr Versicherungsportfolio

Sicherheit ist eine Frage des Vertrauens. Für eine optimale Risiko- und Versicherungspolitik ist die Wahl der richtigen Versicherungsgesellschaft daher von grosser Bedeutung.

Bütikofer & Partner bietet Unternehmen die passenden Vorsorge- und Versicherungslösungen. Gegründet 1991, war Bütikofer & Partner einer der ersten unabhängigen Versicherungsbroker der Schweiz. In den vergangenen 20 Jahren haben wir uns zu einem führenden Beratungsunternehmen in der Zentralschweiz entwickelt und wachsen kontinuierlich weiter. 17 Mitarbeitende in den Bereichen Berufliche Vorsorge, Sach-, Haft-, Personen- und Spezialversicherungen bieten einen umfassenden Service in allen Versicherungsbereichen. Ob Kleinstbetrieb, KMU oder Grosskonzern – über 1000 regional und national tätige Unternehmen vertrauen seit Jahren auf unsere fundierte Versicherungs- und Beratungskompetenz.

SICHERE VORTEILE FÜR UNSERE KUNDEN

Unabhängigkeit ist das Fundament unseres Handelns. So sind wir keinen Versicherungsgesellschaften verpflichtet, sondern führen mit ihnen Zusammenarbeitsverträge. Unseren Kunden gewährleisten wir damit eine optimale Risikoabdeckung ganz nach deren persönlichem Bedarf. Ein Ansprechpartner berät Sie in allen Versicherungsfragen und garantiert Ihnen massgeschneiderte und aufeinander abgestimmte Vorsorge- und Versicherungsformen. Sie profitieren nicht nur vom besten Preis-Leistungs-Verhältnis, sondern auch von administrativer Arbeitsentlastung und kompetenter Unterstützung im Schadensfall – und das ganz ohne Mehrkosten für Sie.

OPTIMALER SCHUTZ ZUM BESTEN PREIS

Unsere erfahrenen Versicherungs- und Risk-Management-Spezialisten ermitteln Ihren bedarfsgerechten Versicherungsschutz und bieten Ihnen folgende Dienstleistungen:

Risk-Management

Zunächst analysieren wir das Risikopotenzial im Unternehmen. Wir überprüfen die bestehenden Versicherungsverträge, zeigen Versicherungslücken auf und beraten hinsichtlich einer Risikoverbesserung.



Versicherungsportfolio

Auf der Basis der ermittelten Daten und Risikoprofile erstellen wir ein massgeschneidertes Versicherungsportfolio. Wir holen die entsprechenden Offerten ein, erstellen Leistungsvergleiche und schliessen Versicherungsverträge ab.

Verwaltung und Betreuung

Wir übernehmen die gesamte Verwaltung Ihres Versicherungsportfolios und überprüfen laufend Ihre Versicherungssituation.

Schadensdienst

Im Schadensfall unterstützen wir Sie bei der Wahrung Ihrer Interessen und Ansprüche. Wir übernehmen die Abwicklung mit den Versicherungsgesellschaften und stehen Ihnen beratend zur Seite.

Wir beraten Sie gerne und freuen uns auf den Kontakt mit Ihnen.

Bütikofer
VERSICHERUNGSTREUHAND

Bütikofer & Partner AG

Zugerstrasse 70, 6341 Baar
Telefon 041 768 30 20

E-Mail info@buetikofer-ag.ch

www.buetikofer-ag.ch

Zugs erstes Umzugsunternehmen



Die grösseren Büros sind gefunden, der Vertrag für die neue Wohnung unterschrieben: Jetzt heisst's aufbrechen. Die Bucher-Bitsch Möbeltransporte AG ist die erste Adresse im Kanton Zug für Büro- und Privatumzüge, internationale Umzüge und Lagerungen.

Individueller Service, Qualität, Geschwindigkeit, Tradition und erstklassige langjährige Mitarbeiter sind das Markenzeichen des Zuger Umzugsunternehmens Bucher-Bitsch. Und das seit der Gründung vor über 200 Jahren.

Erstes Container-Lager

Robert Bucher, der dem Unternehmen in der 7. Generation vorsteht, ist zu Recht stolz auf das erste und einzige Container-Lager der Zentralschweiz. Das Lagerhaus bietet Platz für 60 Möbel-Container, die speziell geeignet sind für die Möbellagerung bei längeren Auslandsaufenthalten, Renovationen oder terminlichen Problemen bei Aus- und Einzügen. Als erstes Schweizer Umzugsunternehmen führt Bucher-Bitsch seit 1977 Container-Umzüge mit dem Pneukran durch.



Abenteuerliche Fahrt über den Gotthard



Umzug mit Pneukran und Container in Brunnen, Grand Palais

Weltweiter Service

Bucher-Bitsch ist dem Verband internationaler Möbelspediteure (FIDI) angeschlossen. Die weltweiten Verbindungen garantieren reibungslose und fachmännische Überseeexpeditionen an jeden Ort der Welt. Das Zuger Umzugsunternehmen Bucher-Bitsch Möbeltransporte AG ist vom internationalen Verband FIDI (Fédération Internationale des Déménageurs Internationaux) mit dem neuen Qualitätszertifikat FAIM ausgezeichnet worden (Fidi Accredited International Mover). In der Schweiz sind zur Zeit 14 und in der Zentralschweiz zwei Umzugsunternehmen mit dieser Fachauszeichnung anerkannt.

Ein besonderes Markenzeichen von Bucher-Bitsch ist der individuelle und persönliche Service. Die fachmännisch ausgebildeten und hilfsbereiten Mitarbeiter sorgen auf Wunsch für das Verpacken, die Demontage von Möbeln, den Umzug an den neuen Standort, das Auspacken und die Montage. Kein Wunder, steigt der Kreis der langjährigen und anspruchsvollen Kundschaft stetig an.

Breite Palette an Packmaterial

Die Zeit der Bananenkartons neigt sich dem Ende zu. Bucher-Bitsch hat für sämtliche Möbel und Haushaltartikel das richtige Packmaterial, von der Wolldecke bis zur Etikette. Die «Grünen Boxen» zum Beispiel sind für das sichere und schnelle Verpacken von Gläsern und Geschirr geeignet.



Robert Bucher,
Geschäftsführer in der 7. Generation



Bucher-Bitsch Möbeltransporte AG

Grabenstrasse 21, 6340 Baar
Telefon 041 760 58 88

E-Mail bucher-bitsch@bluewin.ch

www.bucher-bitsch.ch

Privatinvestor Verwaltungs AG: Anlageberatung nach dem Reinheitsgebot der Kapitalanlage

«In ein Depot gehören nur Termingelder, Qualitätsaktien und Anleihen, sowie rein aus diesen Zutaten zusammengesetzte Fonds», so der international renommierte Finanzwissenschaftler Prof. Dr. Max Otte.

Die 2006 von Prof. Dr. Otte gegründete Privatinvestor Verwaltungs AG arbeitet exakt nach diesem Grundsatz des Reinheitsgebotes bei Kapitalanlagen. Seit Frühjahr 2012 berät das Team aus Wirtschafts- und Finanzwissenschaftlern unter der Leitung von dipl. Betriebswirtin Kerstin Franzisi hier in Zug vermögende Privatpersonen. Dabei erfolgt die Beurteilung von börsennotierten Unternehmen ausschliesslich nach der von Firmengründer Prof. Dr. Max Otte entwickelten Königsanalyse®. Diese Methode setzt neben dem Reinheitsgebot der Kapitalanlage vor allem auf die wertorientierte Betrachtung der Unternehmen. In der Finanzwissenschaft spricht man in diesem Zusammenhang von «Value-Investing.»

Sicherheit und Wertentwicklung sind zwei ganz wesentliche Säulen einer erfolgreichen Anlagestrategie.

Dabei wird der tatsächliche Buchwert mit dem Marktwert an der Börse verglichen. Die Königsanalyse® konzentriert sich auf Werte mit einer konstanten Ertragskraft, ein Prinzip, auf das übrigens auch Warren Buffett, der erfolgreichste Investor unserer Zeit setzt.

Die Expertise der Fachleute bei der Privatinvestor Verwaltungs AG besteht darin, Qualitätsaktien zu finden, deren Kurse markant unterbewertet und deren Ertrags-erwartungen entsprechend hoch sind. Für die Einschätzung der optimalen Investmentqualität, werden hierfür 5 qualitative und 5 quantitative Kriterien zugrunde gelegt. Anhand derer werden unter anderem das Geschäftsmodell, die Qualität des Managements aber auch Bilanz und Verschuldungsgrad des Unternehmens intensiv durchleuchtet.



Kerstin Franzisi (VR Präsidentin) und Prof. Dr. Max Otte (VR Mitglied)

PI Global Value Fund wird mit dem FERI Europe Rating Award ausgezeichnet.

Wie erfolgreich diese Königsanalyse® funktioniert, zeigt die erstklassige Performance des PI Global Value Fund, dessen Asset Manager von der Privatinvestor Verwaltungs AG beraten wird. Der Fonds wurde aktuell mit dem FERI Europa Rating Award als bester Fonds in der Kategorie «Aktien Welt» in den Ländern Schweiz, Deutschland und Österreich gekürt.

Bei ihrem Beratungsmodell speziell für Privatkunden setzt die Privatinvestor Verwaltungs AG auf eine langfristig orientierte Zusammenarbeit mit ihren Kunden auf einer Honorarbasis. Auf Basis der Königsanalyse® arbeitet das Team, abgestimmt auf die individuellen Zielsetzungen sowie die Depot- und Vermögenssituation ihrer Kunden, Anlageempfehlungen aus. Die Entscheidung über die Umsetzung der Empfehlungen sowie die Ausführung von Kauf- und Verkaufstransaktionen bleibt beim Kunden. Anders als bei der klassischen Vermögensverwaltung garantiert ein solches Beratungsmodell dem Privatanleger ein Höchstmass an Unabhängigkeit bei der Depotgestaltung, ohne dabei auf Expertenwissen verzichten zu müssen.



Privatinvestor Verwaltungs AG

Alpenstrasse 14
6304 Zug

Telefon 041 728 70 70
E-Mail info@pvag.ch

www.pvag.ch



Wiedereingliederung als Ziel

Der Verein für Arbeitsmarktmaßnahmen (VAM) ist eine privatrechtliche Organisation mit dem Ziel, die Integration von Stellensuchenden in den Arbeitsmarkt vielseitig zu fördern. Durch zielgerichtete Beratung, aktive Vermittlung und Arbeitsmarktprogramme mit integrierter Weiterbildung sollen die Chancen der Stellensuchenden auf dem Arbeitsmarkt verbessert werden.

Zu den wichtigsten Bereichen des Vereins für Arbeitsmarktmaßnahmen zählen das Regionale Arbeitsvermittlungszentrum Zug RAV, welches sich auf die Beratung, Betreuung und Vermittlung der Stellensuchenden konzentriert und die HALLE 44, die mit verschiedenen Ateliers vorübergehende Beschäftigungsmöglichkeiten für stellensuchende Personen bietet.



HALLE 44

FÖRDERUNG UND PERSPEKTIVEN
EIN PROJEKT DES VAM



VAM

VEREIN FÜR
ARBEITSMARKTMASSNAHMEN





Nutzen Sie unser Angebot

Die während dem Programm hergestellten Produkte können Sie direkt in der HALLE 44 beziehen, sie sind in unserer Ausstellung mit Verkauf für Sie attraktiv arrangiert und neue Produkte werden laufend integriert.

Besondere Anliegen können Sie gerne mit dem Leitungspersonal der verschiedenen Ateliers und Werkstätten besprechen, gerne setzen wir Ihre Wünsche um, wenn es möglich ist.

Sie können beispielsweise Karten mit eigenen Sujets herstellen lassen, Schubladenmöbeli in Ihren Farben bestellen, Schachteln nach Mass anfertigen oder ein Mosaik nach Ihren Vorstellungen machen lassen.

Mieten Sie über die Sommerzeit günstig einen robusten Grill mit grosszügigem Rost. Die Reinigung ist im Preis von 40 Franken inbegriffen.

Im Waschsalon können Sie Ihre Wäsche abgeben, unsere Mitarbeitenden waschen, tumblern sie und legen sie sorgfältig zusammen.

Verpassen Sie den Besuch in der Bibliothek mit den Gratis-Büchern nicht. Die Bücher werden von den Ökihöfen der Zuger Gemeinden bei uns angeliefert. Wir sortieren sie nach verschiedenen Themen und Sie können die Bücher ohne Rückgabeverpflichtung mitnehmen (bis zu 10 Büchern pro Besuch).

Besuchen Sie uns:

Montag bis Freitag 08.00 – 11.30 und 13.00 – 16.00 Uhr

Altgasse 44, 6340 Baar, Telefon 041 728 25 22, www.halle44-zg.ch oder www.vam-zg.ch

Für eine erfolgreiche Karriere: Nach jedem Abschluss gibt es einen Anschluss

Die Kaufmännische Grundausbildung ist erst der Beginn jeder erfolgreichen Laufbahn. Das kaufmännische Bildungszentrum Zug bietet anschliessend nach jedem Abschluss die passende Weiterbildung.

Am Kaufmännischen Bildungszentrum Zug (KBZ) absolvieren derzeit 1200 Lernende ihre kaufmännische Grundausbildung und 1500 besuchen den Bereich Weiterbildung. Vor allem die berufliche Weiterbildung bietet eine breite Angebotspalette, diese umfasst: Sprach- und Informatikkurse, eine Handelsschule, Sachbearbeiter-Lehrgänge mit Weiterführung zum eidg. Fachausweis als Technischer Kaufmann oder als Betriebswirtschafterin HF. Das KBZ bietet somit nach jedem KBZ-Abschluss eine optimale Anschluss-Weiterbildung.

«KBZplus»: Der stetige Dialog sichert die Ausbildungsqualität.

Der intensive Austausch zwischen Teilnehmenden, Lehrpersonen sowie mit der Lehrgangsführung, sieht vor, dass Teilnehmende periodisch über vordefinierte Qualitätsaspekte Rückmeldung geben und die erbrachten Leistungen kontinuierlich beurteilt werden. Hierdurch wird die Qualität der Ausbildung massgeblich verbessert. Was das KBZ weiterhin auszeichnet, ist der sehr starke Praxisbezug. Die Lehrpersonen am KBZ sind nicht nur Profis in ihrem Fachbereich, sie verfügen darüber hinaus über eine sehr gute didaktische Ausbildung.



Reto Wegmüller (Schulentwicklung/StV Leiter), rechts: Philipp Hediger (Leiter Weiterbildung)

Seit Herbst 2013 am KBZ: Höheres Wirtschaftsdiplom HWD edupool.ch

«Genau dieser Anschluss hat bislang gefehlt», erklärt der Leiter Weiterbildung Philipp Hediger. Diese Weiterbildung folgt nach der Handelsschule und ermöglicht den Zugang zur Höheren Fachschule für Wirtschaft. Der Ausbildungsgang dauert zwei Semester und vermittelt ein breites kaufmännisches sowie betriebswirtschaftliches Grundwissen. Als weit gefächerte Management- und Führungsausbildung stellt das HWD die ideale Anschlussausbildung an die Handelsschule edupool.ch dar, KV-Absolventen mit EFZ-B-Profil oder Detailhandelsfachleute EFZ sind ebenso angesprochen wie Wiedereinsteigerinnen mit kaufmännischen Vorkenntnissen. Ab Februar 2014 wird zusätzlich zum Abendkurs auch ein Tagesmodell angeboten.



Der grösste Vertrauensbeweis zeigt sich, wenn Kundinnen und Kunden uns weiter empfehlen und bereits die zweite oder gar dritte Weiterbildung am KBZ erfolgreich absolvieren.

Soziale Netzwerke gehören am KBZ mit zum erfolgreichen Dialog.

Der Dialog am KBZ wird auch online aktiv gepflegt. Sehr viel Erfolg hat das KBZ mit seinem professionellen Facebook- und Twitter-Auftritt auf drei verschiedene Plattformen. Neue Medien sollen in Zukunft am KBZ noch weiterentwickelt und zielgerichtet in die Lernumgebung eingeplant werden. Herr Hediger erklärt hierzu abschliessend: «Als zuverlässiger Weiterbildungspartner wollen wir innovativ und damit für unsere Kunden attraktiv bleiben. Der grösste Vertrauensbeweis zeigt sich, wenn Kundinnen und Kunden uns weiterempfehlen und bereits die zweite oder gar dritte Weiterbildung am KBZ erfolgreich absolvieren.»



KBZ | Kaufmännisches Bildungszentrum Zug

KBZ Kaufmännisches Bildungszentrum Zug

Aabachstrasse 7
6300 Zug

Telefon 041 728 57 57
E-Mail info.kbz@zg.ch

www.kbz-zug.ch



Neubau

Wohn- und Geschäftshaus, Höfnerstrasse 96, 6314 Unterägeri / ZG

Marcel Kunz Planung & Bauleitung

Architektur • Gestaltung • Baumanagement

Frohsinnweg 5 • 6314 Unterägeri/ZG • Tel. 078 707 10 15 • kunz-bauleitungen@datazug.ch • www.kunz-bauleitungen.ch



Umbau
Sanierung

Mehrfamilienhaus, Lehmat 2, 6375 Beckenried / NW



Neubau

Wohn- und Geschäftshaus, Aegeristrasse 16, 6417 Sattel / SZ



Umbau
Sanierung

Aula Acher Musikschule, Alte Landstrasse 112, 6314 Unterägeri / ZG

Sportcenter Ägeri – «Die Sportanlage zum Wohlfühlen!»

«In einer sauberen, gepflegten, hygienisch einwandfreien Anlage und auf modernsten Geräten zu trainieren. Mit professioneller und individueller Betreuung unterstützen wir unsere Mitglieder damit sie ihre persönlichen Ziele erreichen.»



Durch diese Philosophie soll jeder Trainingstag unserer Kunden zum Erlebnis werden! Darauf legen Dario Häusler, Geschäftsführer und sein dynamisches Team besonderen Wert.

Das moderne Sportcenter bietet drei Hallentennisplätze, einen Squashcourt und auf über 2000m² eine Fitnessanlage mit verschiedenen Kraft- und Ausdauermaschinen der neuesten Generation.

Der Milon-Zirkel ist eine nach neuesten wissenschaftlichen Erkenntnissen entwickelte Trainingsform, die sowohl für Einsteiger wie auch für fortgeschrittene Fitnesssportler geeignet ist. Für eine Trainingseinheit benötigen Sie lediglich 35 Minuten. Ihr persönlicher Trainingsplan wird hierfür auf Ihre Chipkarte geladen, was unter anderem das Einstellen der Geräte überflüssig macht. Einfach, wirksam und effizient! Das ist Milon!

In den drei Kursräumen finden jede Woche über 30 Kurse statt. (Zumba, Pilates, Pump, Indoor Cycling, Rückengymnastik und mehr). Im Pilates-Studio werden Einzel- oder Gruppenkationen angeboten und im Pole-Dance-Kursraum finden wöchentlich 4–6 Lektionen für Beginner und Fortgeschrittene statt.

Der Wellnessbereich umfasst eine Sauna, ein Sanarium, ein Dampfbad und Solarien sowie ein breites Massageangebot für Ihre Entspannung.

Zur Erreichung Ihrer Wunschfigur sorgt das Airpressure Bodyforming Concept. Gezielt werden Bauch/Beine und Po durchblutet. In nur vier Wochen sind bis zu zwei Kleidergrößen weniger sowie eine deutliche Verbesserung des Hautbildes möglich.

Auf zwei Power-Plate Geräten können Sie in wöchentlich 2–3x10 Minuten Ihre Figur, Ihre Gesundheit sowie Ihre Wellness verbessern. Sie werden nicht nur schöner sondern auch gesünder!

Auch die Wünsche der Kleinsten werden bei uns erfüllt. Auf beste Betreuung an sechs Vormittagen pro Woche legen unsere ausgebildeten Kinderbetreuerinnen ganz besonderen Wert. Ihre Kinder werden liebevoll betreut während Sie trainieren, Kurse besuchen oder sich mit Freunden in der Sportbar treffen. Besonderen Wert legen wir ebenfalls darauf, dass wir die strengen Qualitätsstandards und Kriterien von «qualitop» erfüllen. Nur dadurch erhalten Sie von den Krankenkassen einen gewissen Betrag (bis Fr. 800.–/Jahr) an das Fitnessabo zurückerstattet.



**Ein Besuch sagt mehr als 1000 Worte.
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.**



Sportcenter Ägeri

Zugerstrasse 79, 6314 Unterägeri
Telefon 041 750 48 72

E-Mail info@sportcenteraegeri.ch

www.sportcenteraegeri.ch

Die Oase am Ägerisee – Hotel Restaurant Morgarten

Das Hotel Restaurant Morgarten befindet sich direkt am Ägerisee, mit eigener Schifflanlegestelle. Mit dieser einmaligen Kulisse, vor allem der herrliche Sonnenuntergang, wird jeder Besuch zu einem Fest der Sinne.

Das charmante Gastgeberpaar, Fred & Gaby McCalla-Schürpf, sorgen seit fünf Jahren mit Leib und Seele für ihre Gäste. Das Restaurant bietet das ganze Jahr eine kreative, saisonale Küche. Je nach Jahreszeit kommen Sie in die Genuss der japanischen Sushikunst, sowie der pikanten und würzigen thailändischen & mexikanischen Küche.

Schauen Sie sich den virtuellen Jahreskalender 2014 an, so können Sie sich auf die verschiedenen Angebote einstimmen. Es lohnt sich! Oder warum nicht einfach ein



wunderbares Fondue Chinoise am See geniessen? Ein Genuss! All das und viele kleine Details machen aus ihrem Ausflug ein Erlebnis. Fred und Gaby McCalla-Schürpf und das Morgärtli-Team werden Sie verwöhnen.

Für Hochzeiten, Bankette oder spezielle Anlässe im Nussbaumersaal, Seerosenstübli

oder dem Fischerhöckli werden Sie unbeschwerter und unvergessliche Momente erleben können. Alles mit freier Seesicht! Und sollten Sie zu lange an einem köstlichen Mahl und einem feinen Glas Wein sitzen, bietet das Hotel sieben hübsch eingerichtete Zimmer.



MORGARTEN
HOTEL · RESTAURANT
AM ÄGERISEE

Hotel Restaurant Morgarten

Sattelstrasse 1
6315 Morgarten

Telefon 041 750 12 91
E-Mail info@hotel-morgarten.ch

www.hotel-morgarten.ch



Erfolg im Twinset

Text und Interview: Maximilian Marti

Wenn die Natur Schönheit zu verschenken hat, scheint sie mit Vorliebe die Zentralschweiz zu verwöhnen. Nur so ist die auffallende Dichte an ungewöhnlichen Attraktionen in dieser Region erklärbar. Ein gutes Beispiel ist in Cham zu finden, wo sich diese Attraktivität gleich im Doppelpack präsentiert. Und ungewöhnlich sind sie auch, Delilah und Raphaela Bolzern sind eineiige Zwillinge. Unter dem bezeichnenden Label «Bolzerntwins» betreiben die beiden jungen Frauen ihr erfolgreiches Fotostudio.

«Die Besonderheit unseres Angebots liegt darin, dass wir unserer Kundschaft ein Gesamtpaket anbieten können. Als ausgebildete Fotografinnen und Visagistinnen erfüllen wir jeden Anspruch für Fashion-, Advertising-, Objekt- und Peopleshooting, wobei die letzte Bezeichnung nicht wörtlich zu nehmen ist», erklärte mir Raphaela lachend einen Teil des Erfolgsrezepts.

Delilah: «Ausserdem arbeiten wir auch als Models für diverse Kunden, der Auftritt von Zwillingen wird von Veranstaltern und Publikum als besondere Zugabe begehrt. Fotografie ist eines unserer Kerngeschäfte, deshalb ist unser vollausgerüstetes Studio die

Zentrale unserer Firma. Hier realisieren wir Werbekampagnen im Auftrag, fotografieren Setcards für Models, erarbeiten tolle Fotostrecken für Magazine und geben Kurse für Fotografie für Anfänger und Fortgeschrittene.

Ist euer Auftritt als Zwillinge von Vorteil?

Raphaela: Sagen wir mal so: es hilft. Als Kinder waren wir natürlich eine Attraktion. Sicher sind wir dankbar für das originelle Geschenk der Natur und dafür, dass unser Aussehen in den gängigen Rahmen passt, aber wir verlassen oder konzentrieren uns nicht darauf. Den Erfolg mussten wir uns hart erarbeiten und das werden wir auch weiterhin tun. Seit wir uns für diese Karriere entschlossen haben, wurde von beiden auf dem entsprechenden Bildungsweg auf unser gemeinsames Ziel hin gearbeitet und fleissig gespart, damit wir uns den Traum vom eigenen Studio, dem eigenen Unternehmen und einer leistungsfähigen Firma auf Top-Niveau erfüllen konnten.

Delilah: Niemand hat auf uns gewartet. Ab einem gewissen Punkt ist mit dem Zwillingen-Bonus allein und ohne Leistungsausweis nichts mehr zu holen als freundliche Komplimente. Die Szene, in der wir arbeiten, ist knallhart, sehr qualitäts- und preisbewusst. Ohne erstklassiges Portfolio,

die passende Vernetzung und eine überzeugende Referenzliste geht gar nichts. Das können wir mit Stolz vorweisen als Beweis dafür, dass wir verstanden haben, worum es im Berufsleben geht.

www.bolzerntwins.com



Bild links: Raphaela und Delilah Bolzern

Bilder oben: Fashion-, Advertising-, Objekt- und Peopleshooting sind Ihr Kerngeschäft



Das exklusive Weinangebot der Vino Vintana AG

Pure Leidenschaft.



-50%
STATT FR. 37.00
18.50

PRIMITIVO DI MANDURIA
SINCE 1974,
D.O.P., ITALIEN, 2011
15% VOL, 0.75L



-50%
STATT FR. 31.00
15.50

PRIMITIVO DI MANDURIA
EVVIVA 1861,
D.O.C., ITALIEN, 2008
14,5% VOL, 0.75L



-41%
STATT FR. 17.80
10.50

NERO D'AVOLA
BACCO, I.G.P., ITALIEN,
2012, 13,5% VOL, 0.75L



-30%
STATT FR. 43.80
30.50

RIOJA MARQUÉS DE ARVIZA, EL TRACTOR,
TEMPRANILLO, GRACIANO,
D.O.C., SPANIEN, 2008,
14% VOL, 0.75L

**ALLE WEINE
AUCH IN UNSEREM
ONLINE-SHOP UNTER:
WWW.VINOVINTANA.CH**

**AB 150 CHF GRATIS
LIEFERUNG!**



-32%
STATT FR. 22.90
15.50

RIOJA MARQUÉS DE ARVIZA,
RESERVA, TEMPRANILLO,
GARNACHA, D.O.C., SPANIEN,
2008, 13% VOL, 0.75L



-41%
STATT FR. 17.90
10.50

RIOJA MARQUÉS DE ARVIZA, CRIANZA,
TEMPRANILLO, GARNACHA,
GRACIANO, D.O.C., SPANIEN,
2010, 13,5% VOL, 0.75L



-37%
STATT FR. 16.80
10.50

CAB. SAUVIGNON
EMERA TENUTE, ITALIEN,
2011, 13,5% VOL, 0.75L



-33%
STATT FR. 18.90
12.50

PRIMITIVO MALVASIA NERA, EMERA TENUTE,
ITALIEN, 2011, 15% VOL,
0.75L

Das Angebot finden Sie in unseren Filialen Ebikon (LU), Weichlenstr. 7,
Cham (ZG), Sinslerstr.1 & Brunnen (SZ), Föhneneichstr. 8.

Auconia Ingenieurbau: Häuser, die Freude bereiten

Bauen macht Freude. Jedenfalls, wenn man Auconia Ingenieurbau zum Partner hat. Die kleine, feine Generalunternehmung aus Risch baut auf drei Eckpfeiler beim Bau von Wohnhäusern und Gewerbebauten: Qualität, Ästhetik und Geschwindigkeit.

Schnell muss es gebaut sein. Schön muss es sein, hochwertig und funktional. Energieeffizient soll es sein – und das Ganze wünscht man sich zu einem fairen Preis ... An ein neues Gebäude werden viele Anforderungen gestellt. Doch wer kann sie erfüllen?

Top-Qualität und schnelle Entscheide

Die Auconia Ingenieurbau GmbH (aib) setzt mit ihrer Arbeit Massstäbe. Sie plant und erstellt Wohn- und Gewerbebauten, die höchste technische, energetische, funktionale und architektonische Standards erfüllen. «Und das bedeutet nichts anderes, als dass sich die zukünftigen Bewohner und Nutzer eines Gebäudes wohlfühlen», sagt Rolf Aulinger, erfahrener Bauingenieur und Mitinhaber der kleinen, feinen Generalunternehmung. Das Unternehmen wird familiär geführt und ist dabei so agil, dass es nicht nur in der Zentralschweiz, sondern auch weltweit aktiv ist. Auch Mitinhaberin Silvia Aulinger steht jederzeit als Ansprechpartnerin zur Verfügung. Die Bauherren profitieren von kurzen Entscheidungswegen



Das Kernteam der Auconia Ingenieurbau GmbH: Thomas Weber, Dipl. Bauleiter, Prokurist; Jennifer Aulinger, Assistentin der Bauleitung, Prokuristin; Silvia Aulinger, Vorsitzende der Geschäftsleitung; Rolf Aulinger, Dipl.-Ing. (FH)/SIA, Geschäftsführer.

und kompetenter Führung. So verkürzen die Architekten und Bauleiter von aib die Bauzeit auf ein Minimum.

Von der Planung bis zur schlüsselfertigen Übergabe

Die Auconia Ingenieurbau GmbH fungiert nicht nur als Generalunternehmung, sondern ist auch als Architekturbüro und Ingenieurbüro für Tragwerksplanung tätig. Im Portfolio finden sich Referenzprojekte unterschiedlicher Ausführungen. Das Musterhaus in Risch bringt mit seinen natürlichen Materialien und stimmigen Details Besucher ins Schwärmen. Eine Stärke des Unternehmens liegt im Beton- und Holzelementbau: aib kombiniert modernen Fertigtbau mit höchster Präzision beim Verbinden der Bauteile aus Holz, Beton und Stahl direkt auf der Baustelle.

aib begleitet Bauherren von der Planung bis zur schlüsselfertigen Übergabe. Das Ergebnis ist ein Wohnhaus, das Besitzer und Besucher gleichermaßen durch die Perfektion von Verarbeitung und Materialien begeistert. In einem solchen Zuhause entspannt man sich Tag für Tag von Neuem und erfreut sich an jedem Detail.

Aktuelle Bauprojekte

z. B. Mehrfamilienhaus Elleven in Holzbauweise: 11 Eigentumswohnungen in Triengen LU, www.triengen-elleven.ch

aib

auconia ingenieurbau

Auconia Ingenieurbau GmbH (aib)

- Totalunternehmen
- Generalunternehmen
- Ingenieurbüro
- Architekturbüro

Schlossberg 16, 6343 Risch

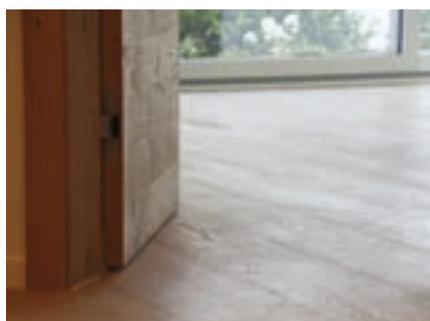
Telefon 041 761 62 79

E-Mail info@auconia.com

www.auconia.com



Mit Elleven baut aib in Triengen 2014 ein Mehrfamilienhaus in Holzbauweise mit 11 Eigentumswohnungen.



Mehr als ein Detail: aib steht für Perfektion in Verarbeitung und Materialien.

Warum BLAU Kälte assoziiert

BLAU, die Farbe des Himmels und des Wassers verbindet man mit Sehnsucht, Weite und Kälte, der Grund, warum Blau beruhigend und entspannend wirkt. Wir sind stolz, so namhafte Firmen wie Sunrise, Otto's, V-Zug, Perlen Papier, diverse Banken und öffentliche Gebäude mit unseren Kühlsystemen ausgerüstet zu haben.



Komfortklima – es gibt für jeden Raum das geeignete Klimagerät

Mit Schweiß kein Fleiss ...

Denken Sie an unsere Präzisionsklimaanlagen, wenn Ihnen im Büro bei 35°C der Schweiß aus den Poren rinnt. Wie soll denn ein Mensch bei diesen Temperaturen noch produktiv arbeiten, wenn selbst die Computer in Serverräumen den Geist längst aufgeben würden?

Wenn der Wein die Zunge verbrennt ...

oder der gute Tropfen im Halse kratzt und würgt, dann ist vielleicht nicht der Zapfen schuld, sondern die falsche Temperatur während der Lagerung. Der Weinkeller ist für uns Passion. Wir sorgen für die genau richtige Kühle, im Hochsommer oder auch im tiefsten Winter.

Wir warten nicht mit warten ...

denn nur durch eine regelmässige Wartung erhöht sich die Betriebssicherheit und die Zuverlässigkeit Ihrer Kühlanlage. Es ist doch beruhigend, dem Sommer mit kühlem Kopf entgegenzusehen und sicher zu sein, dass sich durch einen einfachen Knopfdruck die optimale Temperatur einstellt.



Nicht alles aus einer Hand ...

aber Hand aufs Herz, ist es nicht bequem und komfortabel zu wissen, dass man nur einen Ansprechpartner für die Beratung, Planung und Ausführung einer Klimaanlage hat. Wir sind unabhängig von der Produktauswahl und können Ihnen dadurch die optimalste und bedürfnisbezogene Anlage ausarbeiten.

Die Nummer 144 ...

sollten Sie bei einer Störung Ihrer Klimaanlage zwar nicht wählen, aber versuchen Sie es doch mal mit

076 390 60 00 und sie werden erleben, in welcher kurzen Zeit wir bei Ihnen sind um Ihre Anlage wieder in Betrieb zu nehmen. Unser 24-Stunden-Notfalldienst macht dies möglich.



Ein guter Tropfen muss richtig gelagert sein, nicht zu warm und nicht zu kalt.



Kaltwassersysteme – vielseitig einsetzbar



Huwyler Klima GmbH

Bahnhofstrasse 9, 6037 Root
Hinterbergstrasse 9 6330 Cham

Telefon 041 455 44 00
E-Mail info@huk.ch

www.huk.ch

NG

neumüller
gärten gmbh



PLANUNG
NEUBAU
UMÄNDERUNGEN
UNTERHALT



Michel Neumüller,
Geschäftsführer

Wir beraten Sie
gerne in Ihren
Garten belangen.

Neumüller Gärten GmbH
Zollweid 4
6331 Hünenberg
Tel. 041 710 47 41
Natel 079 544 63 33
mail@neumuellergaerten.ch
www.neumuellergaerten.ch



Symbiose von Gartengestaltung und Architektur – Odermatt Mediterrane Gärten GmbH

Den Garten als Aussenraum entdecken

Wenn Sie wirklich mehr Lebensqualität schaffen möchten und auf mehr Wohnfläche und Abwechslung tendieren, dann müssen Sie Ihren Garten oder Terrasse ins Wohnkonzept miteinbeziehen.



Wenn Sie wirklichen Mehrwert aus Ihrer Aussenfläche generieren möchten, stehen wir Ihnen als Erfahrene Fachleute zur Verfügung. Professionelle Aussenräume, Gärten und Terrassen zu gestalten, ist unsere Kernkompetenz. Design, Planung und Ausführung greifen bei uns ineinander wie eine Schweizer Uhr.

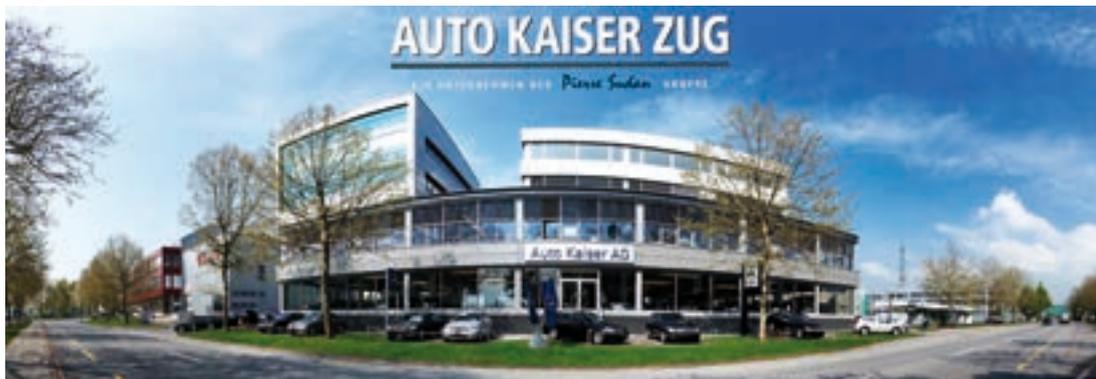
Unsere Kunden überraschen wir mit unkonventionellen Lösungsansätze, welche begeistern. Es soll bereits Kunden geben, welche sich heute lieber in ihrem Garten aufhalten als im Haus!



Odermatt
Mediterrane Gärten GmbH
Martin Odermatt

Dorfstrasse 49, 6035 Perlen (LU)
Telefon 041 203 30 55
E-Mail info@mediteran.ch

www.mediteran.ch



Die Auto Kaiser AG

Ihr kompetenter Ansprechpartner << rund um den Stern >> 1898 gegründet und seit Herbst 2005 in Cham an der Hinterbergstrasse 19-21.



Mercedes-Benz

Fleet Kompetenz Center

Auf über 2'500m² Ausstellungsfläche zeigen wir Ihnen die neuesten Modelle aus der Mercedes-Benz Palette. Und bieten Ihnen seit 2009 exklusiv die Sportlinie von Mercedes-Benz in unserem AMG Performance Center Innerschweiz. Der Fleet Kompetenz Center rundet unser fachkompetentes Angebot ab und berät rund um das Thema Flottengeschäft.

Unsere Occasionen verraten sich erst mit dem Preis.
Entdecken Sie unsere grosse Auswahl an jung gebliebenen Gebrauchtwagen.

125! Jahre Innovation

Mercedes-Benz

AUTO KAISER ZUG, Hinterbergstrasse 19-21, 6330 Cham, Tel. 041 711 24 24, www.auto-kaiser.ch

Außerdem haben wir laufend eine erlesene Auswahl an StarClass Occasionen für Sie.

Unsere Verkaufscrew berät Sie gerne auch in allen Leasing- und Finanzierungsfragen und garantiert Ihnen eine persönliche, fachkundige und auf Sie zugeschnittene Beratung.

Selbstverständlich warten, pflegen und reparieren wir Ihr Fahrzeug in unserer modernst eingerichteten Werkstatt. Ebenfalls gewährleisten wir Ihnen in unserem reichlich sortierten Ersatzteil- & Zubehörlager eine rasche Verfügung der gewünschten Artikel. Blechschäden, Glasreparaturen, Hagelschäden und Restaurationen erledigen wir für Sie fachgerecht in unserer hausinternen Spenglerei & Malerei. In unserem Reifenhotel lagern wir auf Wunsch die Räder Ihres Fahrzeuges sachgerecht ein.

Besuchen Sie uns doch einfach auf eine Tasse Kaffee.
Gerne zeigen wir Ihnen persönlich unseren Betrieb.
Ihr AUTO KAISER ZUG Team

AUTO KAISER ZUG, Hinterbergstrasse 19 – 21, 6330 Cham
Tel: 041 711 24 24, info@auto-kaiser.ch, www.auto-kaiser.ch



Die neuen Audi S3 und S3 Sportback.

Der Audi S3 legt in seiner nunmehr dritten Generation die Messlatte bei den kompakten Sportwagen ein weiteres Mal höher. Dabei sind die überragenden Leistungswerte und die ausgesprochen sportlichen Eigenschaften nur die eine Seite des S3 und des S3 Sportback. Die andere sind die technologisch führenden, auf Sicherheit und Komfort ausgerichteten Merkmale. Sein dynamisches Design, die Tieferlegung des S-Sportfahrwerks und diverse optische Akzente unterstreichen seine Sportlichkeit auf den ersten Blick. Der S3 Sportback bildet als 5-Türer die perfekte Synthese aus Sportlichkeit und Funktionalität: Er vereint die überlegenen Leistungswerte des Audi S3 mit besonders alltagsorientierten Aspekten wie z.B. der grösseren Ladekapazität.

Mehr Details erfahren Sie bei uns.

Audi S3 und S3 Sportback, 2.0 TFSI, S tronic, Normverbrauch gesamt: 6,9 l/100 km, 159 g CO₂/km (Durchschnitt aller verkauften Neuwagen: 153 g/km), Energieeffizienzklasse: E.



Garage Wismer AG

Chamerstrasse 2, 6343 Rotkreuz
Tel. 041 790 11 21, www.garagewismer.ch

Vorsprung durch Technik

Audi



Abheben ohne die Bodenhaftung zu verlieren.



Der neue Golf R mit 300 PS und 4MOTION.

Mit 300 PS (221 kW) ist er der stärkste Golf R aller Zeiten. Aber Kraft ist bekanntlich nichts ohne Kontrolle. Deshalb verteilt der permanente Allradantrieb 4MOTION die Leistung bedarfsgerecht auf alle vier Räder. Manchmal muss man eben teilen, um mehr zu bekommen. Das gilt übrigens nicht für den Fahrspass. Den können Sie bei einer Beschleunigung von 0 auf 100 in 4.9 Sekunden mit DSG auch ganz allein geniessen. Kommen Sie jetzt bei uns vorbei.

Golf R, 2.0l TSI BMT, 300 PS (221 kW), 6-Gang manuell, 3-Türer. Energieverbrauch: 7.1l/100 km, CO₂-Emission: 165 g/km (Durchschnitt aller verkauften Neuwagen: 153 g/km), Energieeffizienz-Kategorie: E.



Das Auto.



Garage Wismer AG

Chamerstrasse 2, 6343 Rotkreuz
Tel. 041 790 11 21, www.garagewismer.ch

www.citroen.ch
CITROËN  TOTAL



HYBRID & DIESEL

200PS, CO₂ 99 G/KM, ALLRADANTRIEB



Ab Fr. 319.-/Monat

CITROËN DS5

CREATIVE TECHNOLOGIE



Bolliger
NUTZFAHRZEUGE

Oberfeld 2, 6037 Root
www.bolli.ch

Bolliger
AUTOMOBILE

Alte Steinhauserstrasse 3, 6330 Cham
www.bolli.ch



Florette®



Qualität und Frische aus der Region Zug!
Florette Suisse – Josef Müller Gemüse AG

Josef Müller Gemüse – Florette Suisse ein dynamisches Traditionsunternehmen

Einer der grössten Arbeitgeber der Region, eine langjährige Firmengeschichte und weit verbreitete Produkte; und doch ist der Produzent von frischer Convenience weitgehend unbekannt.

Die Josef Müller Gemüse AG in Hünenberg beschäftigt rund 150 Mitarbeiter aus beinahe 30 Nationen. Das Unternehmen mit multikultureller Belegschaft produziert verschiedene Frisch-Convenience-Produkte für Detaillisten wie die Migros, aber auch für die Gastronomie, Tankstellenshops, den Kaffee-Riesen Starbucks oder die Speisewagen der SBB. Zur Produktpalette zählen verschiedene Salatbowlen, Früchtebecher, frisch geschnittene und gewaschene Salate und Suppengemüse.



Mitarbeiter während der Dreharbeiten von Tele1

Seit August 2007 gehört die Josef Müller Gemüse AG zur französischen Groupe Florette, dem grössten europäischen Hersteller von Frisch-Convenience-Food mit Produktionsstandorten in Grossbritannien, Frankreich, Spanien, Italien und in der Schweiz. Neu werden Produkte nun auch unter der Marke Florette vertrieben. In Hünenberg werden über 4200000 kg Frisch-Produkte im Jahr produziert. Damit generiert Florette Schweiz trotz starker Konkurrenz und Preisdruck einen Jahresumsatz von rund 30 Millionen Franken.

Tradition und Innovation

Das Unternehmen Müller kann auf eine lange Geschichte zurückblicken: 1969 als kleines Gemüse- und Früchtehandelsgeschäft gegründet, begann es wenig später



Die Produktionshallen der Josef Müller Gemüse AG in Hünenberg von der Chamerstrasse aus gesehen. Hier befindet sich auch der hauseigene Frische-Shop, welcher jeweils über Mittag geöffnet ist.

mit der Produktion von Convenience-Food, was damals einen völlig neuen Geschäftsbereich darstellte.

Heute sind die Convenience-Produkte kaum mehr wegzudenken. In einer Gesellschaft, in der nicht mehr viel Zeit für die Zubereitung der Mahlzeiten bleibt, erfreuen sich genussfertige Produkte grosser Beliebtheit.

Die Produkte von Josef Müller Gemüse unterscheiden sich von herkömmlichem Convenience-Food. Die Qualität und insbesondere die Frische, stehen im Zentrum der Anstrengungen. Ausgeliefert wird noch am Tag der Produktion, damit alles so frisch wie nur möglich zum Konsumenten gelangt. Die Rohstoffe bezieht die neue Florette Schweiz vornehmlich von langjährigen Lieferanten, die den hohen Qualitätsansprüchen gerecht werden. Auch für das Label «Aus der Region. Für die Region.» der Migros liefert Josef Müller Gemüse lokal gewachsene und verarbeitete Gemüse und Salate. Die ganze Verarbeitung erfolgt unter strikten Hygienevorschriften und mit modernsten, besonders schonenden Verfahren.

Direkt vor dem Betrieb steht ein Frische-Shop, in welchem von 10 bis 14 Uhr die haus-eigenen Salate, schmackhafte Sandwiches, Snacks und im Winter die im ganzen Quartier bekannten Suppen angeboten werden.

Nachhaltigkeit

Auch in Bezug auf Nachhaltigkeit setzt die Josef Müller Gemüse AG hohe Standards: Produktionsabfälle vom Rüsten oder Schälen, werden zur Strom- und Wärmegewin-

nung im lokalen Biomasse-Kraftwerk eingesetzt. Nicht organische Abfälle werden konsequent getrennt und wiederverwertet. Der eingesetzte Strom-Mix besteht ausschliesslich aus erneuerbaren Energien, vornehmlich Wasserkraft. So vermeidet Florette Suisse Atom- und Kohlestrom. Erst kürzlich konnte eine Photovoltaikanlage auf dem Dach des Produktionsgebäudes in Betrieb genommen werden. Der umweltfreundliche Solarstrom wird direkt ins Netz des lokalen Stromanbieters EGH eingespiessen. So leistet Florette Schweiz einen Beitrag zum Umweltschutz und geht mit gutem Beispiel vorangehen.



Josef Müller Gemüse AG / Florette Suisse

Rothusstrasse 26
6331 Hünenberg

Telefon 041 785 63 63
E-Mail administration@florette.ch

www.florette.ch

Die Treuhand Aktiengesellschaft Promage und Sponsor im Polosport

Die Promage Treuhandgesellschaft erbringt ihre Dienstleistung aufgrund der Fähigkeiten und Berufungen ihrer Mitarbeiter in folgenden Gebieten:

- **Buchhaltung**
- **Personaladministration**
- **Rechts- und Steuerberatung**
- **Gesellschaftsadministration**
- **Gesellschaftsrecht**
- **Fiduziarische Tätigkeit**

Hierdurch sind wir in der Lage, Ihnen eine Vielzahl treuhandbezogener Dienstleistungen anzubieten und Ihnen ein umfangreiches Netzwerk zur Verfügung zu stellen. Die von uns betreuten Mandate können dadurch optimal geführt und vor allem zeit- und kosteneffektiv betreut werden.



Sorgfältige Buchführung ist für jede Organisation eine *conditio sine qua non*. Ohne ordentliche Buchführung ist es unmöglich, die Wahrheit in ihrer ursprünglichen Reinheit aufrechtzuerhalten.

Mahatma Gandhi



Ignacio Tillous Hdc. +6 Argentinien

Seit 2010 ist die Promage im Polosport aktiv und hat u.a. vor zwei Jahren mit der Brokersclub AG die Brokersclub Polo Snow Night unterstützt. Durch einige sportliche Aktivitäten im Polosport wurden Veranstaltungen auf höchstem Niveau unterstützt.

Polo für den blutjungen Anfänger oder den ambitionierten Reiter lernt und verbessert man in der näheren Umgebung von Zug am Besten im Legacy Polo Club im angrenzenden Kanton Aargau.

Vier junge Polospieler haben sich hier im 2012 das Ziel gesetzt, Polo künftig in all seinen Facetten erlebbar zu machen. Heute zählt der Club knapp 50 Mitglieder und beherbergt in seinen Stallungen beinahe 100 Pferde. Innerhalb von kürzester Zeit entstand durch Visionen und klare Vorstellungen ein neuer, ernst zu nehmender Polo Club (www.legacypoloclub.ch) in der Schweiz.



Ein interessantes Jahresprogramm lockt nebst den aktiven Spielern mit ihren Pferden auch immer wieder viele Zuschauer an den Spielfeldrand direkt neben dem Flugplatz Birrfeld. Nicht verwunderlich also, dass das familiäre und offenerzige Clubleben auch eine ideale Gelegenheit bietet, um mit Kunden und Nahestehenden in diesem sportlichen Umfeld zu verweilen.

Dass der älteste Team-Sport der Welt eine ganz besondere Faszination ausübt, zeigt sich auch an den steigenden Anzahl Mitgliedern beim Schweizer Polo Verband (www.spa-swisspolo.ch). Es dürfte nur noch eine Frage der Zeit sein, bis Schweizer Teams regelmässig bei den grössten internationalen Turnieren ganz oben auf dem Treppchen stehen werden. Bis es allerdings so weit ist, gilt es weiterhin Polospieler im Training zu fördern. Auch hierbei leistet der Legacy Polo Club vorbildliche Arbeit, indem das Juniorenaufbauprogramm einen ganz grossen Stellenwert genieisst.



Start Up Offerte...

Buchhaltung 3 Monate Gratis!

Bei Neugründung oder Wechsel!

Nutzen Sie die einmalige Chance
und reduzieren Sie Ihre Kosten.
Promage schenkt Ihnen die ersten
drei Monate Ihrer Buchhaltung.

Angebot gilt bei Neugründung oder Wechsel zu Promage AG

- **Buchhaltung**
- **Personaladministration**
- **Relokation**
- **Rechts- und Steuerberatung**
- **Gesellschaftsadministration**
- **Gesellschaftsrecht**
- **Fiduziarische Tätigkeit**



Anschrift

promage AG
Rothusstrasse 23
CH - 6331 Hünenberg
Schweiz / Switzerland

Kommunikationsdaten

Telefon +41 41 511 78 12
Telefax +41 41 511 78 13
E-Mail info@promage.com
Internet www.promage.com

PROMAGE

TREUHAND AKTIENGESELLSCHAFT

Frisch gefischt: Die aktuellen Entwicklungen im Zugersee.

Text: Robert Schütz

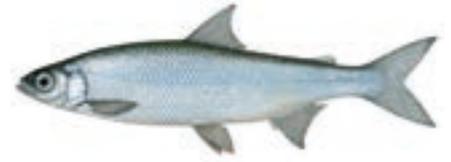
Im August 2013 untersuchten der Freiburger Wissenschaftler Pascal Vonlanthen und sein Forschungsteam den Zugersee um die örtliche Fischvielfalt genauer zu erforschen. Dabei machten die Biologen einige interessante Entdeckungen.

«Projet Lac» nennt sich das Forschungsprogramm, dass von Pascal Vonlanthen koordiniert wird und an dem sich neben weiteren Partnern auch das Wasserforschungsinstitut Eawag (Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz) beteiligt. Der Aufwand für das ambitionierte Forschungsprojekt ist mit ca. 120 000 Franken budgetiert. An dieser recht hohen Summe beteiligt sich der Kanton Zug mit 35 000 Franken. «Für unseren Sonderpatienten Zugersee war das eine einmalige Gelegenheit», erklärte die zuständige Regierungsrätin Manuela Weichelt-Piccard hierzu kürzlich anlässlich einer Informationsveranstaltung.



Weniger Felchen. Mehr Egli.

Als Patient gilt der Zugersee vor allem aufgrund der «Eutrophierung», einer starken Nährstoffbelastung an welcher der See seit Jahrzehnten leidet. Durch zu hohe Mengen an Nährstoffen wie zum Beispiel Phosphor steigt das Wachstum der Algen und Wasserpflanzen stark an. Biologen sprechen in diesem Zusammenhang vom «Ersticken» eines Sees. Dieses Phänomen verändert sehr stark die Zusammensetzung des Fischbestandes. Im Zugersee führte dies zu einer Zunahme des Egli-Bestandes. Typische Speisefische wie der Felchen werden hingegen immer seltener. Die Untersuchungen von Pascal Vonlanthen konnten diese Entwicklung nur bestätigen. Sein Team fischte den Felchen im Zugersee etwa 12 bis 20 Meter unter der Wasseroberfläche, eine Region, die für diese heimische Fischart entschieden zu warm ist. Überraschend ist, dass diese Entwicklung für die Fischerei keine zu negativen Auswirkungen hat. Da Felchen recht schnell wachsen, liefert diese Fischart trotz dem mengenmässigen Rückgangs insgesamt, noch immer einen ausreichend guten Ertrag.



In Zukunft wird sich die Qualität des Zugersees weiter verbessern

Bereits seit Anfang der Achtzigerjahre geht der Phosphorgehalt dank entsprechend eingeleiteter Interventionen, stetig zurück. Bis jedoch, der vom Gewässerschutz vorgeschriebene Grenzwert von 95 Tonnen erreicht sein wird, werden vermutlich laut Angaben des Amtes für Wald und Wild noch bis zu 40 Jahre vergehen. Laut der vorsichtigen Prognose des Freiburger Biologen Pascal Vonlanthen, könnten sich in Zukunft auch die Bedingungen für den Rötel, der zu den wichtigsten Fischarten im Zugersee zählt, weiter verbessern.

Wer sich genauer über die Themen Fische und Fischerei sowie Fischzucht informieren möchte, sollte das Fischereimuseum in Zug besuchen. Diese 1892 von dem Zuger Fischereiverein gegründete Einrichtung befindet sich heute im ersten Stockwerk der Schaubrutanlage (Untere Altstadt 14a, Zug). Hier kann man während der Brutzeit sogar das Schlüpfen der Fische direkt miterleben, was ja normalerweise nur unter Wasser stattfindet.



Fischereimuseum, Zug



Werbe-Artikel und Werbe-Textilien nach Mass aus Cham

Als kreative und motivierte Handels- und Produktionsfirma decken wir die ganze Palette der Werbe-Textilien und Werbe-Artikel ab: von Abakus bis Zettelblock.

Oberstes Gebot seit der Firmengründung 1989 sind Qualität und Termintreue. Intensive und langjährige Beziehungen zu leistungsfähigen Produzenten in Europa und Fernost haben schon oft Unmögliches möglich gemacht.

Als unser Kunde profitieren Sie davon, dass wir Ihre Logos digitalisiert verwalten; wir erstellen detaillierte Produkt-Layouts mit Angaben betreffend Farben, Grösse und Platzierung. Ein Farbausdruck erleichtert die endgültige Entscheidung und dient unseren Produzenten gleichzeitig als verbindliche Vorlage.



Wir haben das Know-How und die Kompetenz, die kreative und richtige Lösung zu entwickeln.

Jürg Ghilardi



Jürg Ghilardi (Mitinhaber) – über 30 Jahre Erfahrung in der Werbeartikel-Branche



Fleece-Winter Set (Sonderanfertigung) mit gesticktem «amag» Logo: in 30 Tagen realisiert – von der Idee bis zur Auslieferung.



«Message on a Bottle»: attraktive Trinkflasche mit speziellem Verschluss, produziert für Oswald Nahrungsmittel GmbH.

Textilien und Artikel mit Ihrer Werbung erzielen nicht nur eine unmittelbare Wirkung, sie sind langfristige haptische Sympathieträger: Damit Ihr guter Name in Erinnerung bleibt.



Michele Pilkington (Mitinhaberin) zieht die Fäden in der Stick-Abteilung. Auf einer mehrköpfigen Computer gesteuerten Stickanlage setzt sie Logos oder Initialen in eine wertige Stickerei um.



«Hahnenburger» Mehrweg-Trinkbecher und bedrucktes T-Shirt, produziert für Gesundheitsamt Zug.



Arbeitshandschuhe, massgefertigt für die ZVB Werkstätte.

Pflegen Sie Ihre Kunden mit einem cleveren Geschenk zur richtigen Zeit. Wir helfen Ihnen gerne dabei und freuen uns auf Ihren Kontakt!

3P

Positive Promotion Products

3P AG
STITCH-FACTORY

Alte Steinhauserstr. 21
6330 Cham 2

Telefon 041 740 18 55
E-Mail info@3pag.ch



www.3pag.ch
www.stitch-factory.ch

Das papierlose Büro! Utopie? Vision? Realität?



Meist dominiert heute immer noch das Papier den Büroalltag. Mit einem Samsung-Gerät steigern Sie jedoch die Produktivität, arbeiten effizienter, mit tieferen Kosten und viel mehr Spass.

In 7 von 10 Fällen stellen wir fest, dass deutliche Vereinfachungen und Optimierungen möglich sind.

Zögern Sie nicht uns zu kontaktieren. Lassen Sie uns gemeinsam herausfinden, ob auch bei Ihnen schnell und einfach deutliche Verbesserungen umgesetzt werden können.

Vielleicht fragen Sie sich jetzt, ob das wirklich so leicht ist. Wir sagen ja! Melden Sie sich gleich jetzt und Sie erhalten von uns eine unverbindliche Druckerparkanalyse.

berolina und Samsung – ein starkes Team



Neue Wege sorgen für tiefere Kosten und mehr Effizienz im Büroalltag

60 Prozent der Gesamtkosten bei einem Drucker, Kopierer oder Kombigerät gehen zu Lasten der Toner. Da lohnt es sich genauer hinzuschauen. Die Lösung liefert ein innovatives Konzept, welches das Budget schont und die Abläufe vereinfacht.

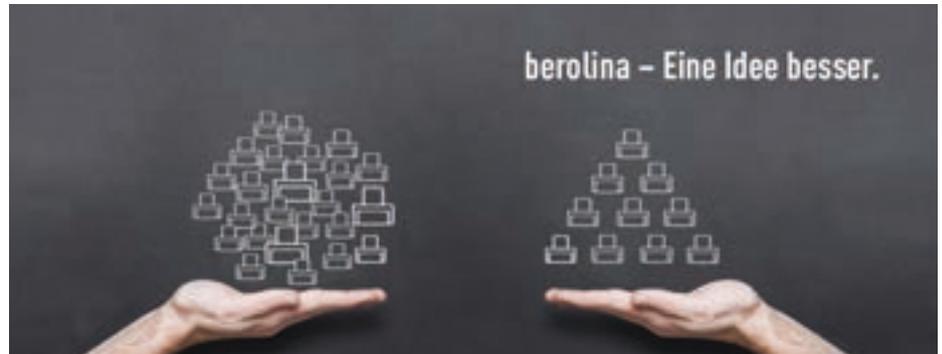
Das komplett papierlose Büro ist leider noch nicht Realität. Somit müssen im Büro Tag für Tag noch immer unzählige Seiten gedruckt, kopiert und immer öfter auch eingescannt werden. Neben den reinen Anschaffungskosten für Drucker, Kopierer, und Kombigeräte, sind vor allem die hohen Folgekosten zu beklagen. Insbesondere werden die laufenden Kosten für die wiederkehrende Beschaffung von Toner zu wenig hinterfragt. Diese belasten die Gesamtdruckkosten mit rund 60%. Die Firma berolina Swiss bietet hier eine bewährte Lösung, die vor allem die Kosten für Toner langfristig stark schrumpfen lässt. Das Fassungsvermögen und die Mechanik des Toners werden durch eine technische Anpassung derart vergrössert, dass sich die Anzahl der Seiten, die mit einer Füllung gedruckt werden kann, bis zu verdoppelt. Mit anderen Worten: Die Produkte von berolina sind leistungsfähiger und kostengünstiger als herkömmliche Toner.

Kennen Sie Ihre Druckkosten? Die Druckerparkanalyse schafft Transparenz.

berolina Swiss geht noch einen Schritt weiter und bietet Geschäftskunden eine umfassende Analyse des gesamten Druck-



berolina Swiss nimmt sich genügend Zeit für die persönliche Beratung.



Scan- und Kopierbedarfs an. Diese ganzheitliche Betrachtung, die von Experten auch als **Druckerparkanalyse (DPA)** bezeichnet wird, schafft Klarheit und das Bewusstsein für die aktuellen Gesamtkosten. Dank dieser transparenten Übersicht ist die Kostenwahrheit für den Kunden sofort erkennbar. Erst dann liegen die nötigen Entscheidungsgrundlagen vor, um mögliche Optimierungen in Bezug auf Kostensenkung, Vereinfachung der Abläufe sowie Standardisierung des Druckerparks umsetzen zu können. berolina Swiss bietet als exklusiver Vertragspartner von Samsung qualitativ hervorragende Geräte neuester Technik und innovative Gesamtlösungen, womit sich die Effizienz und die Produktivität im Büroalltag deutlich steigern lassen. Andere Hersteller, wie z. B. Hewlett-Packard können auf Kundenwunsch und je nach Anforderung auch angeboten werden.

berolina bietet persönlichen Rundum-Service aus einer Hand.

Bei berolina Swiss legt man noch grossen Wert auf die langfristige und persönliche Betreuung der zahlreichen Stammkunden und bietet alle bedarfsgerechten Einzel- bzw. Gesamtlösungen aus einer Hand. Hierzu gehört sämtliches Verbrauchsmaterial, der technische vor-Ort-Service aller Geräte sowie die fachmännische Beratung. berolina Swiss bietet auf Wunsch auch kostengünstige und fixkalkulierbare Wartungspakete an. Dieser All-in-Service wird von vielen Kunden geschätzt, weil er die Sicherheit bietet, dass alle technischen Anliegen rund ums Drucken, Scannen und Kopieren jederzeit kompetent gelöst werden.

berolina Swiss – rund ums Drucken Alles aus einer Hand.

Kontaktieren Sie uns,
wir sind gerne für Sie da.



berolina

berolina Swiss GmbH

Alte Steinhauserstrasse 19
6330 Cham

Telefon 041 783 27 00
E-Mail info@berolina.ch

www.berolina.ch

Performance, Prestige und Perfektion

Text und Interview: Maximilian Marti

Uniformiert in T-Shirt, Jeans und Sneaker entfliehen sie ihrer stereotypen Umgebung und sind jede freie Minute unterwegs auf der Suche nach Individualität. Diese sehen sie in Anbauteilen, Felgen, Sportaufhängungen und allem, was der Markt hergibt an Zubehör für ihren fahrbaren Untersatz: die Hobby-Tuner.

Hinter diesem Begriff finden sich Menschen, denen gut nicht gut genug, schnell nicht schnell genug und schön erst dann richtig schön wird, wenn ihr Norm-Fahrzeug der eigenen Vorstellung von «individuell» entspricht. Das Hobby, dem einst mit Blechklopfen, Spraydosen, verchromen und frisieren gefrönt wurde, wird heute von einer innovativen Industrie umworben und beliefert mit allem, was in der Szene gewünscht wird.

Customising, ursprünglich die Bezeichnung für Motorradumbau, ist ein Sammelbegriff für alles, was mit der Personifizierung eines Fahrzeugs zu tun hat wie Tuning, wenn technische Optimierungen von Motor, Getriebe, Fahrwerk und Audio-System das Thema sind oder Styling, wenn es eher um optische Aspekte geht, sprich Umbau der Karosserie und Veredelung des Interieurs. Für Amateure ein gefährlicher Tummelplatz, weil der Drang nach Originalität schnell ins lächerliche Abseits führen kann, (Spoiler!) In den Händen eines talentierten Customisers kann sein Beruf zur Kunstform werden.

Solche Hände hat Martin Ackermann, Inhaber und CEO der Firma Luxury-Custom AG in Steinhausen. In seiner Werkstatt werden



Martin Ackermann (rechts) im Gespräch mit Prinz Albert von Monaco (links).

Strassenfahrzeuge ab Werk auf Wunsch seiner Kundschaft stilsicher in Unikate verwandelt oder zur Sensation, wenn's dann ein bisschen mehr kosten darf. Um zu erfahren warum Steinhausen zum Mekka einer Internationalen Klientele wurde, besuche ich ihn in seinem Showroom. Dort stehen wir vor zwei umgebauten, preisgekrönten Harleys, einem Audi A3 mit jetzt berechtigten Starallüren und einen Lamborghini, der aussieht wie eine Million Dollars. Deshalb ist meine erste Frage:

Herr Ackermann, wer sind Ihre Kunden?

Alle, für die ihr Fahrzeug einen gewissen Stellenwert hat. Leute, die etwas Besonders haben möchten, etwas, was in dieser Form sonst niemand hat. Grundsätzlich sind es zwei Gruppen: einerseits jüngere Kunden aus der Umgebung mit eher sportlichen Autos der oberen Mittelklasse, die ihrem Wagen mit relativ wenig Aufwand eine persönliche Note verleihen wollen. Das können spezielle Felgen sein, eine leistungsfähige

Sound-Anlage oder, wie hier an diesem Audi, eine speziell entworfene Frontpartie mit zusätzlichen Scheinwerfern.

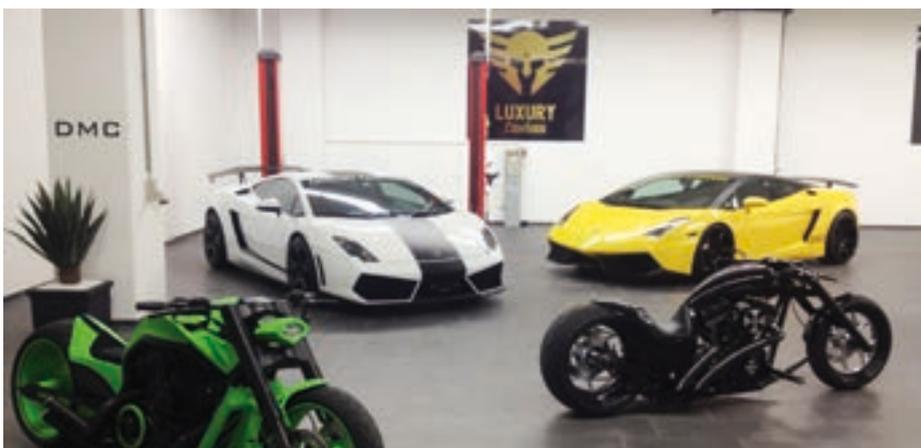
Die andere Gruppe ist die internationale Kundschaft, die ich mir über Jahre aufgebaut habe. Hier geschieht fast alles über Weiterempfehlung, hier werden oft auch grosse Beträge ausgegeben. Beide Gruppen werden von mir mit derselben Sorgfalt bedient und gepflegt, schliesslich haben alle denselben Massstab: für gutes Geld das Beste zu verlangen.

Und was ist Ihr Massstab?

Perfektion. Hinter jedem Millimeter an Veränderung an den Autos und Motorrädern, die meine Werkstatt verlassen, steht mein Name, deshalb behandle ich jede Arbeit so als wäre ich der Kunde. So steckt in jedem Umbau, in jeder Veredelung ein Stück meiner Leidenschaft. Schon während meiner Lehrzeit als Automechaniker habe ich mit Customising angefangen und systematisch ein Netzwerk an Spezialisten aufgebaut, jeder eine Koryphäe in seinem Fach. Heute verfüge ich über einen Leistungspool, dessen Fähigkeit mich mit absoluter Perfektion arbeiten lässt, mit meiner Passion.

Wie sieht der Traumwagen der Zukunft aus?

Hier steht einer, der unserer Zeit bereits weit voraus ist. Was immer in meiner Zeit an technischen Entwicklungen kommen mag, ich bin bereit, das Beste noch besser und das Schönste, wenn nicht noch schöner, so doch einmalig zu machen.





NEW ASTON MARTIN
VANQUISH VOLANTE.
THE ULTIMATE SUPER GT



ASTON MARTIN

Emil Frey AG
Aston Martin Zürich
Badenerstrasse 600
8048 Zürich

Emil Frey AG
Aston Martin Safenwil
Emil-Frey-Strasse
5745 Safenwil

044 495 25 15
www.astonmartin-zuerich.ch

062 788 88 07
www.astonmartin-safenwil.ch

ASTON MARTIN VANQUISH VOLANTE
PURE ASTON MARTIN



FÜR WEITERE INFORMATIONEN ODER
EINEN TERMIN FÜR EINE PROBEFAHRT
WENDEN SIE SICH BITTE AN UNS

In der Zukunft hoch hinaus

Die im Jahre 1952 gegründete Christen AG Bauunternehmung aus Küssnacht am Rigi SZ hat sich im Jahr 2013 dazu entschlossen die bisherigen Transport- und Kranabteilung zu verselbstständigen.

Mit den 22 Lastwagen und 6 Mobilkränen können Bau- und Spezialtransporte sowie Mobilkranarbeiten bis 400 Tonnen ausgeführt werden. Zudem führt die Christen Logistik AG auch den Winterdienst auf National- und Kantonsstrassen aus. Zu den Spezialitäten der Christen Logistik AG zählen jedoch sicherlich die Erfahrung und der Ideenreichtum bei der Umsetzung anspruchsvollster Logistikaufgaben. Die kompetenten Mitarbeiter, welche mit grossem Berufsstolz ihre Fahrzeuge und Maschinen manövrieren, sind aber das grösste Kapital der Christen Logistik AG.

Als besonderes Highlight für den Start-Up konnte am 4. Oktober 2013 der zurzeit leistungsstärkste 6-Achs-Mobilkran der Welt in Empfang genommen und eingeweiht werden. Der GROVE Teleskop-Mobilkran GMK6400 hebt Lasten bis zu 400 Tonnen und erreicht Höhen um die 138 Meter. Dank des patentierten Mega-Wing-Lift-Systems ist für die Montage kein Hilfskran erforderlich. Mehr beeindruckende Fakten und Daten finden sie auch auf unserer Website www.christen-ag.ch. Unser Taufpate Andreas Ulrich – stärkster Innerschweizer Schwinger am Eidgenössischen Schwingfest Burgdorf (3. Rang) – taufte den neuen Kran stilgerecht mit Champagner, damit alle Lasten unbeschädigt an ihrem Zielort ankommen.

Bei Fragen oder für eine unverbindliche Offerte steht Ihnen unser Herr André Senn für Kranarbeiten, sowie unser Herr Christian Müller für verschiedenste Transporte gerne zur Verfügung. Es würde uns freuen, unser Können für Sie einsetzen zu dürfen.





Christen Logistik AG

Alte Zugerstrasse 14a
6403 Küssnacht am Rigi

Telefon 041 854 25 50
Fax 041 850 23 10
Disposition Transporte: 041 854 25 55
Disposition Kranarbeiten: 041 854 25 65
E-Mail info@christen-ag.ch
dispo@christen-ag.ch



v. l. n. r. Adrian Christen mit Basil, Martin Christen, Taufpate Andreas Ulrich, Stefan Christen

Raumakustiklösungen und Innenausbau mit System

Der Name KR Decken- und Wandelemente GmbH steht für einwandfreie Qualität und erstklassigen Service.



Um dieses Niveau zu gewährleisten, und ihren eigenen Qualitätsansprüchen gerecht zu werden arbeitet KR nur mit ausgesuchten und namhaften Lieferanten und Herstellern im In- und Ausland zusammen. KR Decken- und Wandelemente ist Ihr spezialisierter Partner für innovative Lösungen, erstklassige Produkte und speditiven Service. Ein zielorientiertes und kostenbewusstes Zusammenarbeiten mit der geschätzten Kundschaft ist für die Firma KR normaler Alltag.

Spezialbereiche: Brandschutz, Schallschutz, Raumakustik

KR besteht aus einem Team von ausgebildeten Fachkräften, das für professionelle Lösungen in den Spezialbereichen Brandschutz, Schallschutz oder bei Fragen rund um die Raumakustik zu Ihrer Verfügung steht. Bei Bedarf arbeitet KR an grossen Projekten und bei Sonderaufträgen auch mit externen, ausgewiesenen Spezialisten zusammen.

Optimale Beratung, Zuverlässigkeit und Qualität

Eine optimale Beratung, fachgerechte Ausführung und eine einwandfreie Produkt- und Arbeitsqualität sind für das KR-Team bei jedem

Innenausbauprojekt selbstverständlich. Transparenz, Zuverlässigkeit und Sozialkompetenz im Umgang mit Kunden und Mitarbeitern sind die Grundpfeiler der Firmenphilosophie und verlässliche Wegweiser in die Zukunft dieses innovativen Unternehmens. Damit hat es sich seit bald zwanzig Jahren den Ruf eines idealen Partners rund um den Innenausbau erarbeitet. Als Fachspezialisten im Bereich Innenausbau und Raumakustik sind KR-Mitarbeiter in der Lage, Sie mit viel Know-how und Erfahrung optimal zu beraten und Ihnen die individuelle, zu Ihrem Bedarf am besten passende Lösung anzubieten.

Klare, ehrliche Kommunikation

Bei KR sind Sie nicht einfach nur Kunde, sondern ein Partner und Arbeitgeber und man pflegt stets eine klare, ehrliche Kommunikation. Deshalb enthalten die Angebote von KR immer die komplette Aufstellung aller benötigten Elemente und deren Preis, sowie eine genaue Aufstellung des Zeit- und Kostenplans bis zur Fertigstellung und termingerechten Abgabe des Projektes. Hier überrascht man Sie lieber mit einem perfekten Job als mit endlosen Nachbelastungen!

Kernkompetenzen

Beratung, Planung, Verkauf und Ausführung von flexiblen Innenausbau- und Raumakustiklösungen.

Produktbereiche

- Flexible Akustikprodukte zur Optimierung des Schallklimas.
- Moderne, veränderbare Trennwandsysteme, jederzeit anpassbar an aktuelle Bedürfnisse.
- Schiebewände für schnell veränderbare Bereiche machen Räume multifunktional.
- Kabinen- und Trennwandsysteme für den Sanitärbereich (WC, Umkleieräume etc.)
- Akustik-Deckensysteme

Umwelt

Natürlich ist für KR auch das Thema Umwelt stets präsent. Deshalb ist man bestrebt nachhaltig produzierte und recycel- oder wiederverwendbare Systeme einzusetzen.

Referenzen

KR Decken- und Wandelemente arbeitet vorwiegend in der Innerschweiz und im Grossraum Zürich-Aargau. Zu ihrer Kundschaft

gehören ausser zahlreichen privaten Auftraggebern auch kantonale Institutionen und Gemeinden mit öffentlichen Objekt-Einrichtungen, Spitäler, bekannte Namen aus dem Banken- und Versicherungswesen, aus der Industrie und der EDV-Branche. KR ist stolz darauf, bei solch anspruchsvollen Projekten meistens bereits in der Planungsphase für die Raumgestaltung als Berater beigezogen zu werden, und so über einen grossen Kundenstamm mit bekannten Firmen zu verfügen. Besonders freut sich das KR-Team natürlich, wenn es nach der Fertigstellung Ihres Auftrags auch Ihren Namen dazu zählen darf.

Das Team steht für Sie bereit!



KR Decken- und Wandelemente GmbH

Geschäftsführer: Rolf Ritter
Betriebsleiter: Markus Eggenberger
Luzernerstrasse 91, 5630 Muri AG
Telefon 056 664 55 10

E-Mail info@kr-schweiz.ch

www.kr-schweiz.ch

Erfolg ist lernbar – Berufschancen verbessern

Lernen ist eine grundlegende Voraussetzung, um die eigene Arbeitsmarktfähigkeit zu erhalten oder zu verbessern. Die Intensität des Lernens ist sehr individuell, diese kann z. B. am Arbeitsplatz, beim Hobby oder in der Schule stattfinden.

Mit Sprachkenntnissen topfit für den Arbeitsmarkt!

Sprachkenntnisse werden immer wichtiger. Kein Wunder, dass in immer mehr Stellenanzeigen das Schlüsselwort «englische Sprachkenntnisse» auftaucht, kein Wunder auch, dass angesichts der wachsenden Globalisierung die Beherrschung weiterer Sprachen ganz selbstverständlich von Bewerbern gefordert wird.

Was aber tun, wenn die Sprachkenntnisse nicht ausreichen? Oder noch nie besonders gut waren? Oder wenn man stellenlos ist, aber aufgrund mangelnder Sprachkenntnisse keine neue Arbeit findet? Höchste Zeit für die sprachliche Weiterbildung. Im Power Free-System der Bénédict-Schule ist der Beginn eines massgeschneiderten Sprachkurses jederzeit möglich. Man lernt im eigenen Lerntempo, in Zusammenarbeit mit einer Lehrperson, zu individuellen Zeiten – daher ist das Power Free-System auch gut geeignet für Lernende mit anderen Verpflichtungen.

Kaufmännische Ausbildung/Kader- und Managementausbildung

Die Handelsschule bietet Erwachsenen die Möglichkeit an, einen kaufmännischen Lehrabschluss nachzuholen. Zudem ebnet sie den Weg zu einer Vielzahl von neuen berufsbegleitenden Kader-Lehrgängen an der «BVS Business-School», wie z. B. zum höheren Wirtschaftsdiplom VSK, Betriebswirtschaftlicher VSK bis hin zum BA-/MBA-Studium. Verfügt der Kursinteressent noch nicht über die erforderliche Praxiserfahrung, sind die Abschlüsse wie beispielsweise zum Marketingassistenten, Personalassistenten oder



auch zum Assistenten Finanz- und Rechnungswesen der ideale Einstieg in die Management-Ausbildung.

Medizinische Weiterbildung

Weiterbildungskurse aus den Bereichen Medizin und Gesundheit erfreuen sich einer immer grösseren Beliebtheit. Ernährung, Bewegung und Entspannung leisten einen grossen Beitrag zu Ihrem persönlichen Wohlbefinden. Sich wohl fühlen und zufrieden sein, ist das Ziel. Weshalb sollte dieser Lebensstil nicht auch vermehrt in Ihr Leben einfließen? Bénédict bietet an der medizinischen Fachschule diverse praxis-

anerkannte Lehrgänge im Gesundheitssektor an.

Alle Lehrgänge orientieren sich stark an den Bedürfnissen der Praxis und bieten ausgezeichnete Berufschancen. Neu: Kurse nach ASCA-/EMR-Richtlinien.

Für weitere Informationen stehen Ihnen unsere Ausbildungsberater in Bern, Zürich, Luzern oder St. Gallen für ein kostenloses und unverbindliches Beratungsgespräch zur Verfügung. Zögern Sie nicht, gestalten Sie jetzt Ihre berufliche Zukunft. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.



Gratis Download
Benedict Edu App



www.facebook.com/benedict.lu

Bénédict

Bénédict-Schule Luzern

Inseliquai 12 / Lakefront Center
6005 Luzern
Telefon 041 227 01 01

www.benedict.ch

Symboltier des Frühlingsfestes	▼	franz.: ja	einstudieren, üben	▼	frühere ital. Währung (Mz.)	Altbundesrat (Enrico) † 1980	kant. Autozeichen	drogenunabhängig (engl.)	▼	Aus-schau halten	▼	Fluss im Engadin	Auto-zeichen Türkei	Berner Mundartdichter † 1934	Spielberg-Klassiker (Abk.)	Lese-stoff	▼	Grenz-fluss Bern-Freiburg		
Einzelvorträge	▶	▼	▼	▼	Schweizer Literatur-Nobelpri.-Träger †	4	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	
Staat in Südost-europa u. Asien	▶	▼	▼	▼	▼	▼	▼	Behelfsunterkunft	▶	nahelegen, empfehlen	▶	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	Schweizer Olympiasiegerin: ... McMahon	
„Irland“ in der Landessprache	▶	▼	▼	▼	Mitarbeiter beim Film	▼	Betttuch	▼	2	▼	▼	▼	Staats-oberhaupt, Herrscher	▼	Abk.: Kantons- spital Baden	▶	▼	▼	▼	
engl.: Prost!	▶	ans Licht bringen	▼	Greifvogel, Habicht-artiger	▶	▼	▼	▼	▼	Seiten-tal und Pass bei Davos	▼	▼	Pferde-sportler	▶	▼	▼	▼	▼	6	
Ortsteil von Horgen (ZH)	▶	▼	▼	Auslegung, Deutung, Version	▼	ugs.: Blumenstrauss	▼	engl.: Meister	▼	Wasser-sport-requisit	▶	▼	▼	▼	geistig	▼	▼	▼	Strom-an-schluss-gerät	
kant. Auto-zeichen	▶	▼	Operetenkomponist † 1948	▼	▼	▼	▼	▼	vertrauensvoll	▼	▼	▼	Klatsch	▶	Abk.: Millibar	▶	▼	▼	▼	
Flagge	▶	▼	▼	▼	Prachtstrasse (franz.)	▼	▼	Luft holen	▶	▼	▼	▼	▼	▼	▼	zuvorkommend	▶	▼	▼	
Schiffseigner	▶	an keine Tonart gebunden	▼	früheres bek. CH-Dressurpferd	▼	Beifügung	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	rechter Aare-Zufluss	▶	▼	Abk.: zum Teil	
südportug. Provinz	▶	▼	▼	▼	▼	▼	▼	Initialen von Grass	▶	▼	▼	▼	ugs. Grusswort	▼	▼	Ton-erzeuger (Musikinstr.)	▶	▼	▼	
Rassehund	▶	▼	3	▼	▼	▼	▼	Höcker-tier	▼	Hauptstadt von Südkorea	▶	▼	▼	▼	▼	▼	Bergsturzort 1618	▼	Termin-druck	
Flagge	▶	▼	▼	Jazzstil (Kurzwort)	▼	▼	heiliges Buch des Islams	▼	▼	▼	▼	▼	▼	Zehen-teil der Paarhufer	▼	▼	▼	romani-sch: Berggipfel	▶	7
Teil des Jahres	▶	journalis-tischer Meinungsbeitrag	▼	franz. Schrift-steller-familie	▶	▼	▼	▼	9	Bergdorf, Teil von Morschach	▼	▼	scharfer Tier-zehen-nagel	▶	▼	▼	▼	▼	▼	
trop. Laubbaum	▶	▼	▼	▼	Inn-zufluss im Engadin	▼	veraltet: Burg, Festung	▶	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	stöhnen
Steckplatz f. Zusatzkarten/EDV (engl.)	▶	Domizil eines Geistlichen	▼	Steno-graphie-kürzel	▶	▼	▼	▼	▼	äußerst schöpferischer Mensch	▼	▼	zuckern	▶	▼	▼	▼	▼	▼	▼
Spielgestalt	▶	▼	▼	▼	▼	Exfrau von Phil Collins (Orianne)	▼	Patin	▶	▼	▼	▼	▼	▼	▼	besitz-anzei-gendes Fürwort	▶	▼	▼	Summen-formel e. Abgas-Emission
Zeichen für Fermium	▶	8	ugs.: dicker Bauch	▼	röm. Göttin	▼	▼	▼	▼	▼	▼	Balkon-pflanze	▼	▼	Beses-senheit, Gier	▶	▼	▼	▼	▼
grösseres Grundstück	▶	▼	▼	▼	▼	▼	▼	dumme, törichte Handlung	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	Hauptstadt von Kolumbien	▼	▼	Ort westl. Wängi (TG)
alte span. Münze	▶	▼	▼	▼	Bühnen-ausstat-tungsstück	▼	▼	sonderbar; wählerisch	▶	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼
amerik. Branntwein	▶	Inschrift am Kreuze Jesu	▼	Fischfang-gerät	▶	▼	▼	▼	▼	veredelte Steinkohle	▼	▼	mittel-ital. Stadt an der Adria	▶	▼	▼	▼	▼	▼	5
Flagge	▶	▼	▼	▼	▼	▼	Sinnesorgan	▼	▼	einfaches Fahrzeug	▶	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼
engl.: Ameise	▶	▼	▼	Initialen der Schauspielerin Monroe †	▼	Ort nordöstl. von Monthey (VD)	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼
kant. Auto-zeichen	▶	▼	ugs.: Volltreffer	▶	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼
Kanderzufluss	▶	▼	▼	1	▼	kaum hörbar nach unten fallen	▶	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼
▼	▶	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼

- | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

Wettbewerbspreise



Marco Rima Show

Eintritt für 2 Personen

1 x individuell



Bolzern Twins

Fotoshooting

1 x individuell



Bikecorner, Baar

Einkaufsgutschein

1 x CHF 300.–



Fitnesspark Eichstätt, Zug

Ein Wellnessstag mit Bewegung, Entspannung und einer Ganzkörpermassage

3 x CHF 129.–



sträuli optik, Zug

Einkaufsgutschein

1 x CHF 300.–

ORTSPLAN.CH

Das Original der Miplan AG

Finden Sie sich zurecht im Kanton Zug?



Und so können Sie gewinnen:

Senden Sie uns das Lösungswort und gewinnen Sie tolle Preise!

Teilnahme per Telefon:

0901 086 086 (CHF 1.–/Anruf, gilt für Anrufe ab Festnetz). Sprechen Sie nach dem Signalton das Wort Miplan19, die richtige Lösungswort und Ihre Adresse!

Teilnahme per SMS:

Senden Sie das Wort Miplan20 Abstand richtiges Lösungswort an 919 (CHF 1.–/SMS). Beispiel: Miplan20 APFELBAUM

Teilnahme per Post:

Senden Sie uns eine Postkarte mit dem Lösungswort an: Swissportrait, Stichwort: «Best of Zug 8 2013/2014», Fabrikstrasse 10, 4614 Hägendorf. Absender nicht vergessen.

AGBs: Es bestehen die gleichen Gewinnchancen bei Telefon, SMS oder der Talonteilnahme. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Es wird keine Korrespondenz geführt. Teilnahmeschluss ist der 30. September 2014. Die Gewinner/-innen werden persönlich benachrichtigt.

SPIRULINA PLATENSIS

ist eine natürliche, mikroskopische, spiralförmig aufgebaute Süßwasseralge mit überdurchschnittlich hohem Nährwert

ERHÄLTICHE VERKAUFSEINHEITEN:

Art.-Nr.	Gewicht	Packung:	Total:	
33660	1 x 500g	59.00 CHF	59.00	00%
34660	2 x 500g	56.05 CHF	112.10	05%
35660	3 x 500g	53.10 CHF	159.30	10%
36660	4 x 500g	50.15 CHF	200.60	15%

Spirulina enthält folgende Vitamine:

A B1 B2 B3
B5 B7 B8 B9
B12 E K

INHALTSSTOFFE:

Spirulina ist extrem reich an Proteinen (50 bis 65%) und verfügt über einen sehr hohen Eisenanteil. Sie führt dem Körper alle notwendigen Vitamine zu: A, B1, B2, B3, B5, B7, B8, B9, B12, E und K. Spirulina enthält zahlreiche antioxidative, pflanzliche Pigmente – vor allem Phycocyanin und Chlorophyll. Das Einzigartige an der **SPIRULINA DR. SCHMIDT**: Der Gehalt von Phycocyanin übersteigt die Grenze von 7g/100g Spirulina.

TAGESMENGEN UND ANWENDUNG:

Unsere Spirulina wird in einer organisch-biologischen Farm im Süden von Laos produziert (Spirulao®) und ist bei allen Arten

von Abgespanntheit, Genesungsprozessen und erhöhtem Leistungsbedarf, z. B. für Sportler, Schwangere und Kinder zu empfehlen. Spirulina weist keine Nebenwirkungen auf. Die empfohlene Tagesmenge beträgt zwischen 2 und 10 g (1 bis 5 Kaffeelöffel) für eine Kur von mehreren Wochen bis zu einigen Monaten. Nehmen Sie **Spirulina Dr. Schmidt** ein- oder mehrmals täglich ein, z. B. zu den Mahlzeiten, am besten mit grünem Salat.

Ein Fair-Trade-Produkt

Spirulina Dr. Schmidt

Ein naturreines
Nahrungsergänzungsmittel



theresia sana

www.theresia-sana.ch

pr

perlen Die glänzende Idee seit 1987
reinigungen zug

**Glas-, Gebäude-, Bau- und
Unterhaltsreinigung**



Vor über 27 Jahren (1. Januar 1987) wurde die Firma perlen reinigungen zug durch das Gründer-ehepaar Esther und René Baur ins Leben gerufen. Anfänglich wurden die Reinigungsarbeiten mit einem Mitsubishi Colt von ihnen selbst ausgeführt. Im zweiten Betriebsjahr konnte die Firma bereits ihren ersten Gebäudereiniger und sechs Teilzeitbeschäftigte anstellen, welche in den Abendstunden Büroreinigungsarbeiten erledigten. Heute ist die perlen reinigungen zug zu einem bekannten und sehr erfolgreichen Familienunternehmen mit 25 Vollzeitmitarbeitern und 45 Teilzeitmitarbeitern angewachsen. Seit 2008 werden in der perlen reinigungen zug auch Gebäudereinigungsfachfrauen und -männer sowie Büroassistenten/-innen ausgebildet. Der Fahrzeugpark ist auf elf Autos und fünf Transportanhänger ausgeweitet worden. Drei dieser Fahrzeuge wurden speziell für die Schneerräumung im Winter ausgerüstet.



Weitere Dienstleistungen unseres vielfältigen Unternehmens sind:

- Unterhaltsreinigungen in Büro- oder Wohngebäuden
- Umzugsreinigungen inkl. Abgabegarantie
- Restauratreinigungen
- Fensterreinigungen (Glasreinigungen)
- Hauswartungen (inkl. Technik)
- Garten- und Umgebungsarbeiten
- Liftschachtreinigungen
- Teppichreinigungen
- Vertikallamellenreinigungen
- Reinigung und Imprägnierung von Stein, Beton, Fliesen, Teppich und Polstermöbel
- Reinigung und Pflege von geölten und gewachsenen Holzböden
- Fassadenreinigungen und -versiegelungen
- 24h-Service

Für die Fassadenreinigung, das Schmücken des 20 m hohen Weihnachtsbaumes oder für den Glühbirnenwechsel in der Reithalle haben wir vier eigene Hebebühnen mit 12, 17, 22 und 26 m Arbeitshöhe. Für schwer erreichbare Stellen können wir auch noch mit zwei Aluminiumgerüsten dienen.

Unser 24h-Service kann Ihnen in Notfällen wie diesen sehr hilfreich sein:

- Ihr Garagentor verweigert den Dienst, und Sie und Ihre Nachbarn können nicht zur Arbeit fahren.
- Zur Arbeit eilend, kommt Ihnen der Schnee vor der Haustüre entgegen.
- Ihre Heizung will nicht mehr, wie Sie wollen, und dies ausgerechnet in der kalten Winterzeit.
- Die Schlüssel zu Ihrer Wohnung gingen verloren oder wurden gestohlen.

Bei uns gibt es keine Büroöffnungszeiten von 8.00 – 17.00 Uhr, unser Pikett-Dienst ist rund um die Uhr für Sie da.

Für mehr Informationen schauen Sie auf unserer umfangreichen Homepage vorbei: www.perzug.ch.



pr perlen reinigungen zug
Lindenbühl 1
CH-6330 Cham

Telefon 041 780 05 10
Telefax 041 780 04 62

E-Mail info@perzug.ch
Internet www.perzug.ch



BENTLEY



Der richtige Moment ist der, den Sie dazu machen.

Der Continental.

Bentley Continental GT Speed Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 22,2; außerorts 10,1; kombiniert 14,5; CO₂-Emissionen 338 g/km.

Für mehr Informationen kontaktieren Sie uns:

BENTLEY ZUG: Tel: +41 (0) 41 748 6767, Alte Steinhauserstraße 1, 6330 Cham, Schweiz. www.bentley-zug.ch

Der Name „Bentley“ und das „B“ mit Flügeln sind registrierte Handelsmarken. © 2013 Bentley Motors Limited.